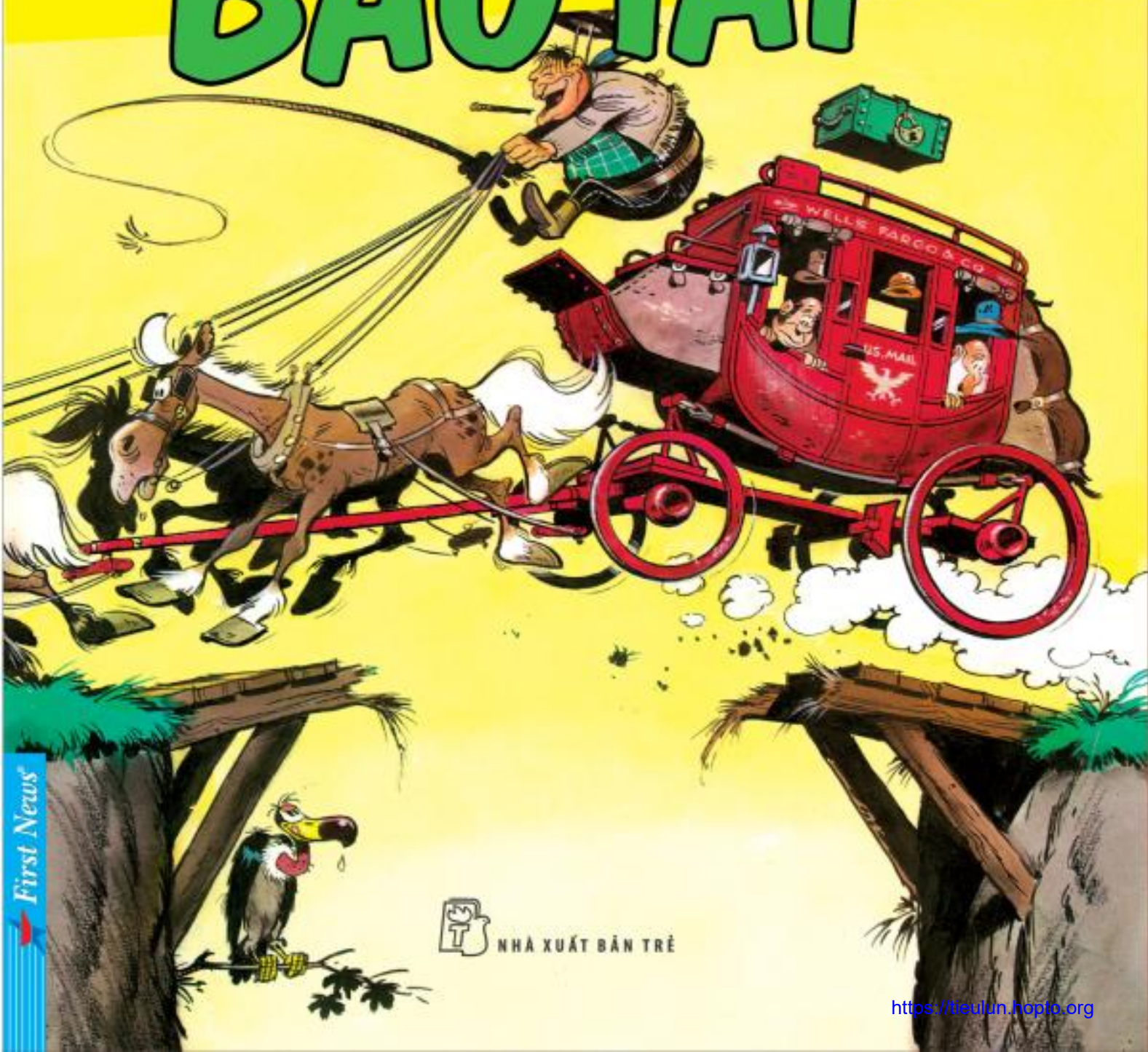




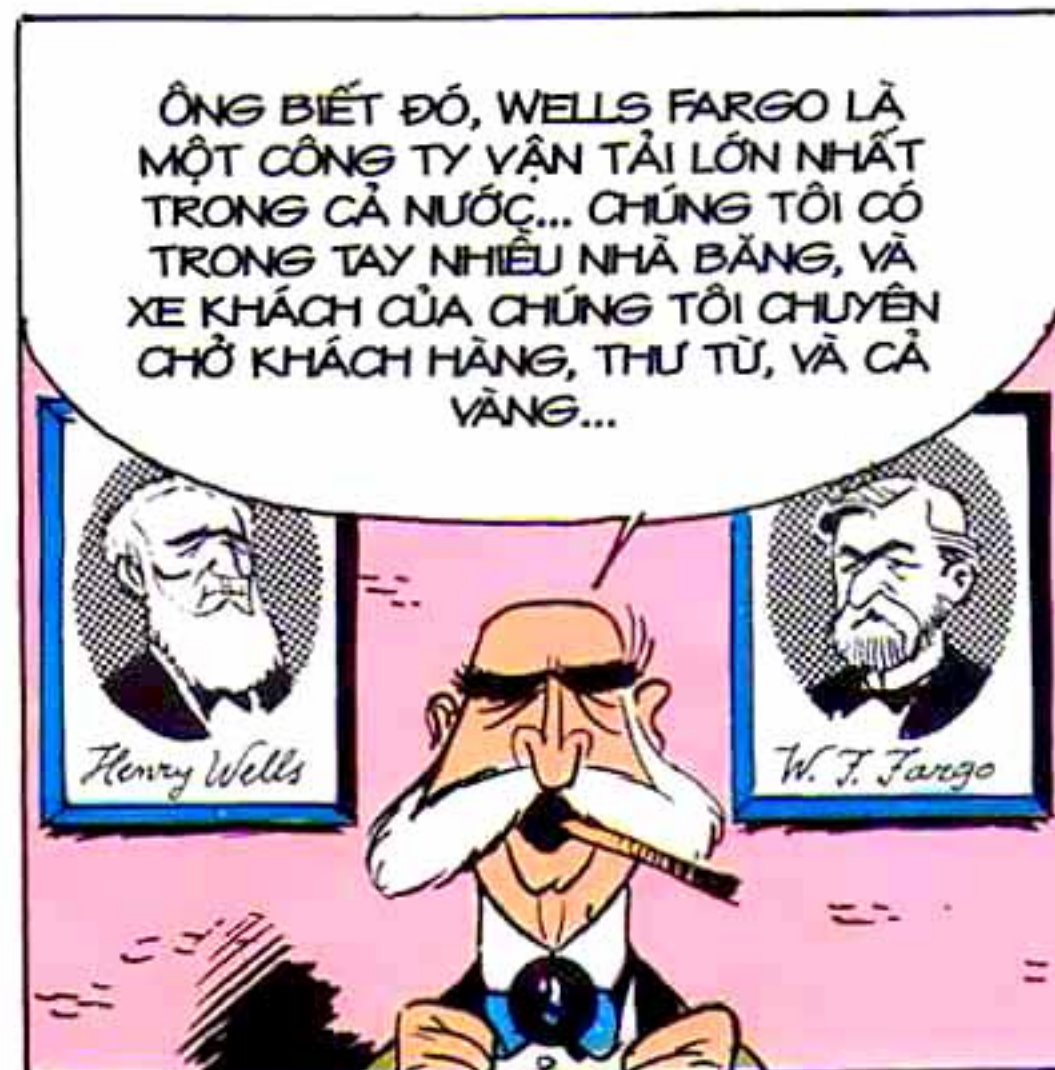
LUCKY LUKE

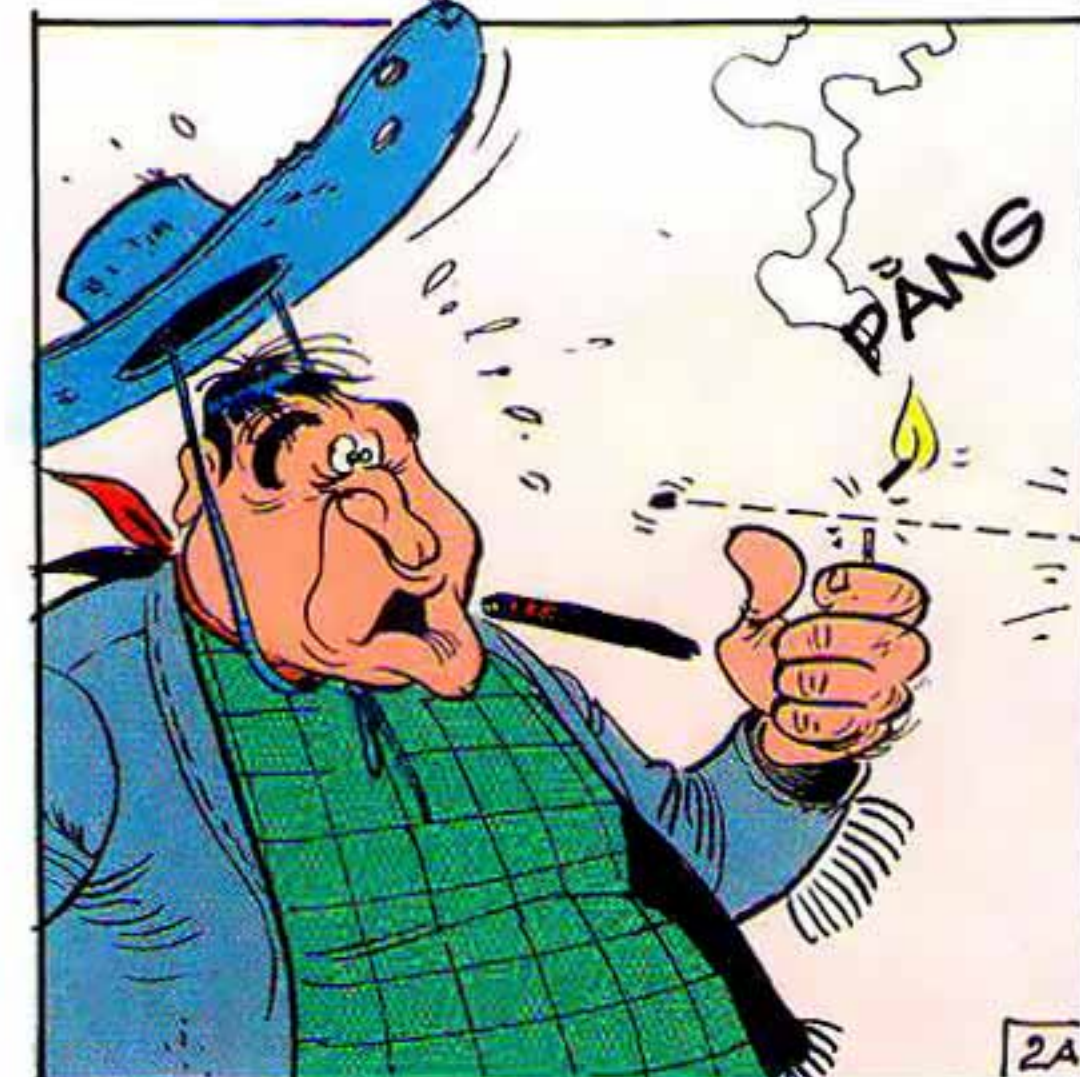
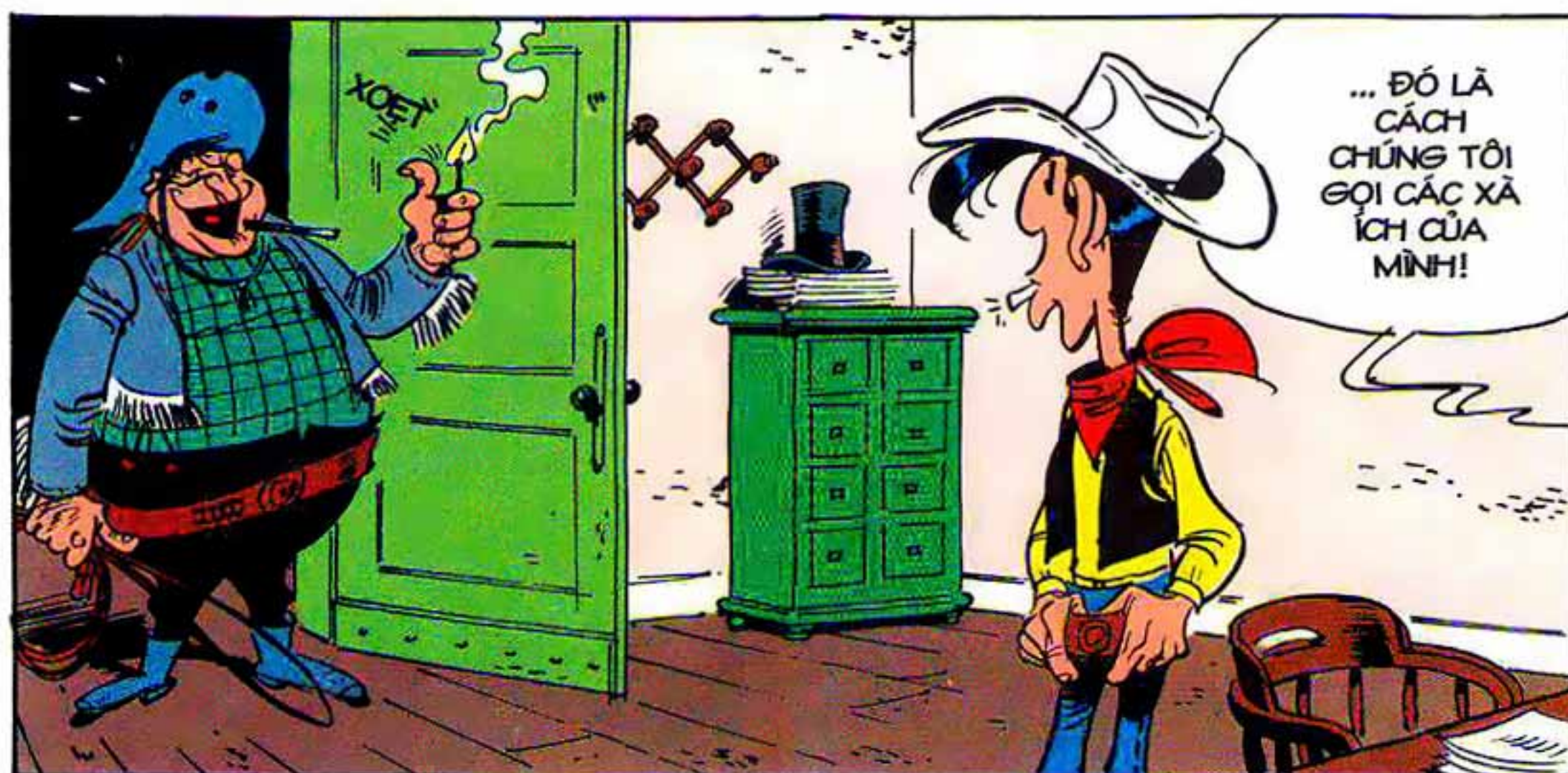
38

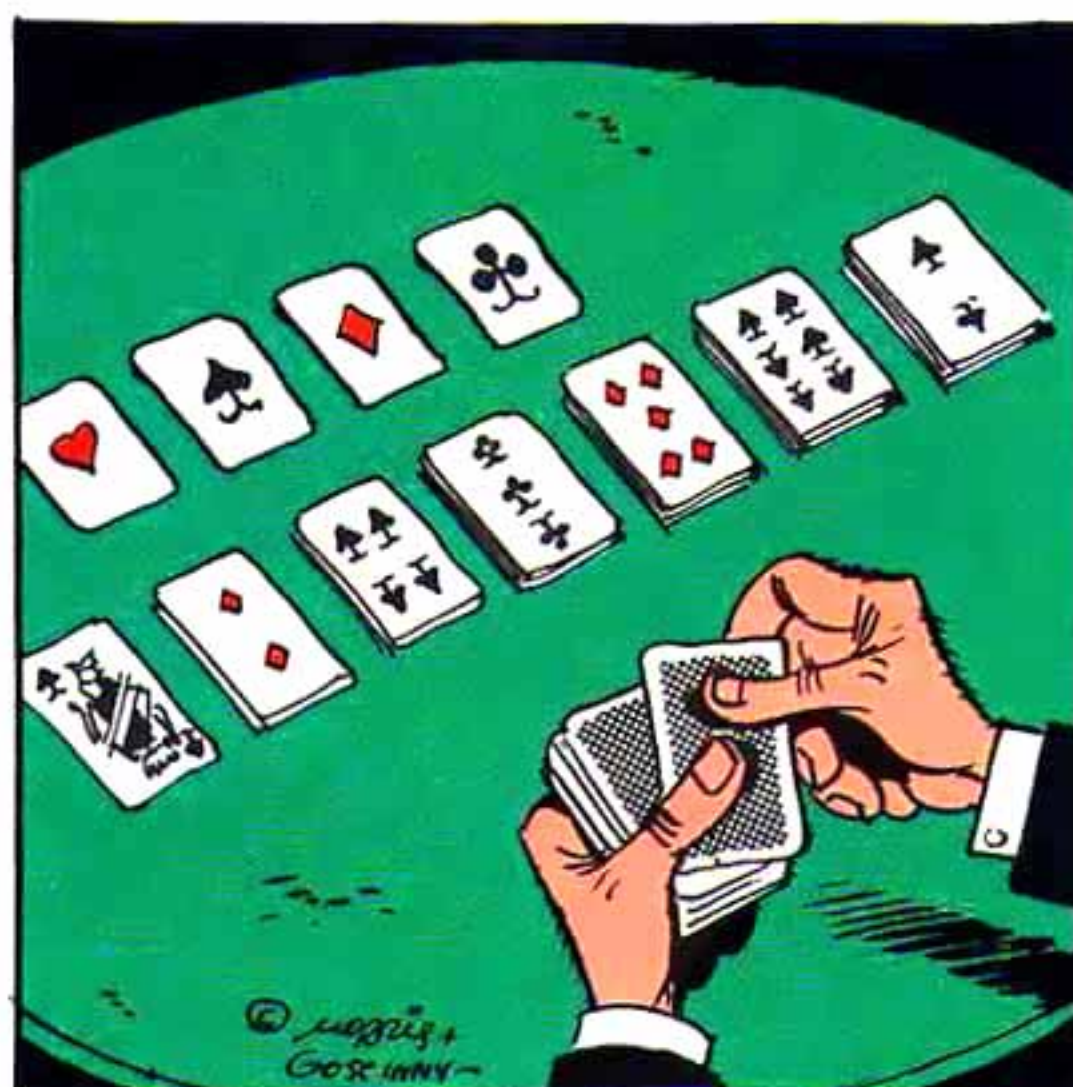
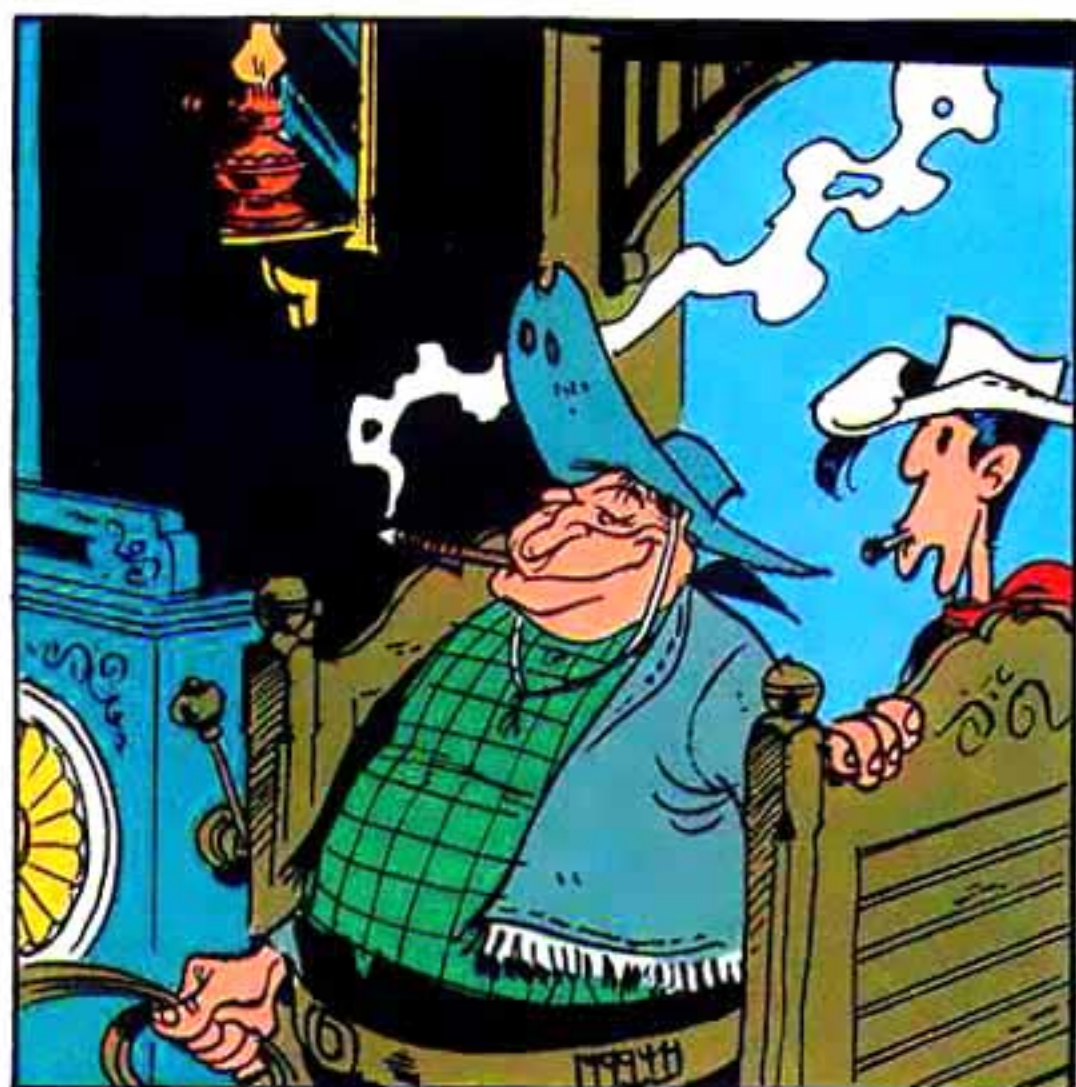
CHUYẾN XE BẢO TÁP

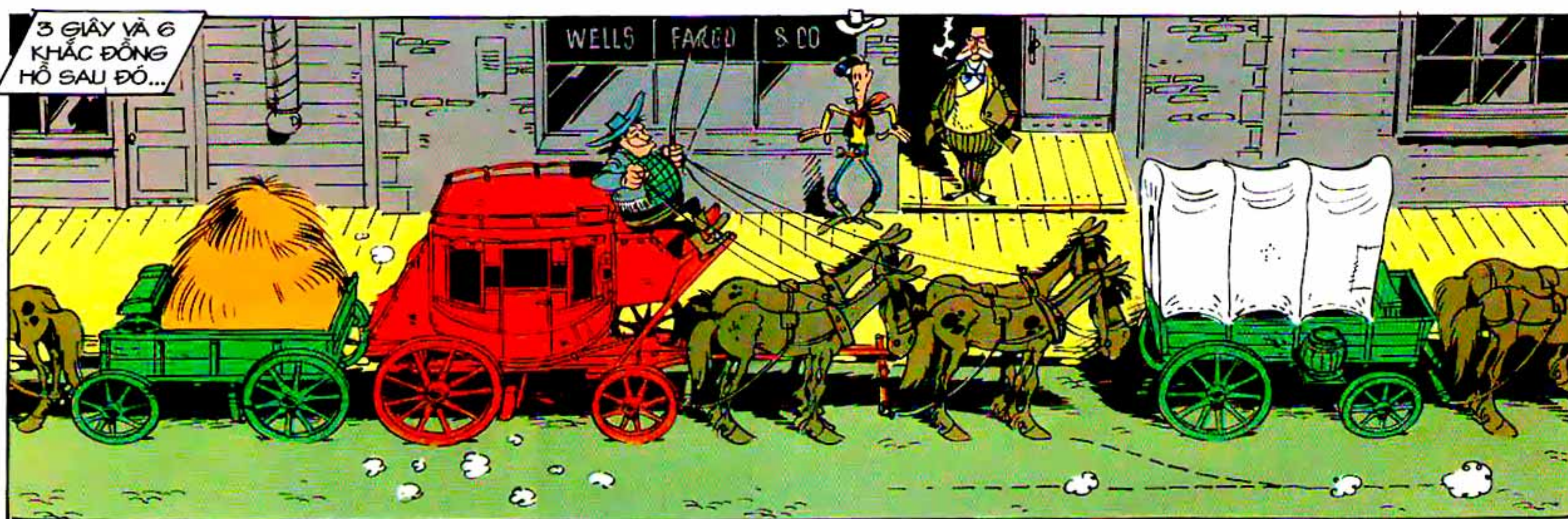
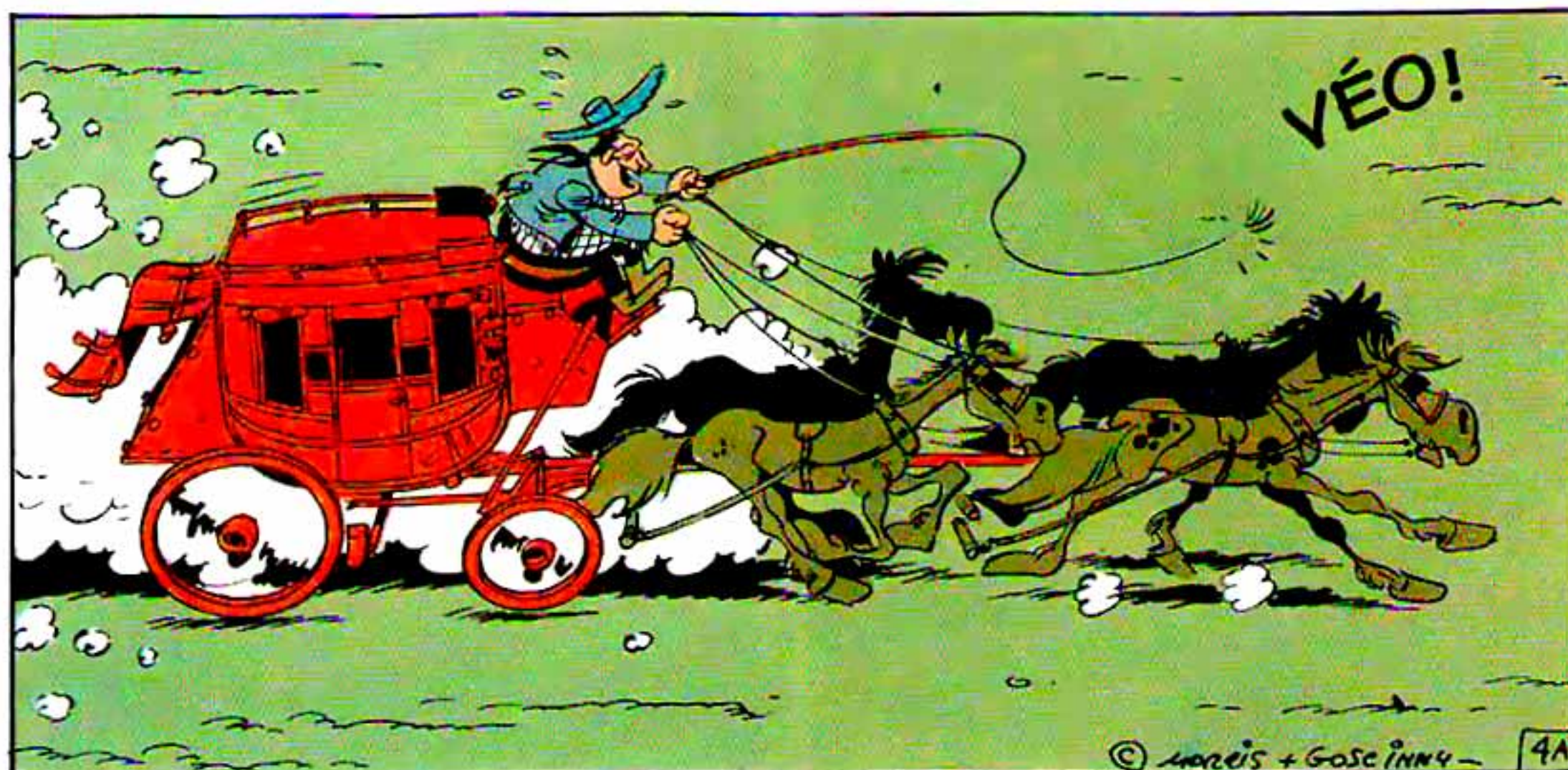
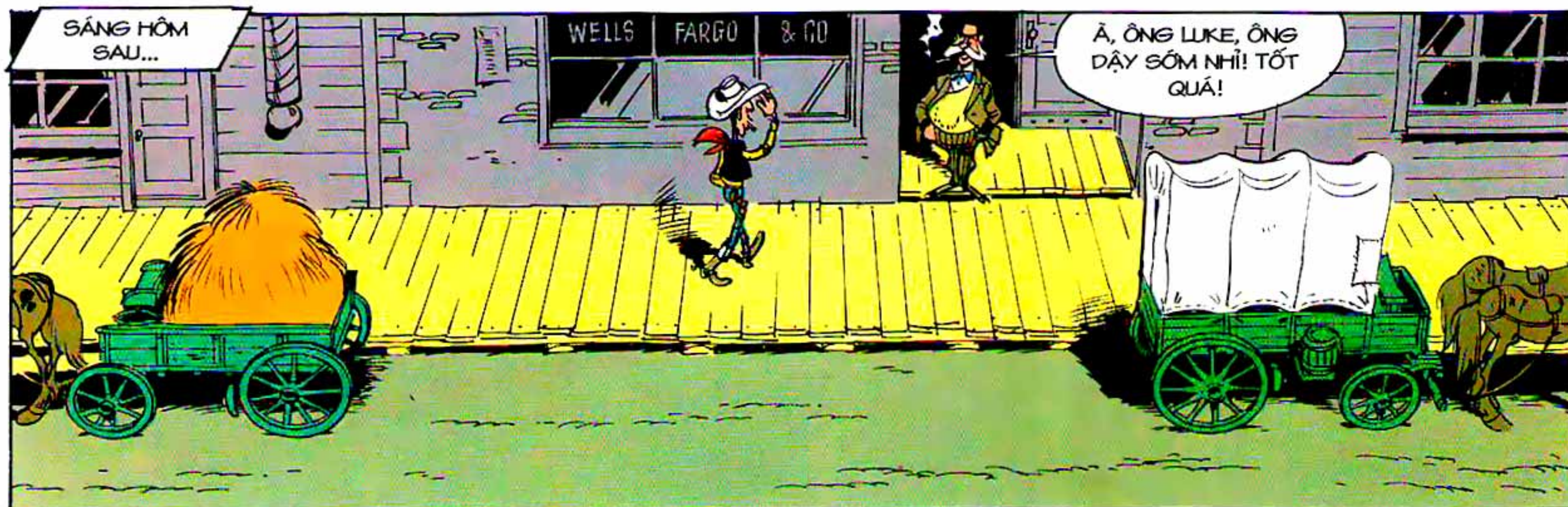


NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



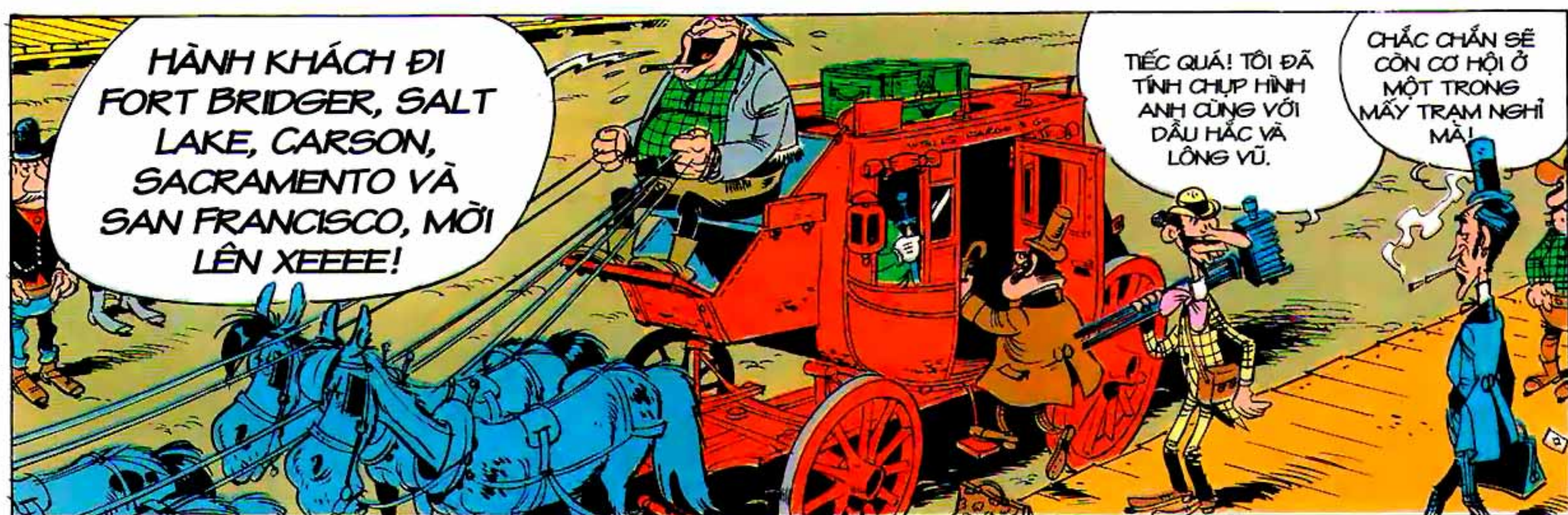
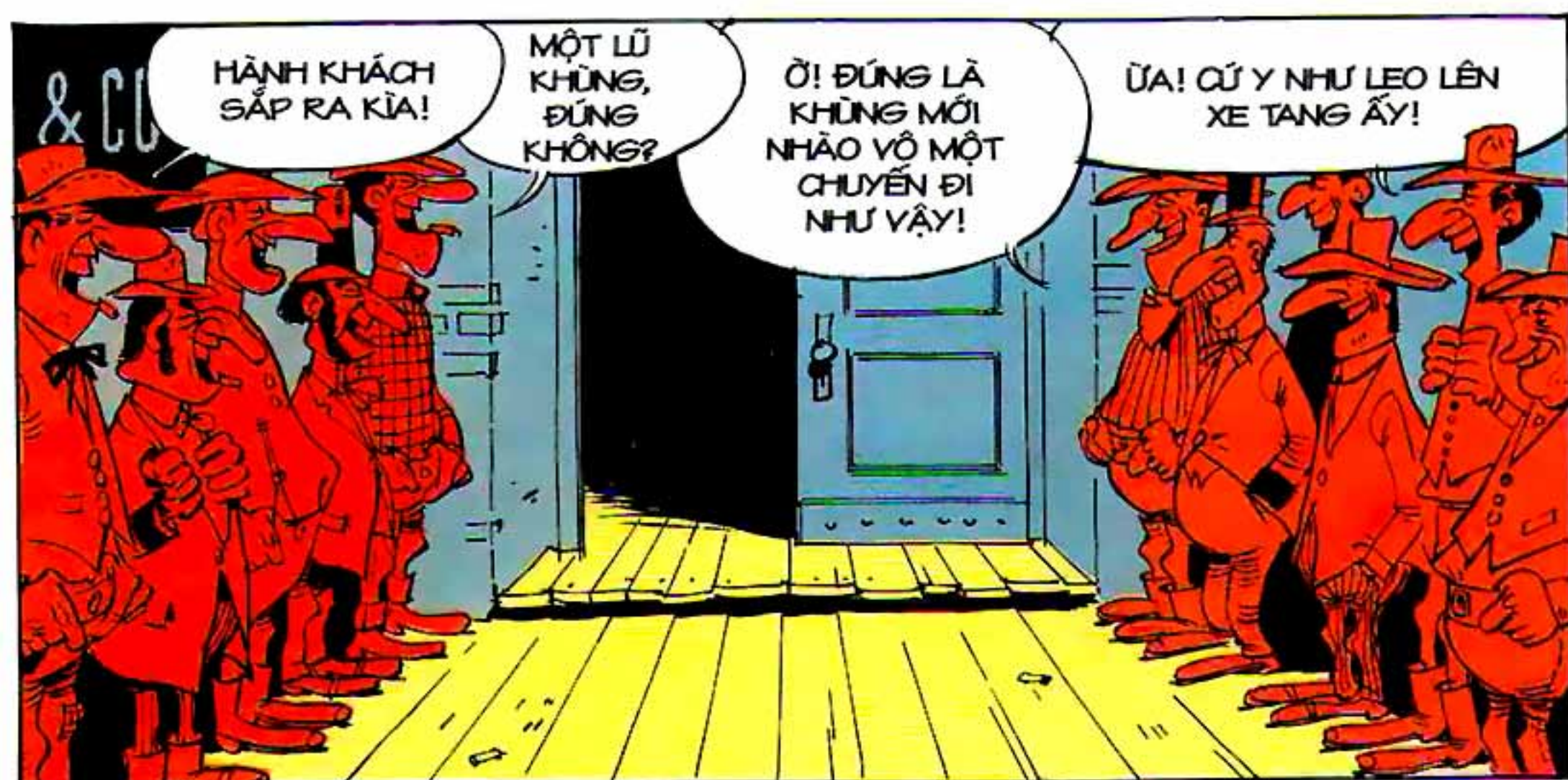


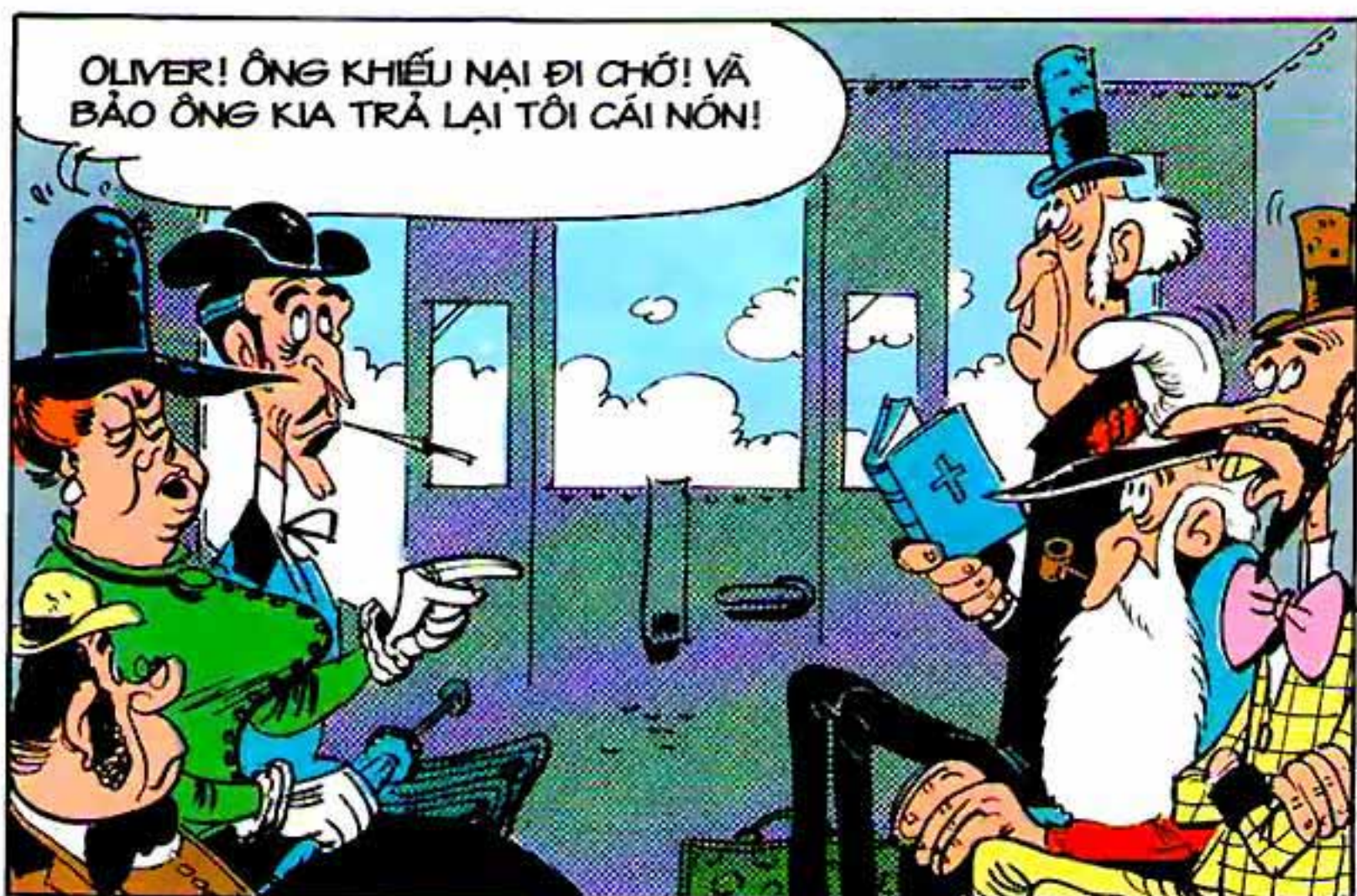
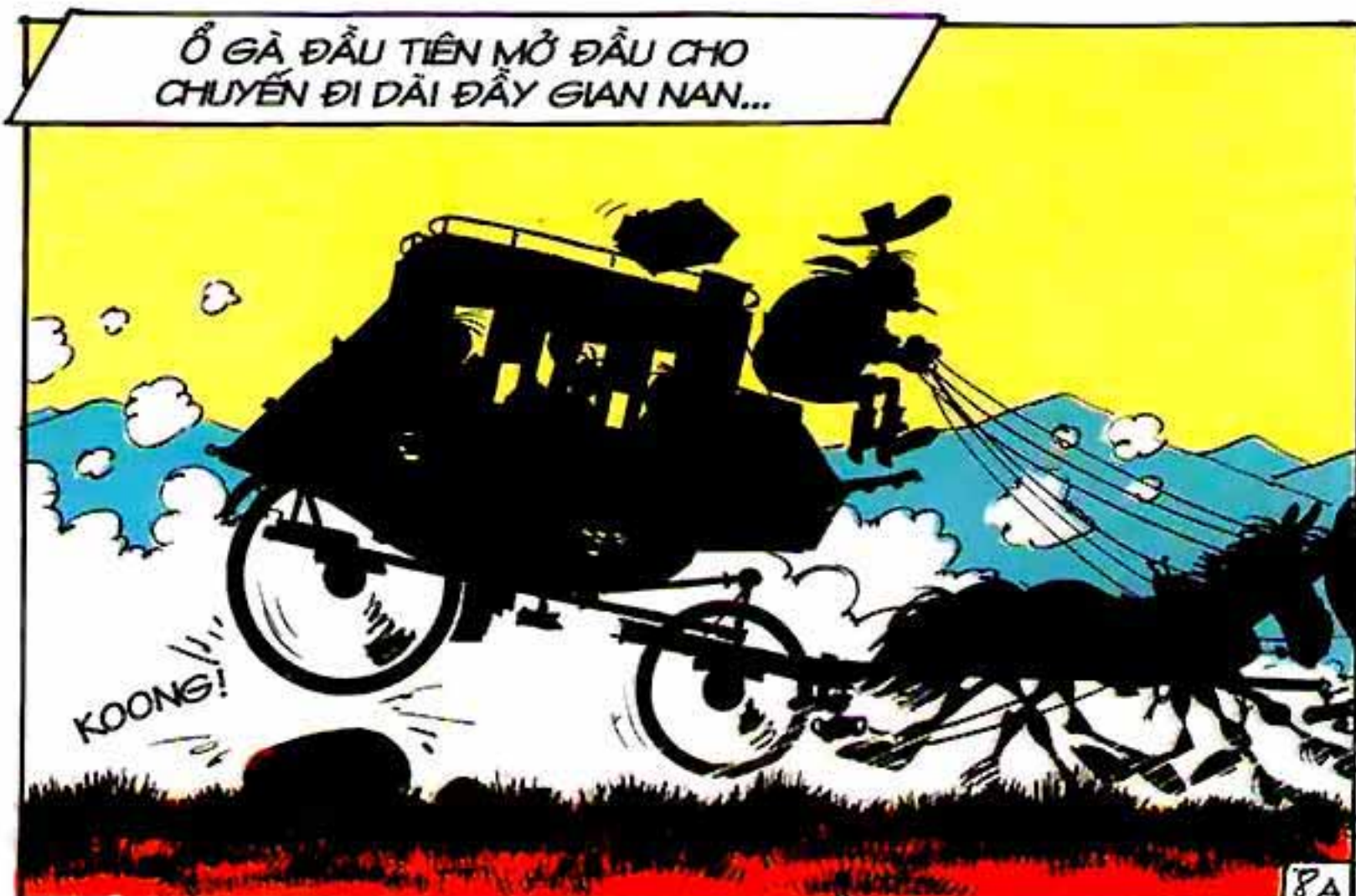
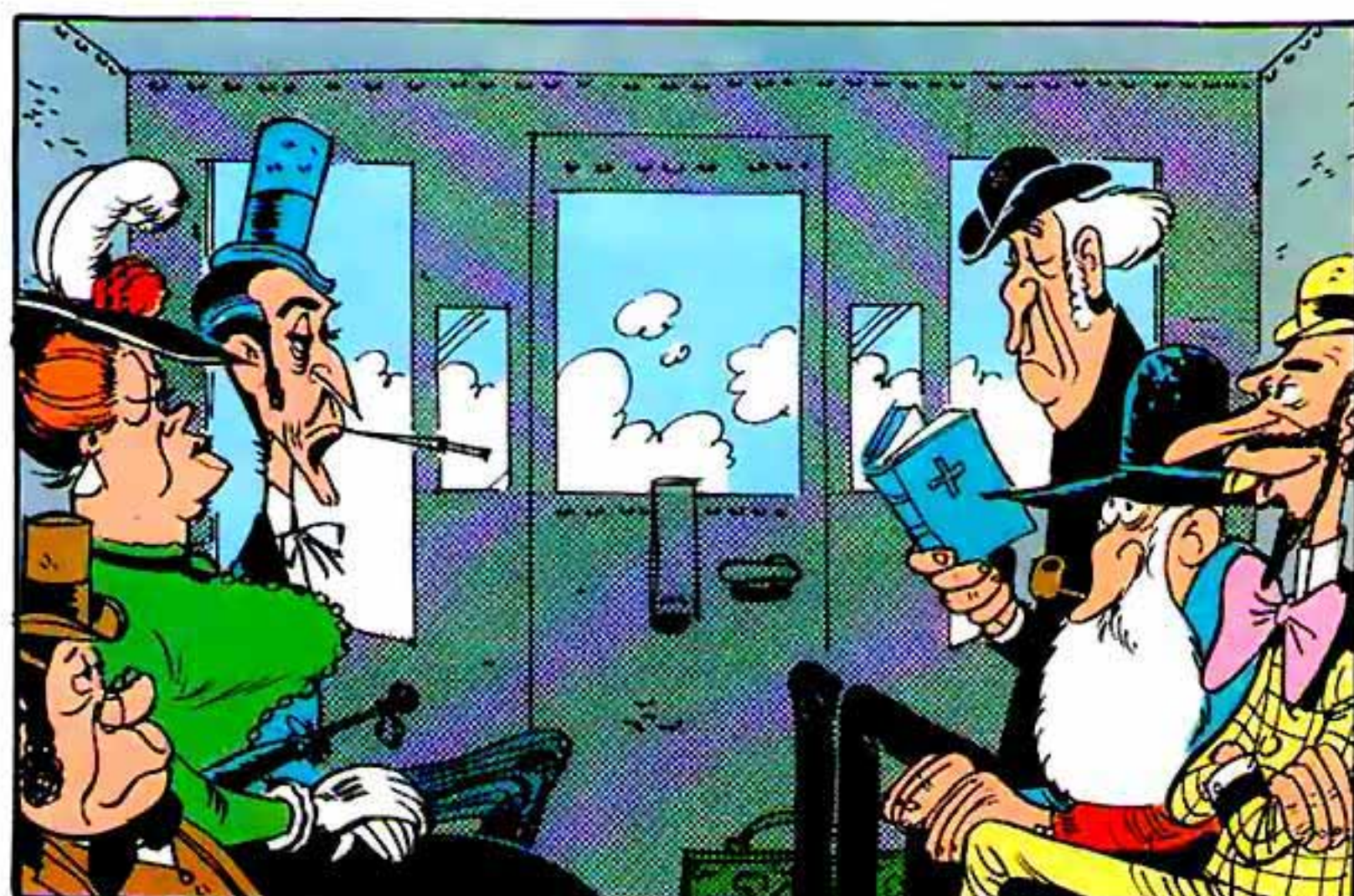


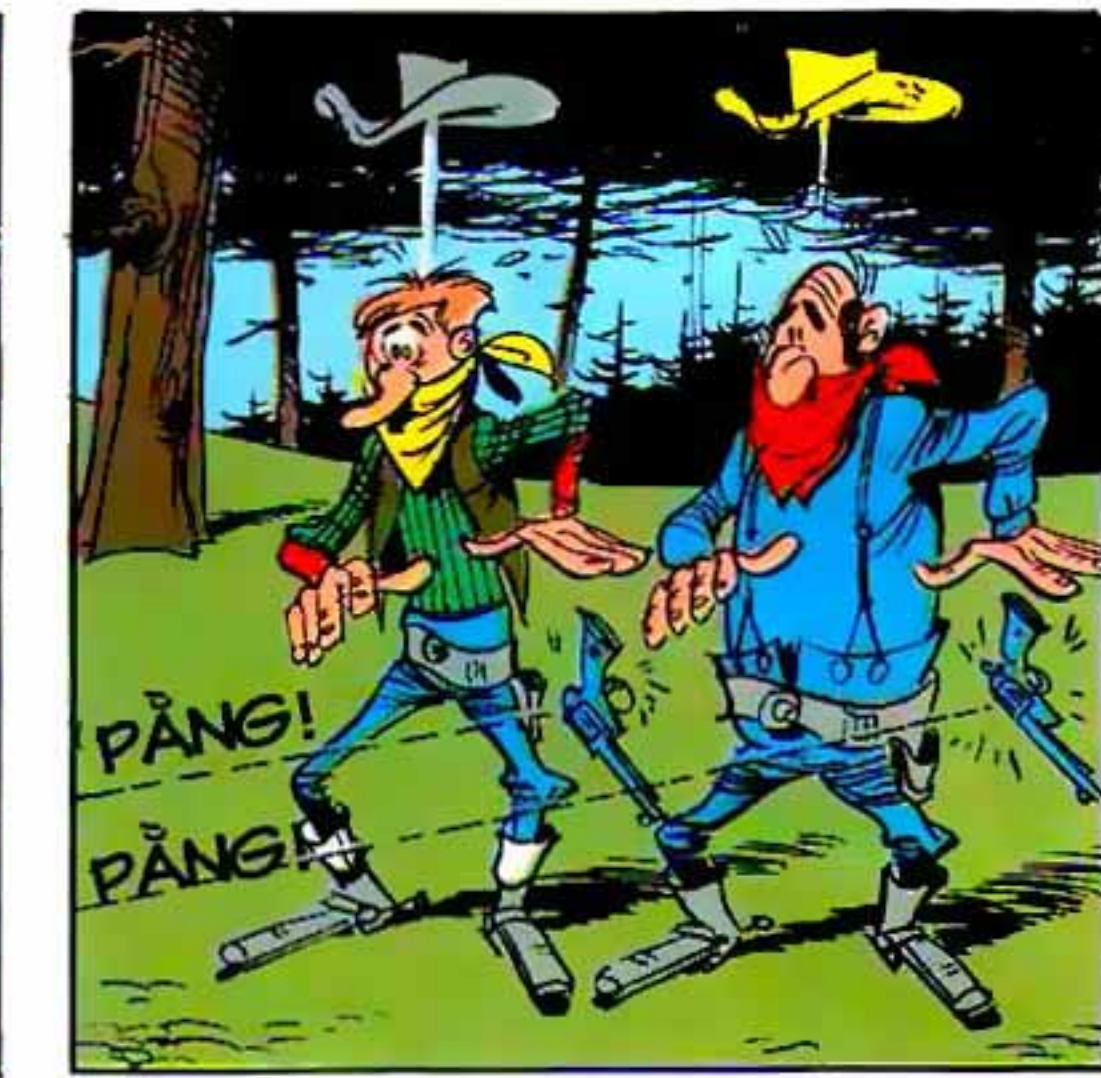


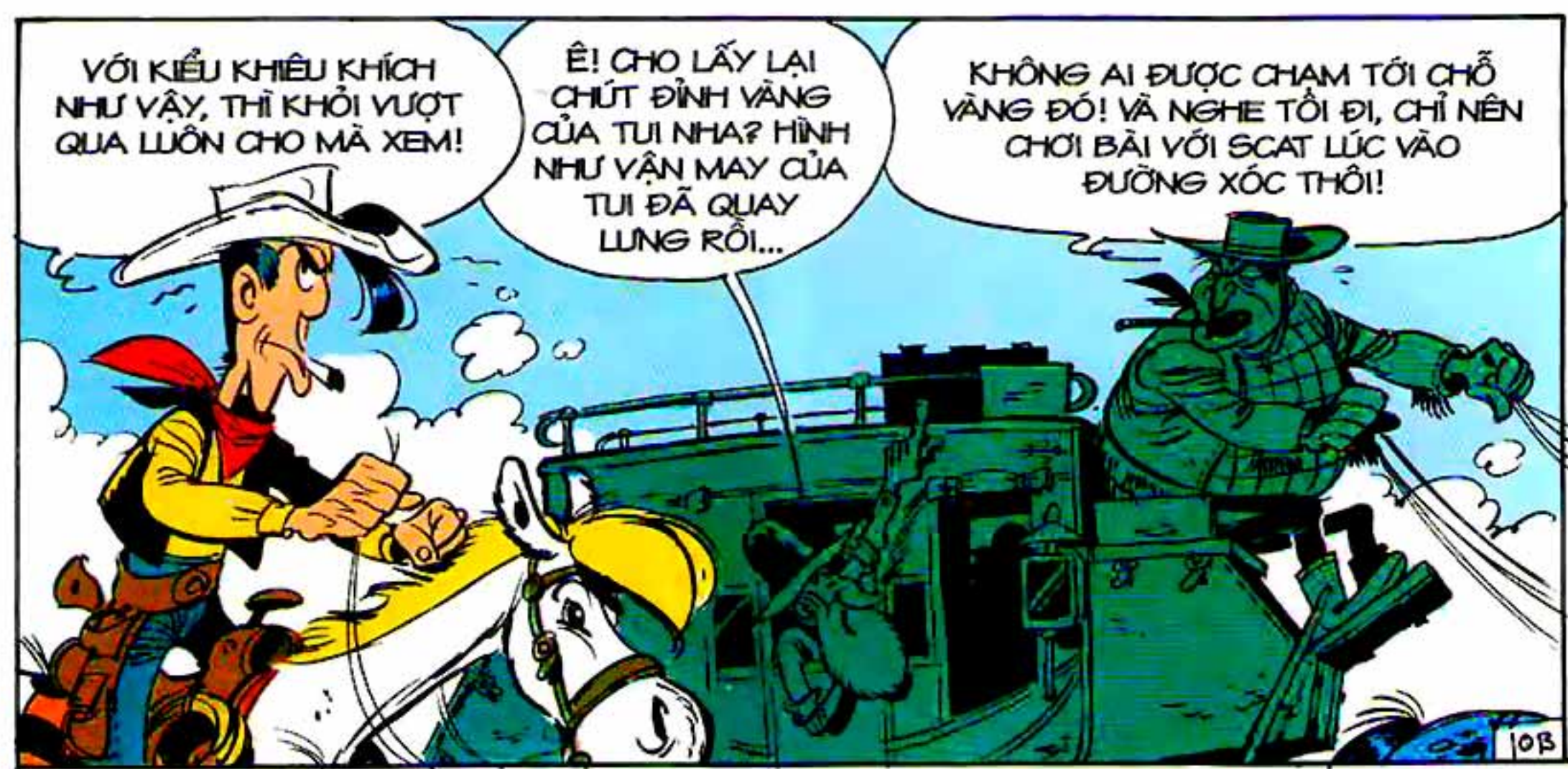
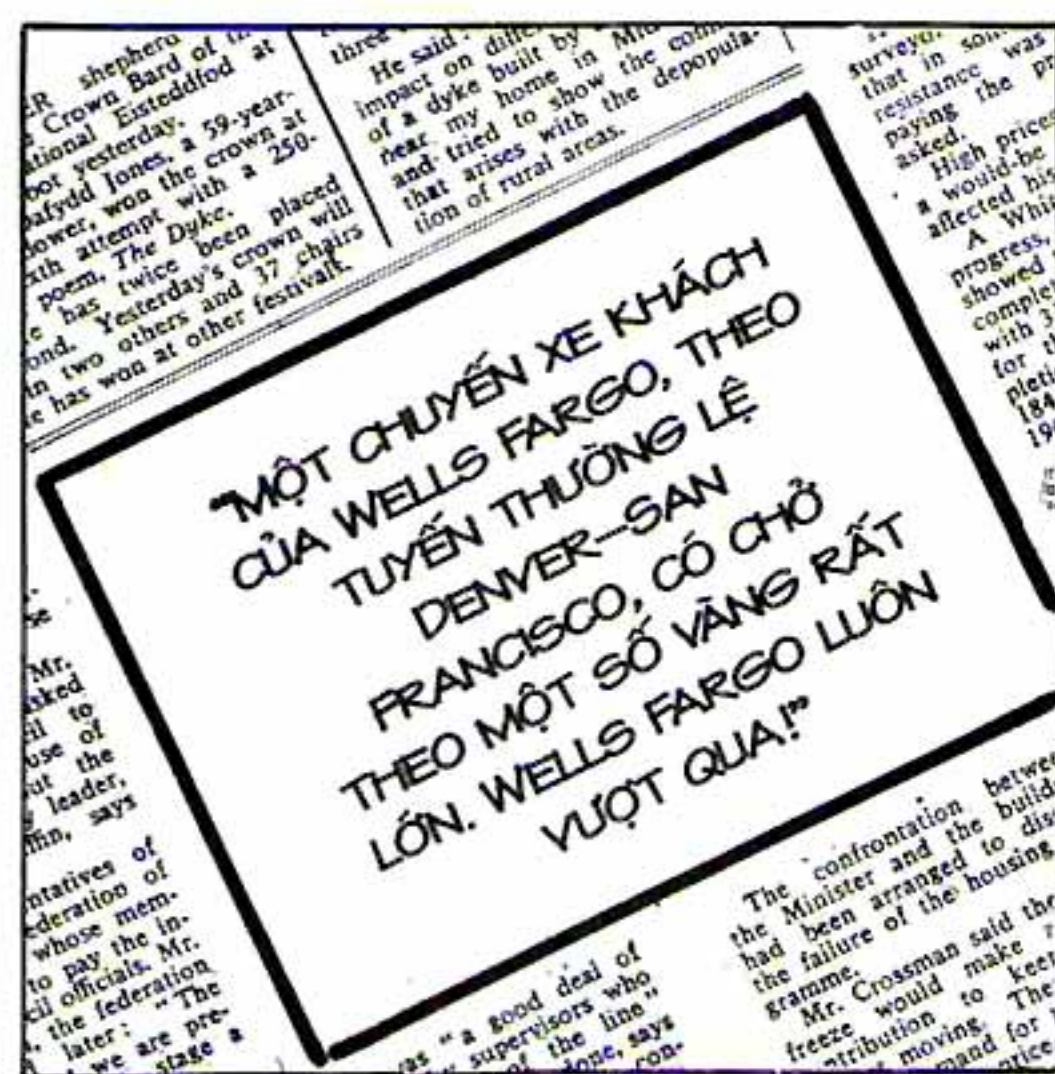














ĐÂY LÀ TRẠM NGHỈ ĐẦU TIÊN, TA SẼ
Ở ĐÂY QUA ĐÊM VÀ ĐỔI NGỰA.

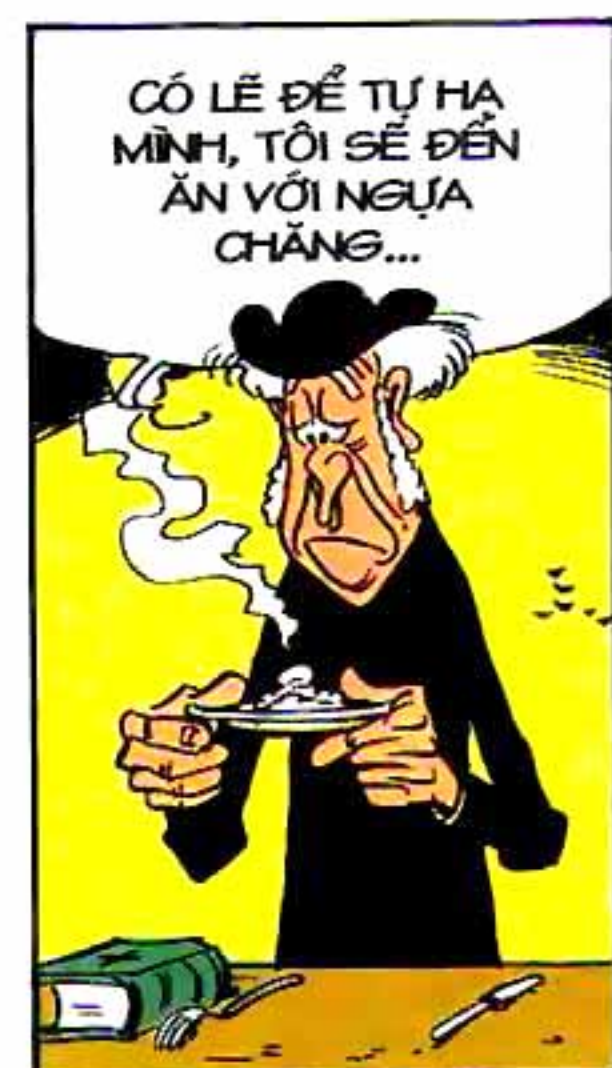


HANK! TAO KHÔNG NGHĨ LÀ CHÚ
MÂY TỐI ĐƯỢC TẬN ĐÂY!! VẮNG
VẪN CÒN ĐÓ CHỖ?



OLIVER! ÔNG HỎI NGƯỜI KIA XEM THỰC
ĐƠN GỒM NHỮNG GÌ!

KHOAI TÂY VỚI THỊT MỠ CHO
KHÁCH, YẾN MẠCH NGON
CHO NGỰA!



CÓ LẼ ĐỂ TỰ HÀ
MÌNH, TÔI SẼ ĐẾN
ĂN VỚI NGỰA
CHĂNG...



AI MUỐN CHƠI MỘT VÁN
BÀI NHỎ NHỎ VỚI TÔI
TRƯỚC KHI ĐI NGỦ
NÀO?

TUI!

ÔNG CHỦ, Ở ĐÂY CÓ
HẮC IN VÀ LÔNG VŨ
KHÔNG?



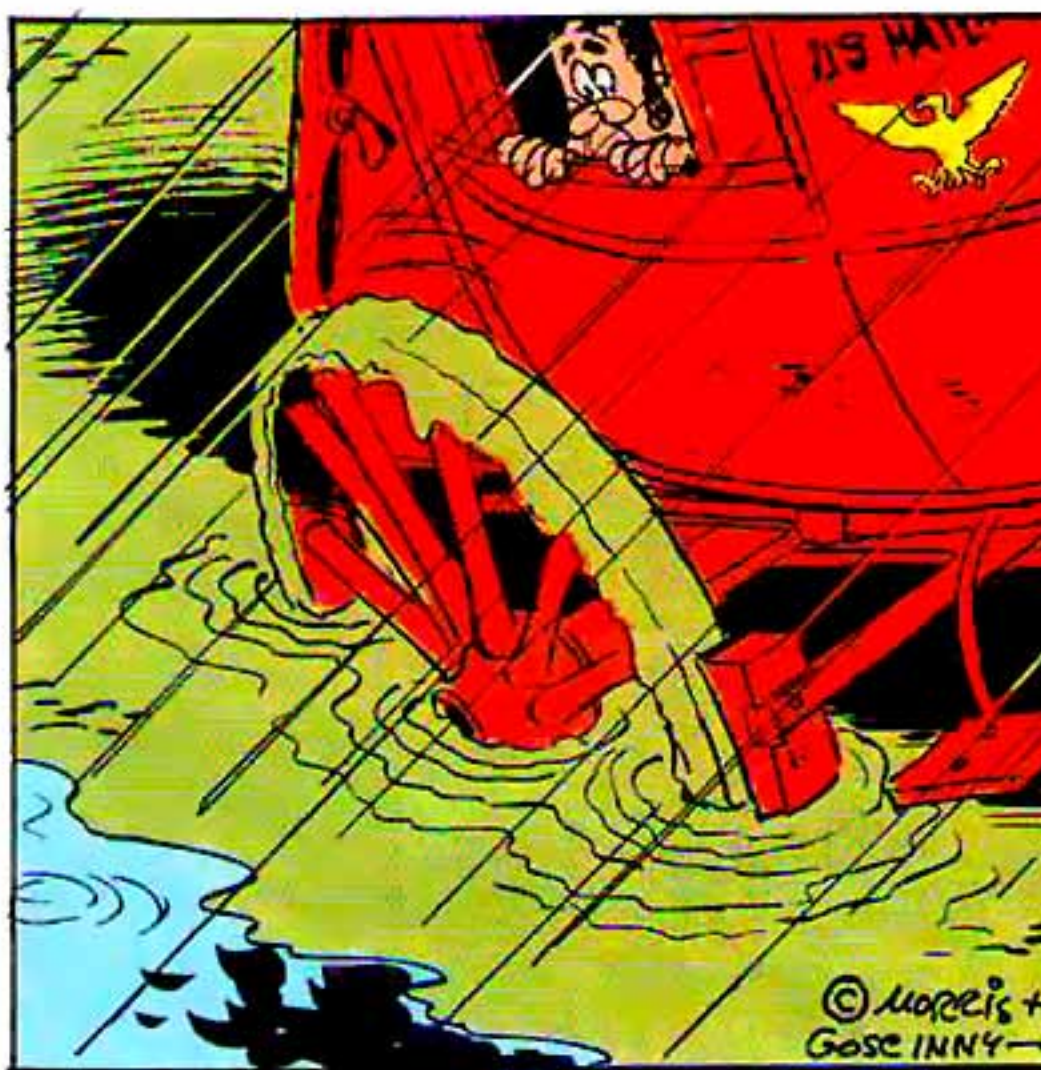
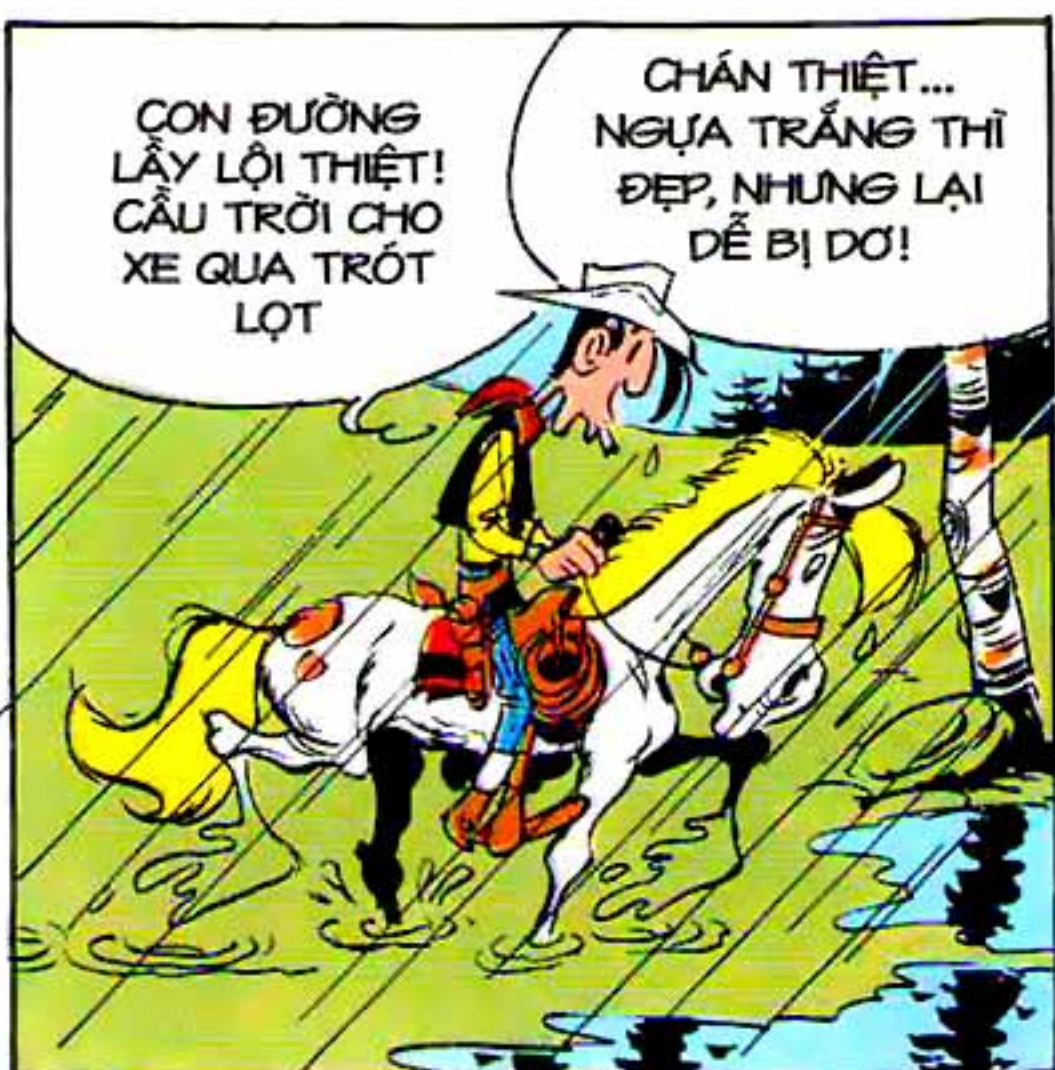
MƯA LỚN QUÁ,
ĐƯỜNG ĐI SẼ
CĂNG KHÓ
KHĂN...

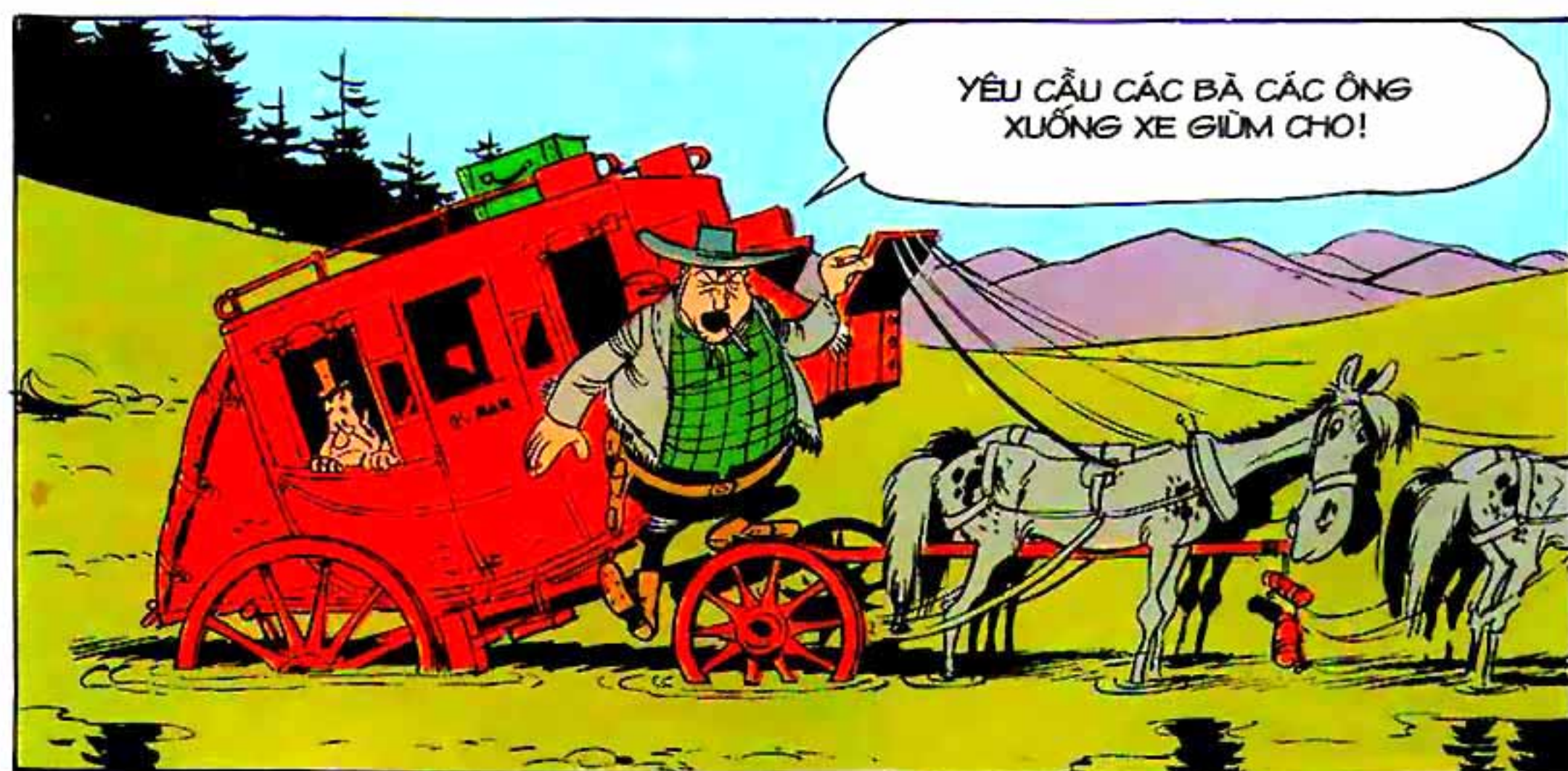
ỪA. TÔI SẼ NGỦ
TRÊN XE ĐỂ CẠNH
CHUNG CHỖ
VẮNG...

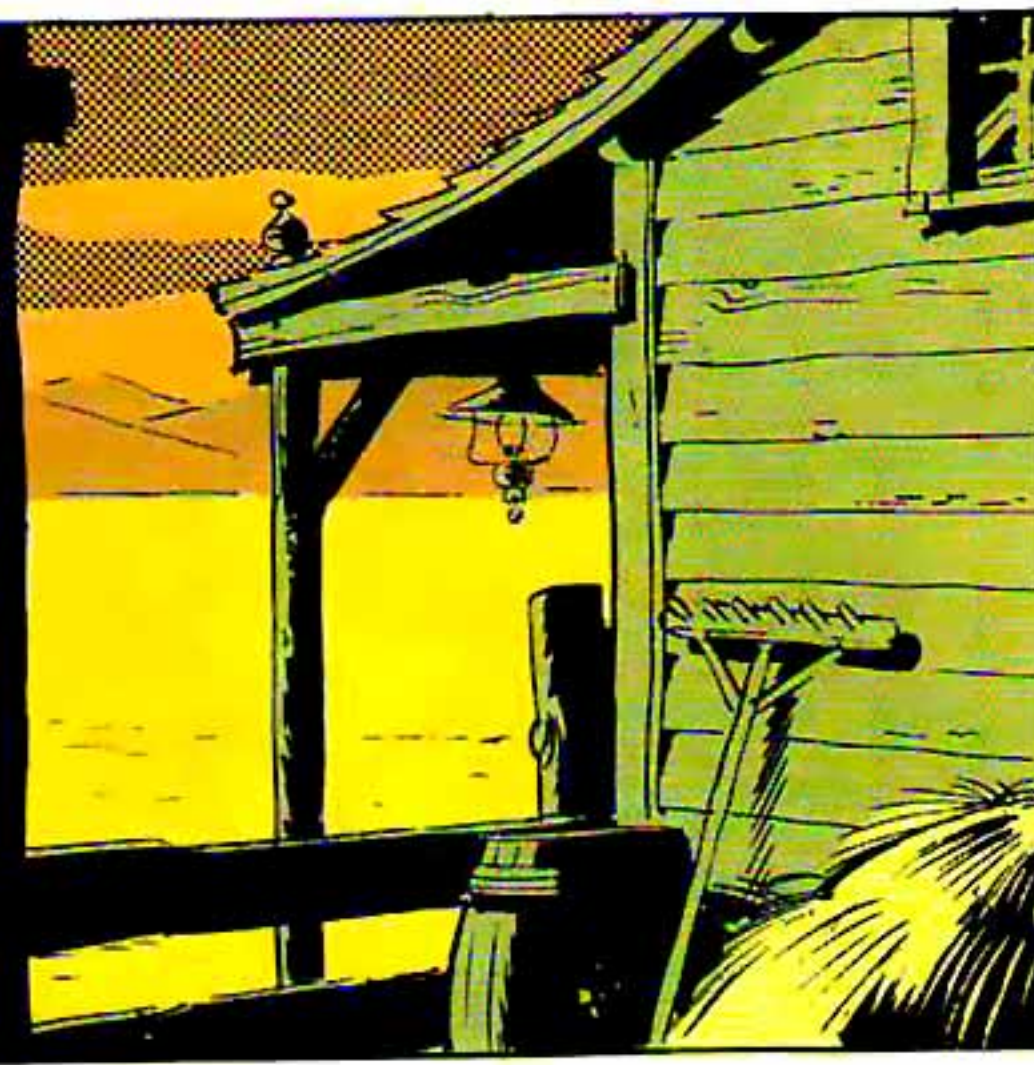
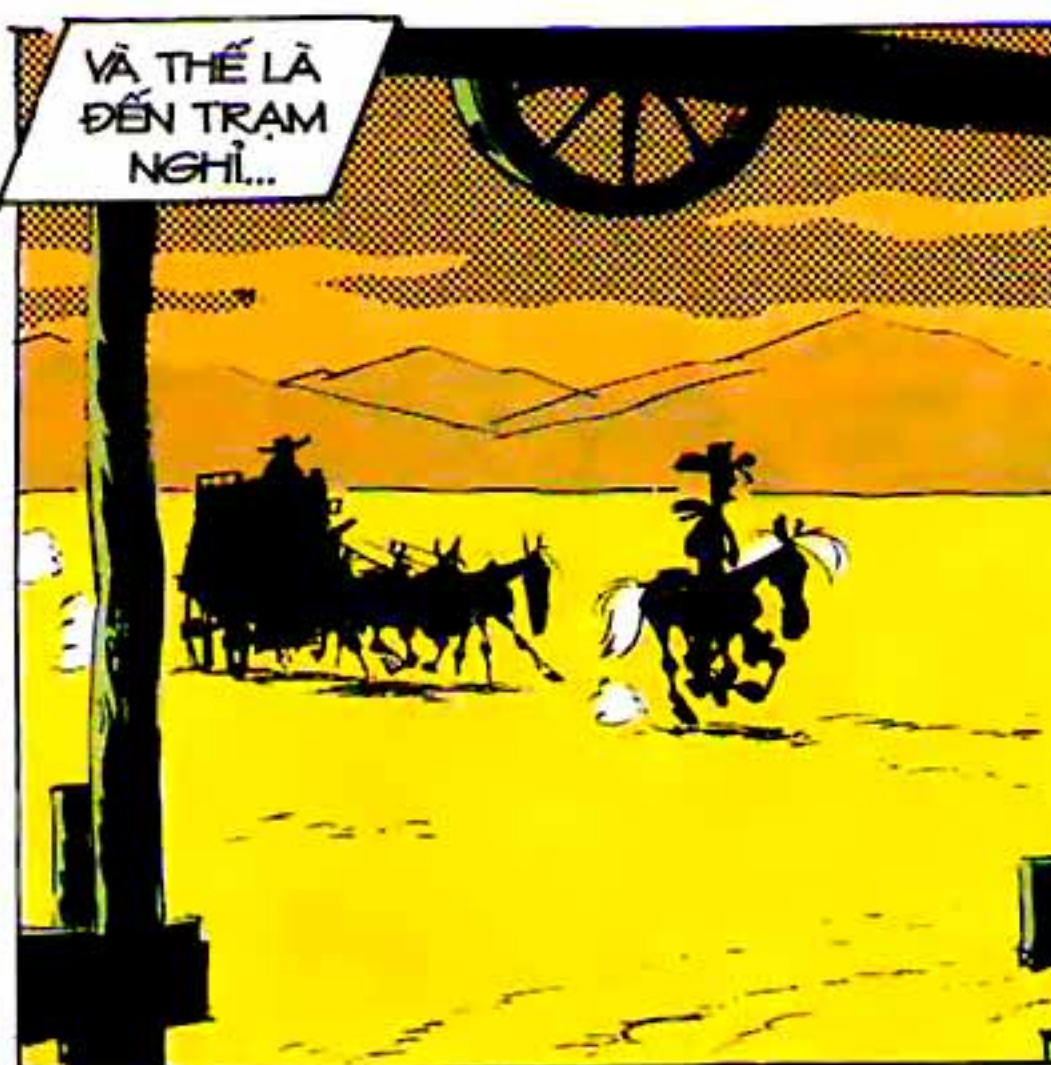
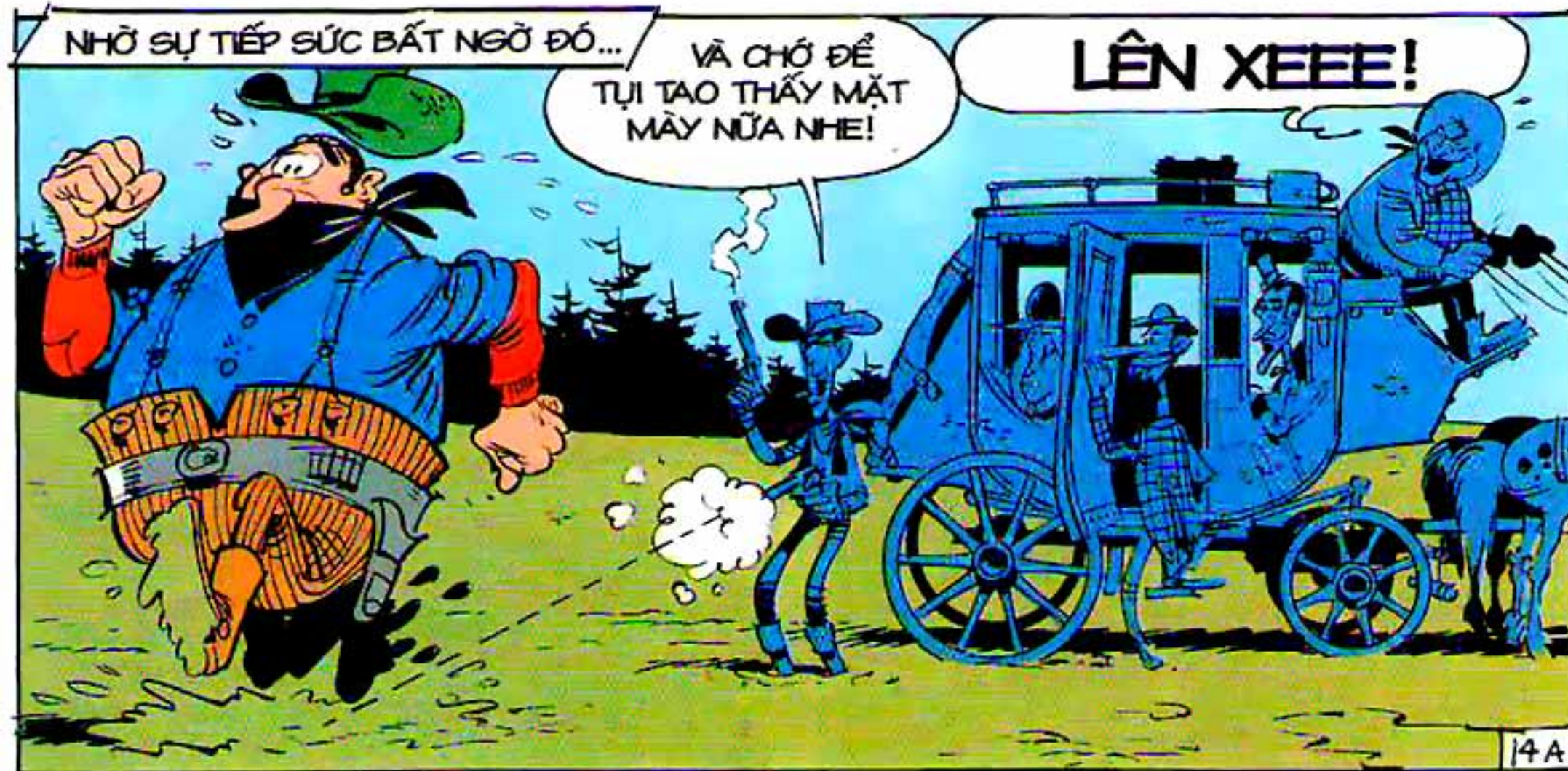
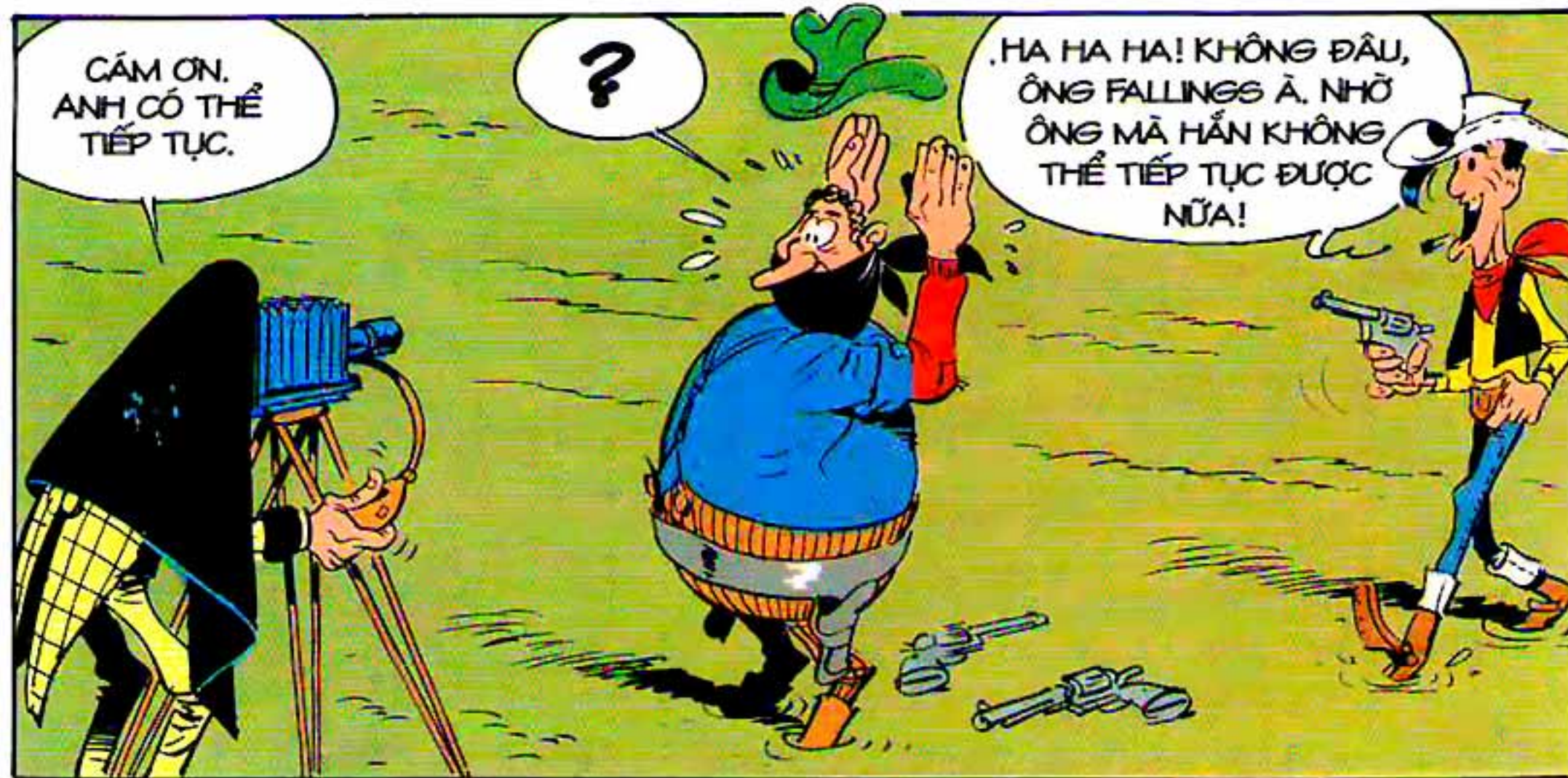


KHUYA HÔM
ĐÓ...

TIẾNG CHÂN VÀ
ÁNH ĐÈN! CÓ
NGƯỜI TỚI THĂM!



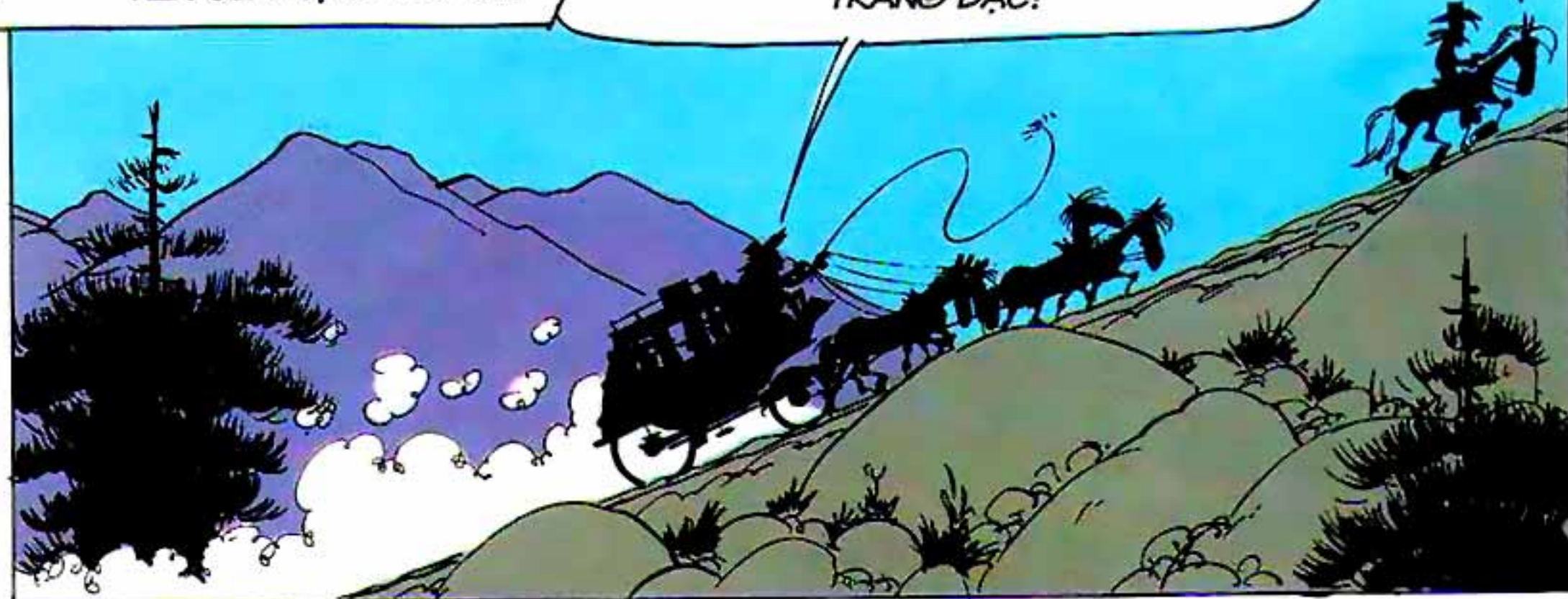




CHUYỂN XE TRỞ LẠI VỚI CON ĐƯỜNG GẤP GHỀNH VÀ TIẾN VÀO DÂY NGANG ĐẦU TIÊN CỦA RẠNG NÚI ĐÁ.

HỒ, MẤY CHÚ NGỰA CỦA TA!
HỒ, NGỒI SAO! HỒ, NHANH NHẸN!
HỒ, CHEYENNE! HỒ, TRẮNG BẠC!

TOÀN LÀ MẤY CÁI TÊN LỖ BỊCH!



HỒ, FALLINGS! HỒ, SCAT!
HỒ, ÔNG FLIMSY! HỒ, DIGGER!
HỒ, MỤC SƯ!



LỄ RA NÊN THAY HÀNH KHÁCH MỚI Ở CÁC TRẠM...

ĐỂ TÔI LÊN ĐỈNH ĐỐC, XEM THỬ TRÊN ĐƯỜNG CÓ CƯỚP KHÔNG ĐÃ.



TRÊN ĐỈNH ĐỐC...

Ồ! PHẢI BÁO NGAY CHO HANK!



ĐỈNH ĐỐC HẦU NHƯ BỊ BÍT KÍN VÌ ĐẤT ĐÁ SỤT LỖ!

HỒ, CÁC CUNG OI, TA QUAY LẠI THÔI!



HÃN NGƯỜI ANH EM MUỐN NÓI LÀ LẦN NÀY, TÔI LƯỢT LỬ NGỰA ĐẨY XE CHỜ?



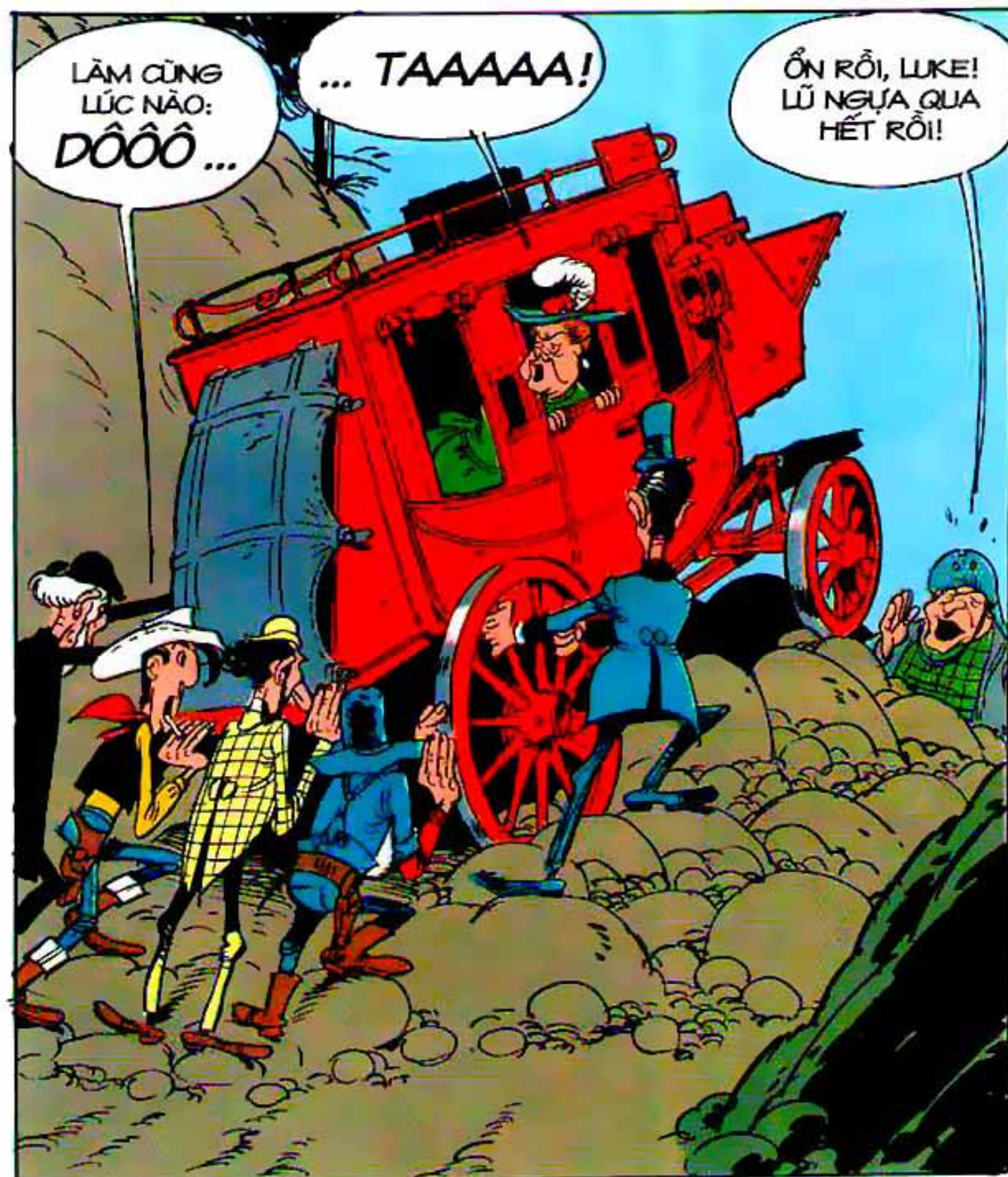


KHÔNG. TÔI CÓ Ý NÀY: LÊN ĐỈNH DỐC, TA SẼ THÁO NGỰA RA, CHO CHÚNG ĐI QUA PHÍA BÊN CÒN TRỐNG. SAU ĐÓ, TA SẼ DÙNG SỨC ĐỂ ĐUA CỔ XE QUA KHỎI CHỖ ĐÁ LỖ...



... SAU ĐÓ, QUA ĐƯỢC BÊN KIA CHUỒNG NGẠI VẬT, TA SẼ THẮNG NGỰA VÀO XE TRỞ LẠI.

À, VẬY THÌ ĐƯỢC! BỞI VÌ TÔI BẮT ĐẦU TỰ HỎI: LIỆU CÓ BỎ CÔNG MANG CHÚNG ĐI THEO...



LẦM CÙNG LÚC NÀO: DÔÔÔ ...

... TAAAAA!

ỔN RỒI, LUKE! LỬ NGỰA QUA HẾT RỒI!



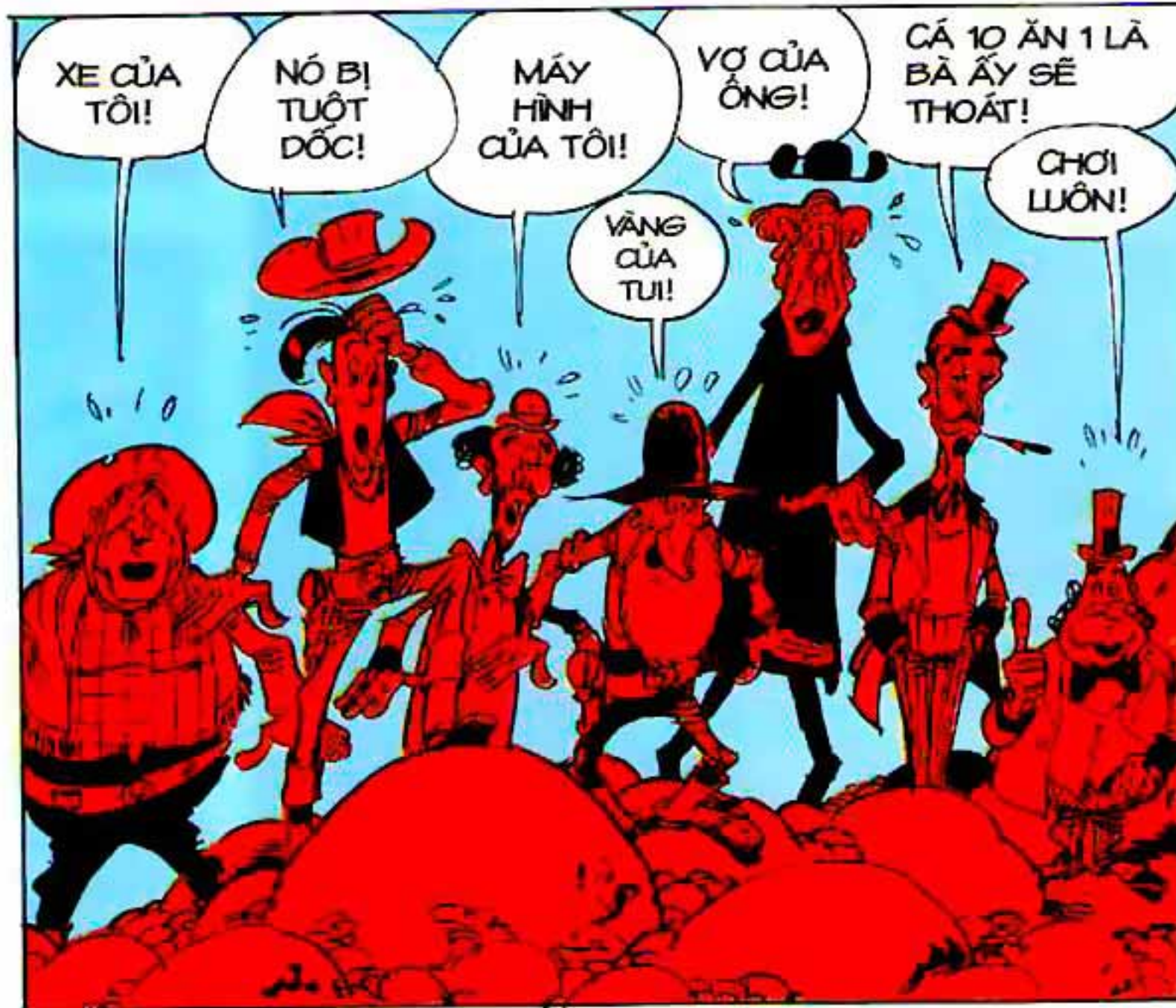
NÓ BỊ LẬT NHÀO BÂY GIỜ... GIỮ CHO CHẮC! CON DỐC RẤT GẮT Ở PHÍA SAU ĐỒNG ĐẤT ĐÁ! TỪ TỪ THÔI!

TỪ TỪ ĐÓ, OLIVER!



PHỤT

© MORRIS + GOSCINNY



XE CỦA TÔI!

NÓ BỊ TUỐT DỐC!

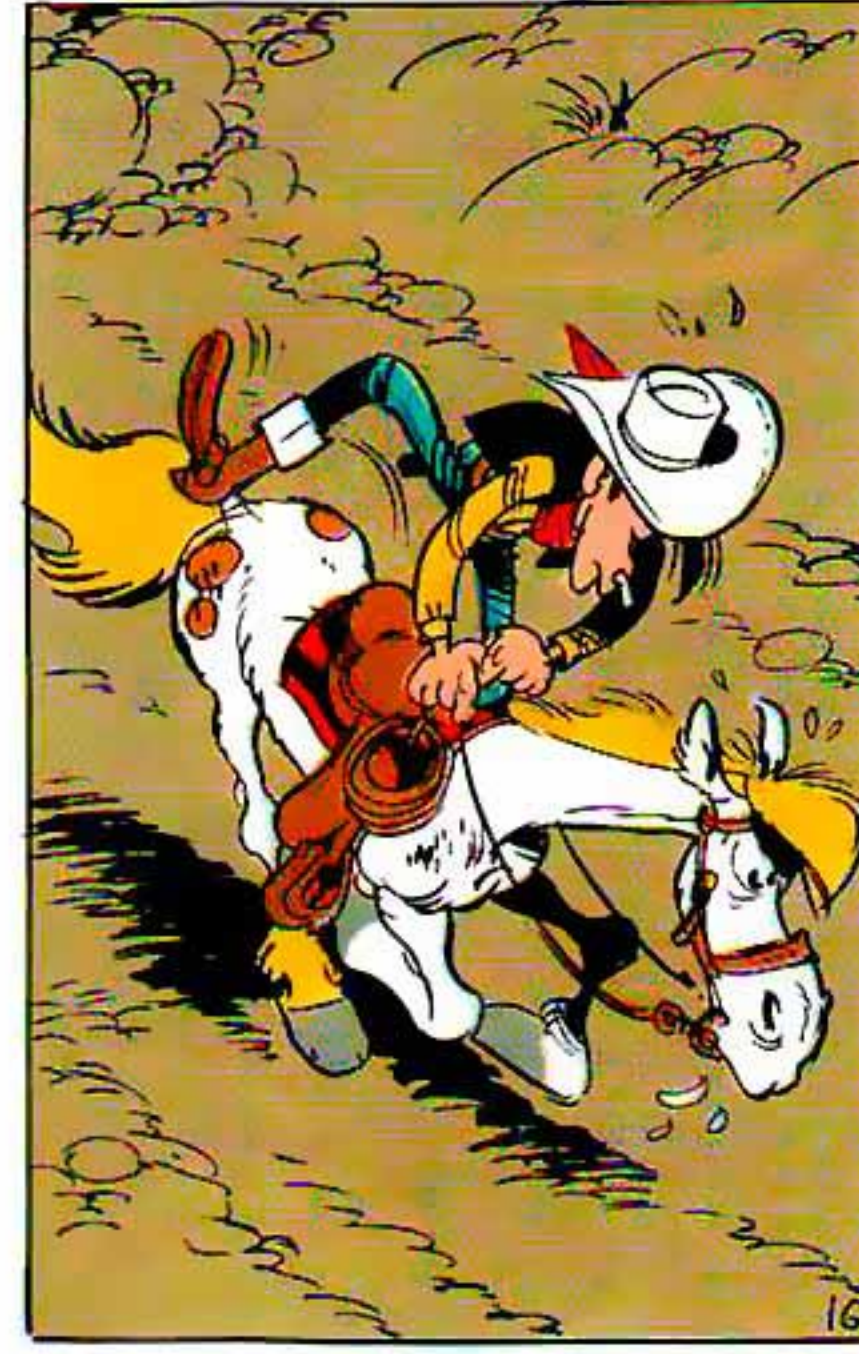
MÁY HÌNH CỦA TÔI!

VỢ CỦA ÔNG!

CÁ 10 ĂN 1 LÃ BÀ ẤY SẼ THOÁT!

CHƠI LUÔN!

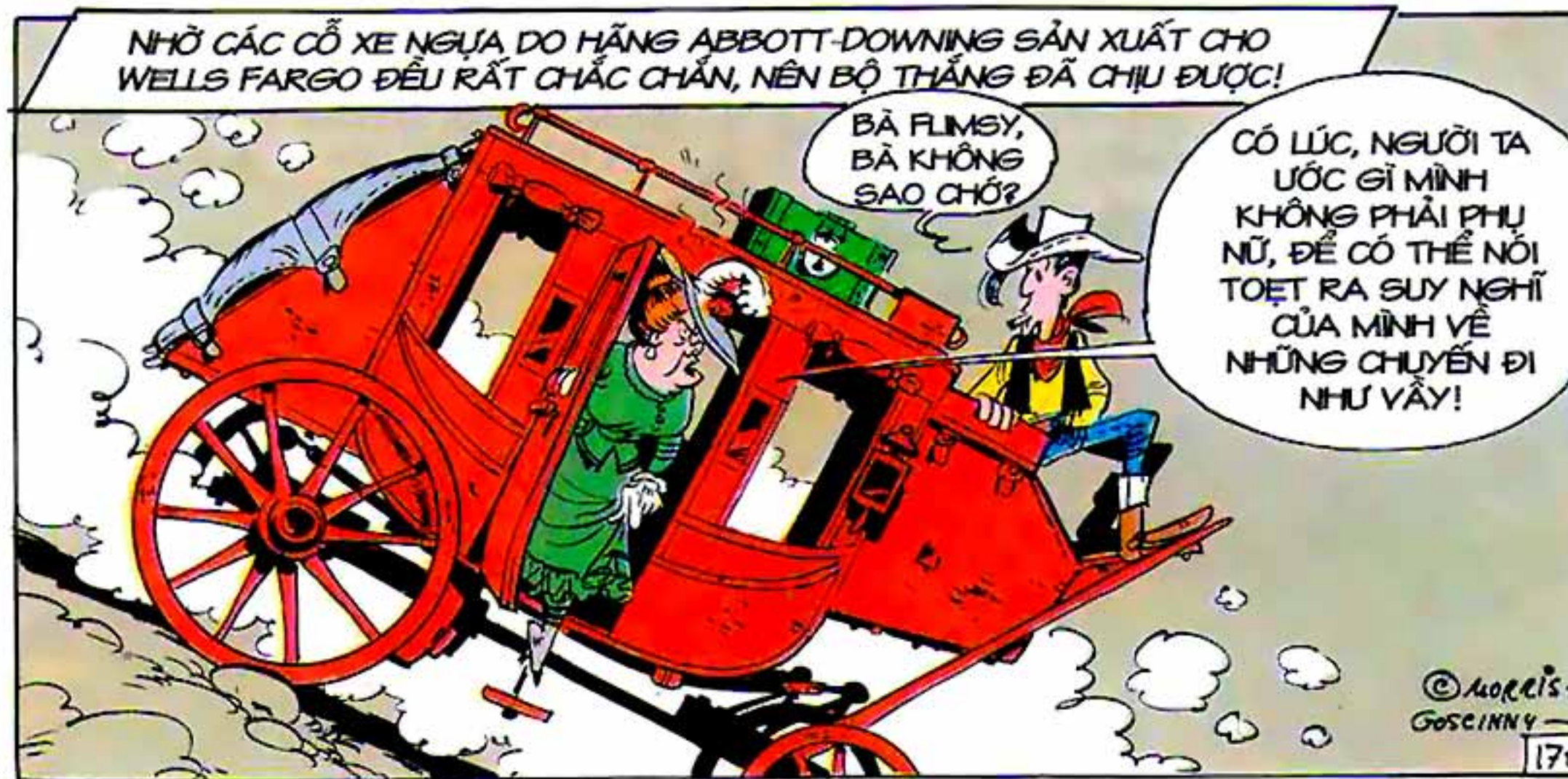
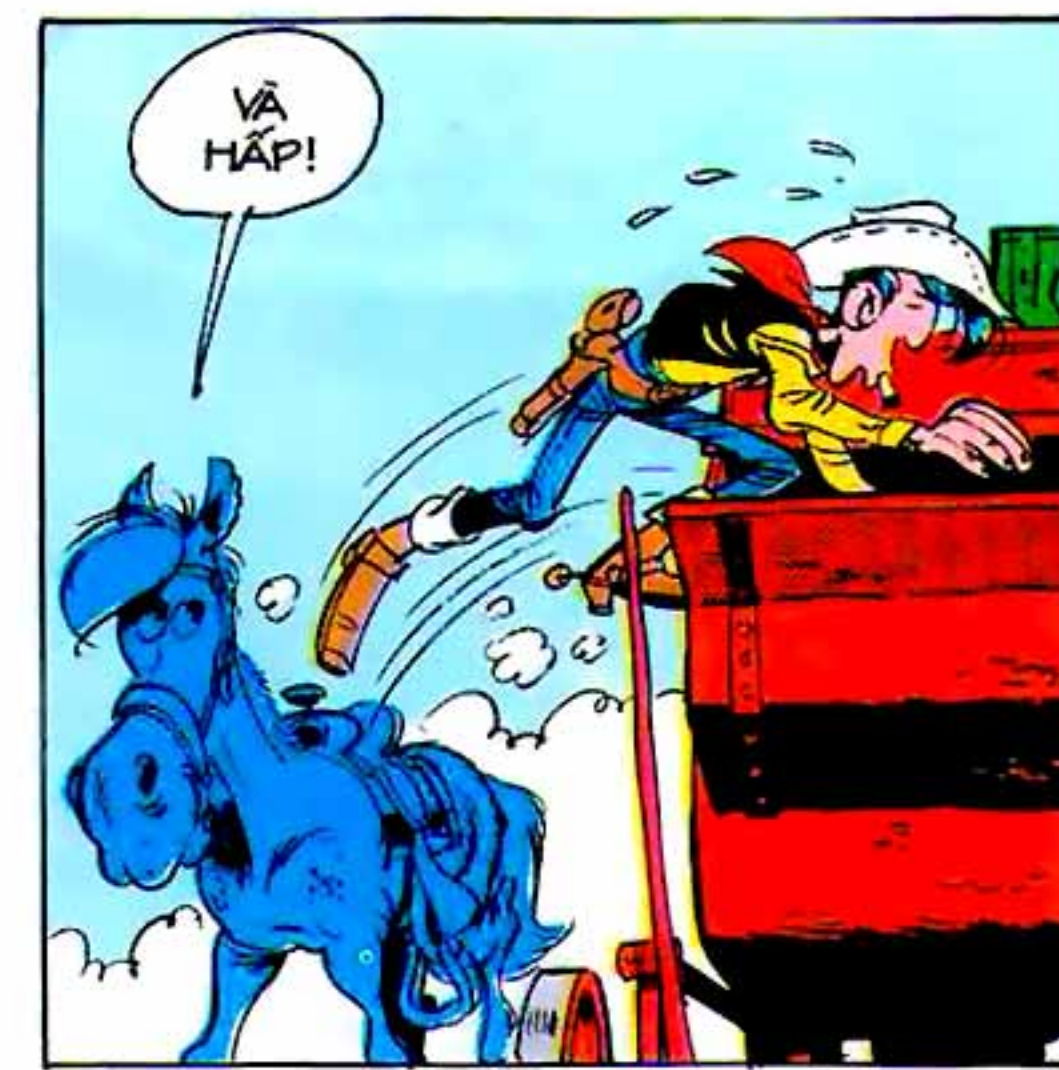
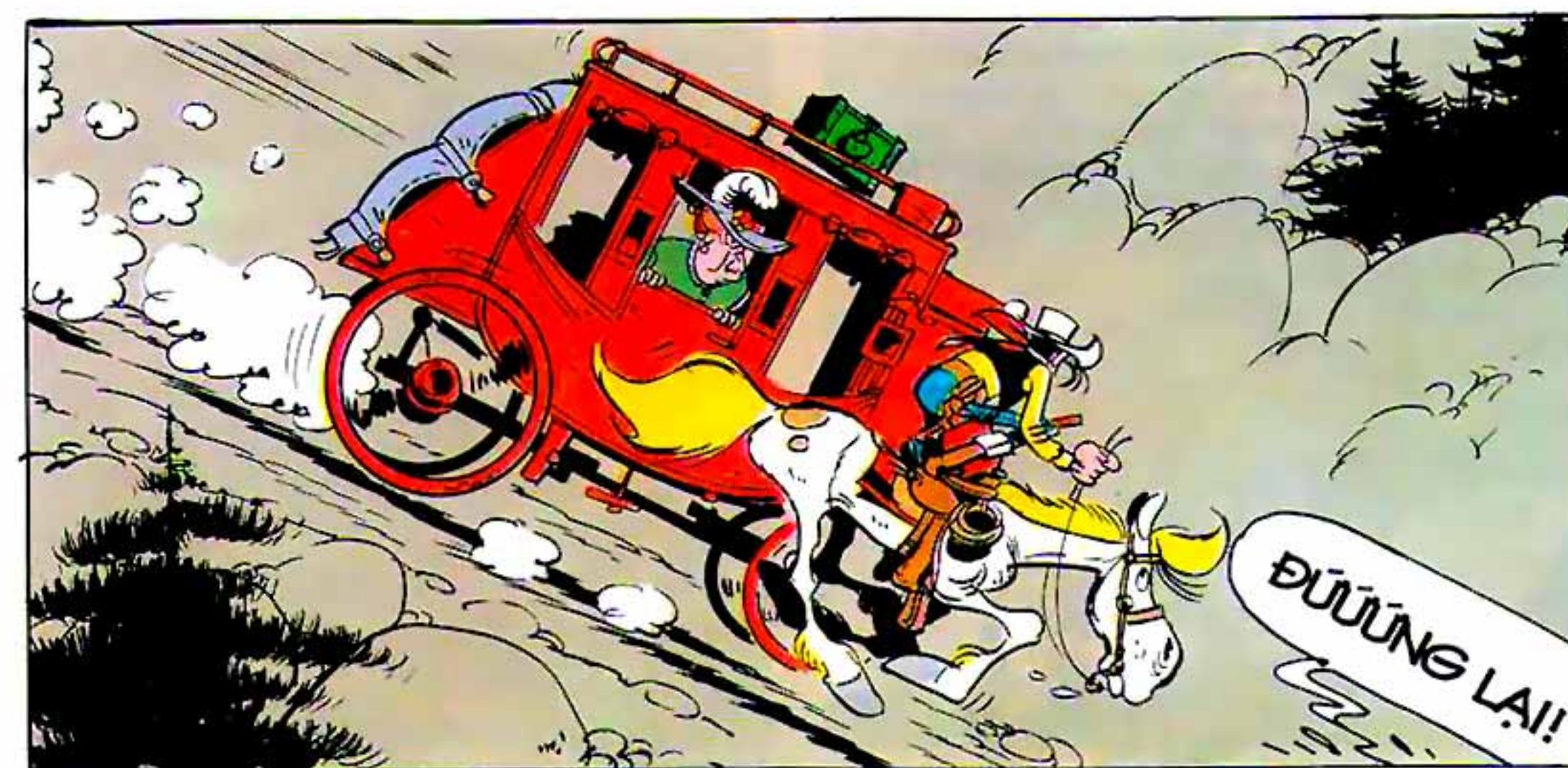
VÀNG CỦA TÔI!



16

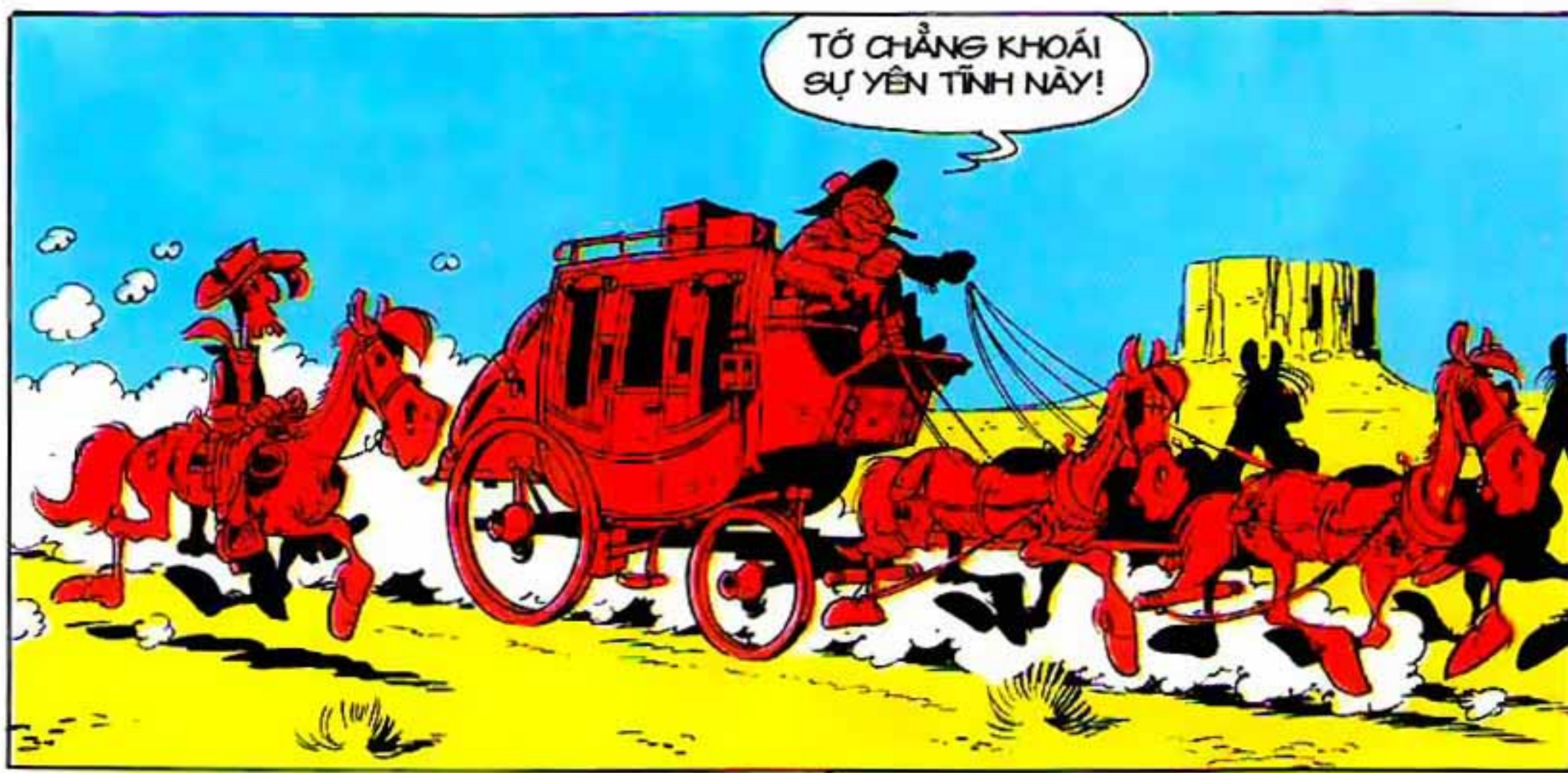


TRONG KHI LUCKY LUKE
PHÓNG THEO CỖ XE ĐANG
LAO XUỐNG...











CHÚNG KHÔNG HỀ NẢN, MÀ CHỈ Ở XA TẦM BẮN CỦA TÀ. CHẮC CHÚNG CÓ KẾ HOẠCH NÀO ĐÓ.



KẾ HOẠCH CỦA CHÚNG KIA! NGAY TRƯỚC MẮT!



CHÚNG TA BỊ BAO VÂY... VÀ BỌN CHÚNG LẠI CÓ SÚNG DÀI!

ĐỪNG VẬY, ĐÃ QUA CÁI THỜI TA CÓ SÚNG VÀ CHÚNG CÓ CUNG TÊN... ĐIỀU NÀY LÀM CHO KHÓ ĐỐI THOẠI HƠN.



XÃ ÍCH! SAO TA DỪNG LẠI VẬY?

BỌN CHÚNG QUÁ MẠNH VÀ QUÁ ĐÔNG, BÀ FLIMSY À. TA ĐÀNH PHẢI THƯƠNG THUYẾT...



CÙNG À, EM SẼ PHẢI ĐƯA HẾT MẤY HẠT CƯỜM NHIỀU MÀU CỦA EM CHO NHÀ THƯƠNG THUYẾT.

HẠT CƯỜM?! CÁC MÓN NỮ TRANG GIA BẢO CỦA TÔI?! ÔNG ĐIÊN RỒI, OLIVER!



CỐ PHÁ VÒNG VÂY NHA HANK, NẾU TỐ KHÔNG THUYẾT PHỤC ĐƯỢC CHÚNG...

OK! RẤT VUI ĐÃ BIẾT CẬU, LUCKY...

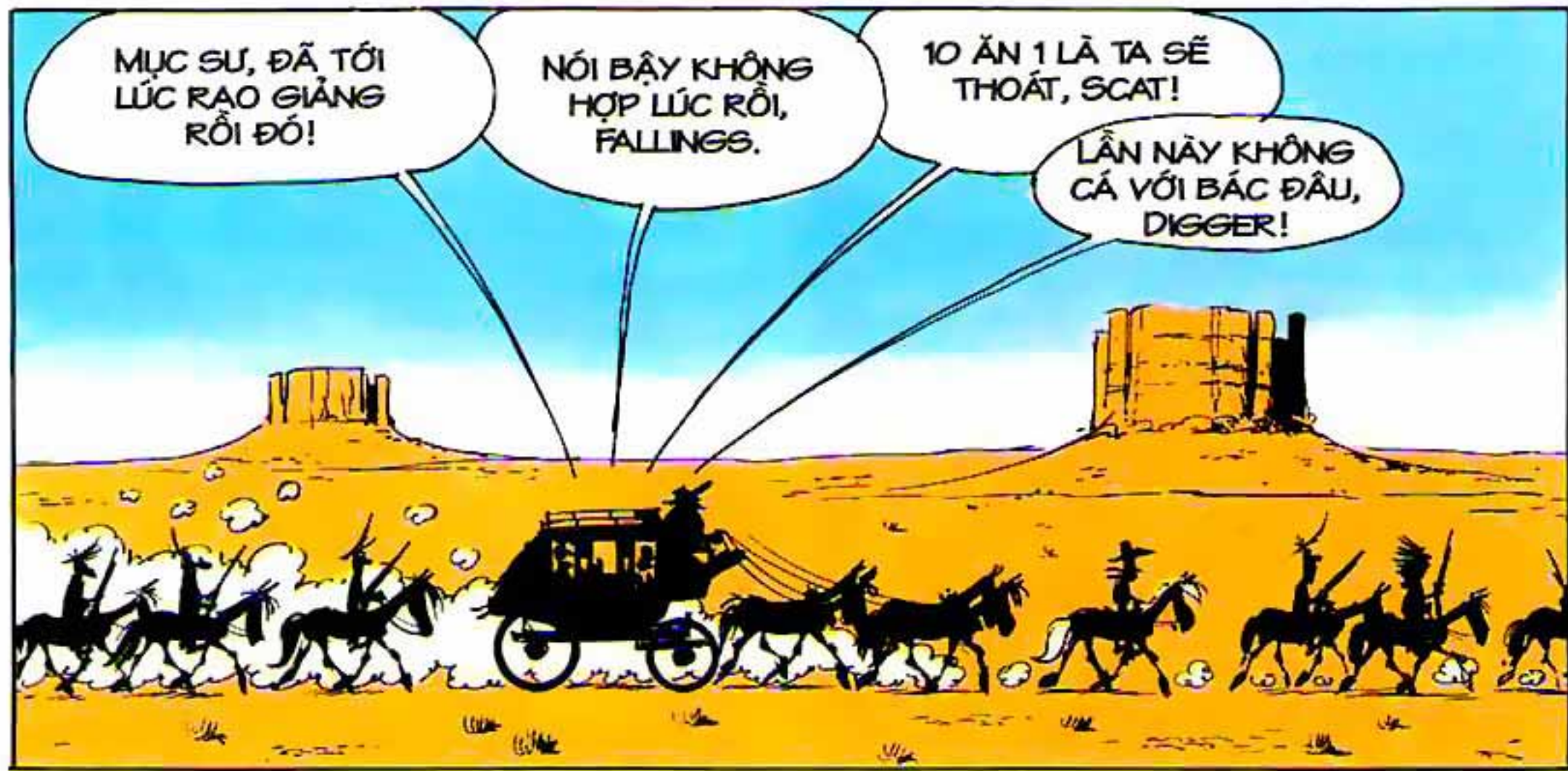
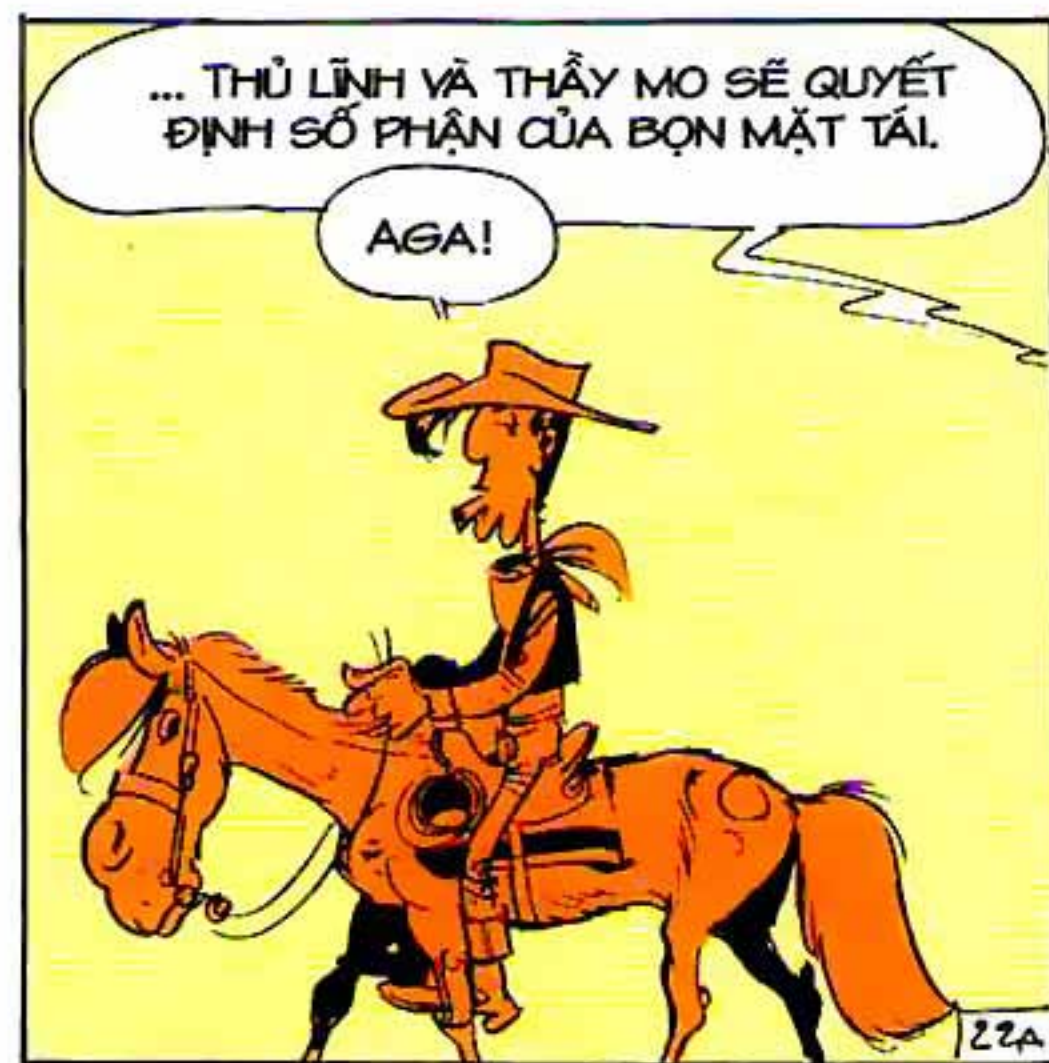


HỒ, XIN CHÀO CÁC ANH EM DA ĐỎ! CÓ AI TRONG CÁC BẠN BIẾT NÓI TIẾNG CỦA CHÚNG TÔI?

AGA!

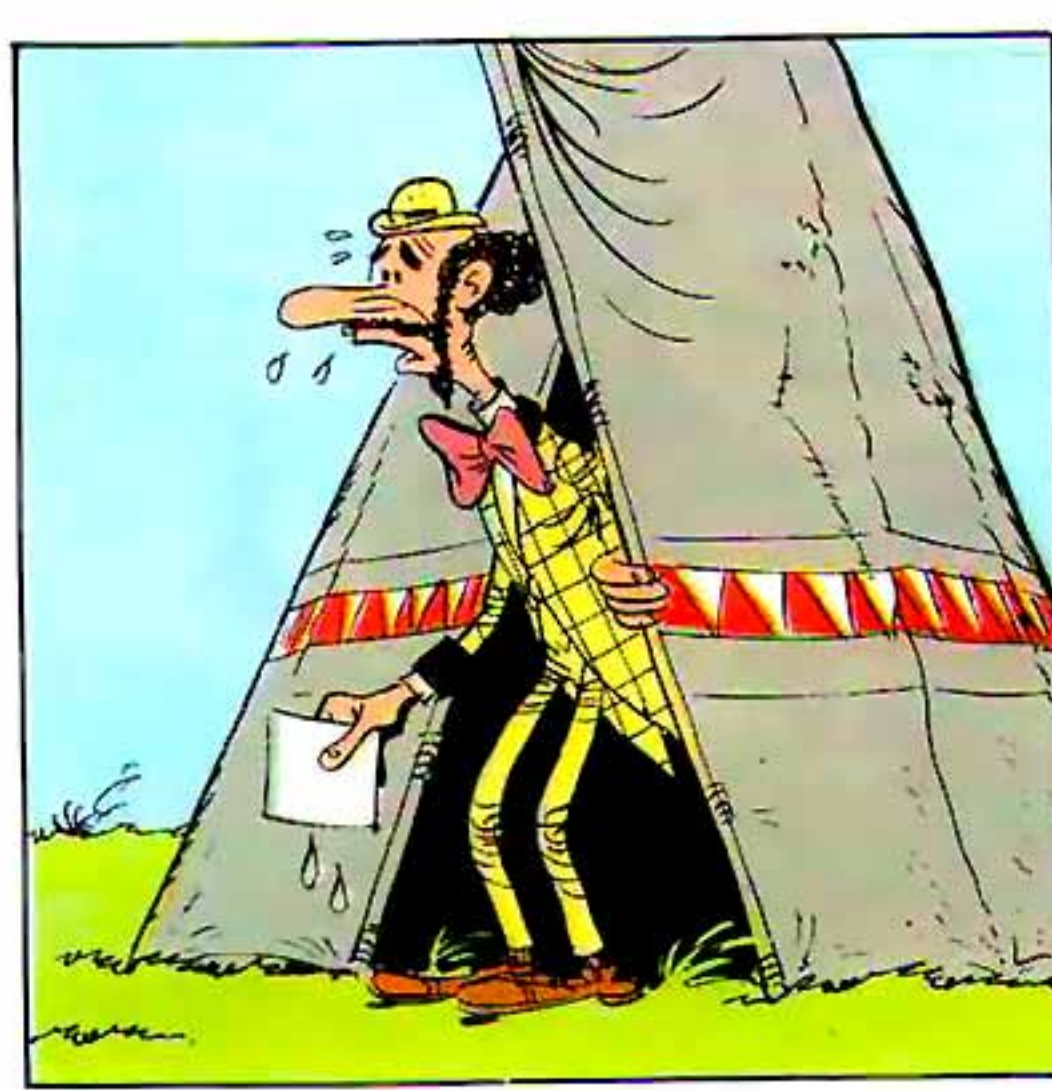
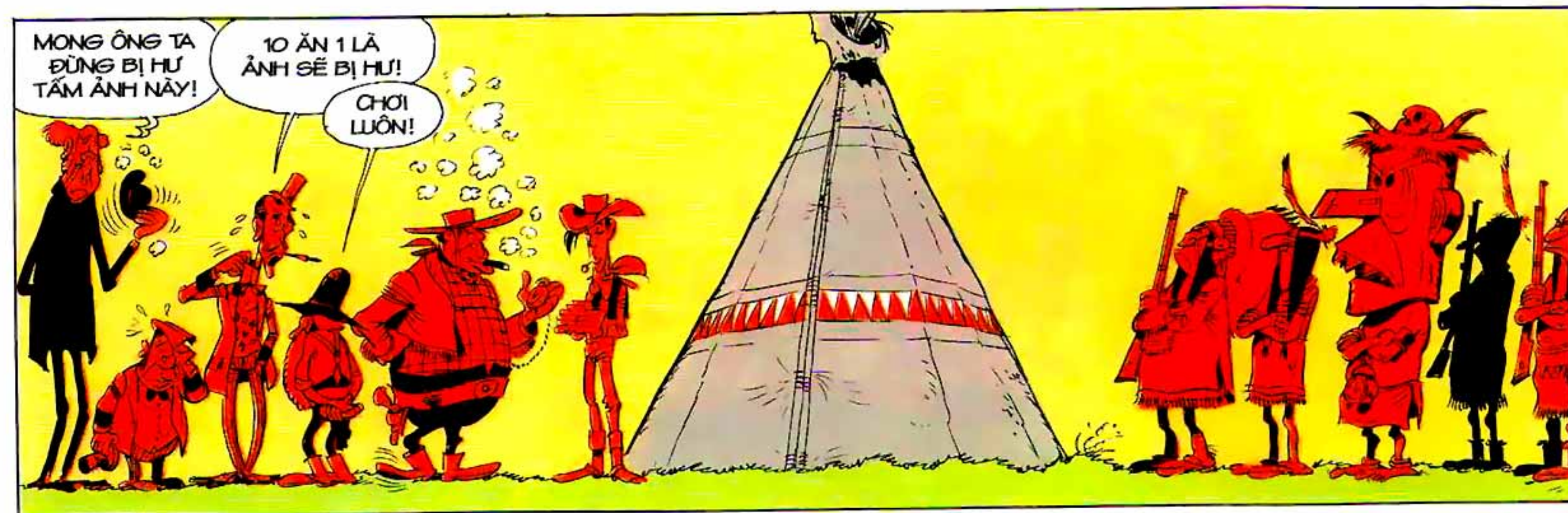


NÓI VỚI THỦ LĨNH CỦA ANH LÀ NHỮNG NGƯỜI MẶT TÀI CHỈ ĐI QUA MIỀN ĐẤT SẴN BẮN CỦA CÁC BẠN. HỌ XIN ÔNG ẤY CHO PHÉP HỌ ĐI TIẾP.

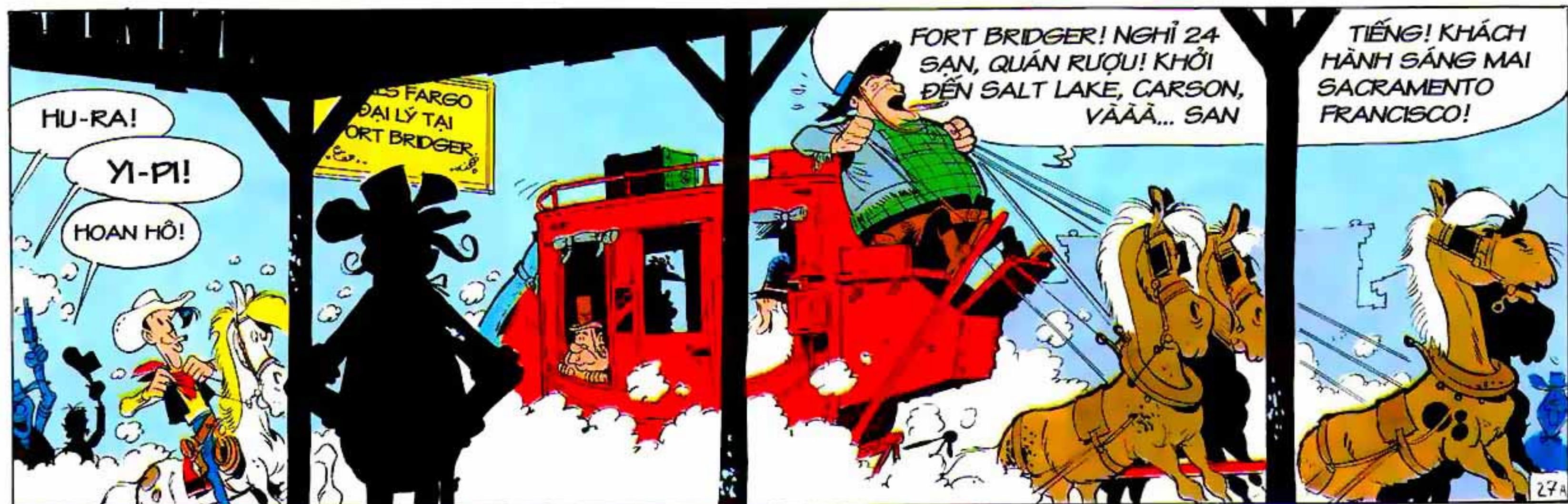


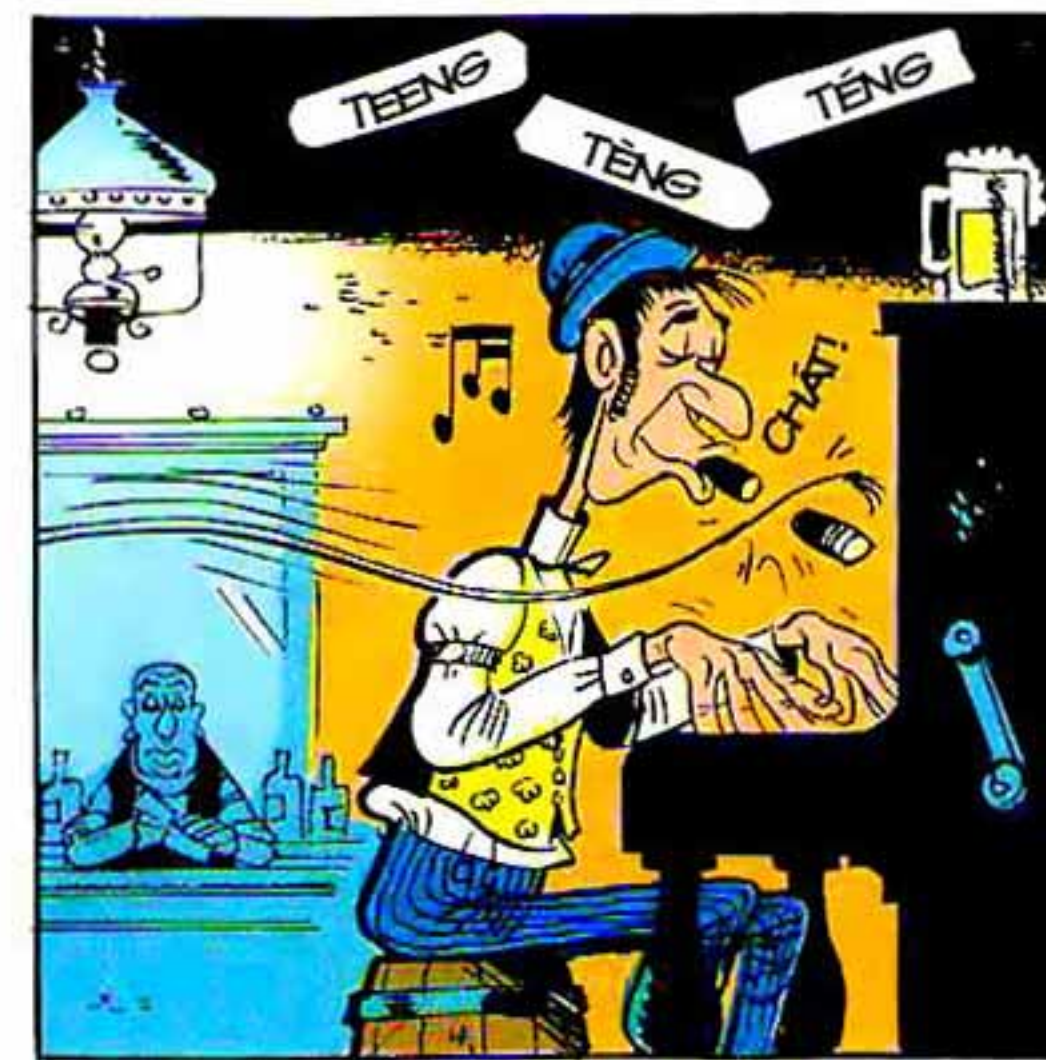


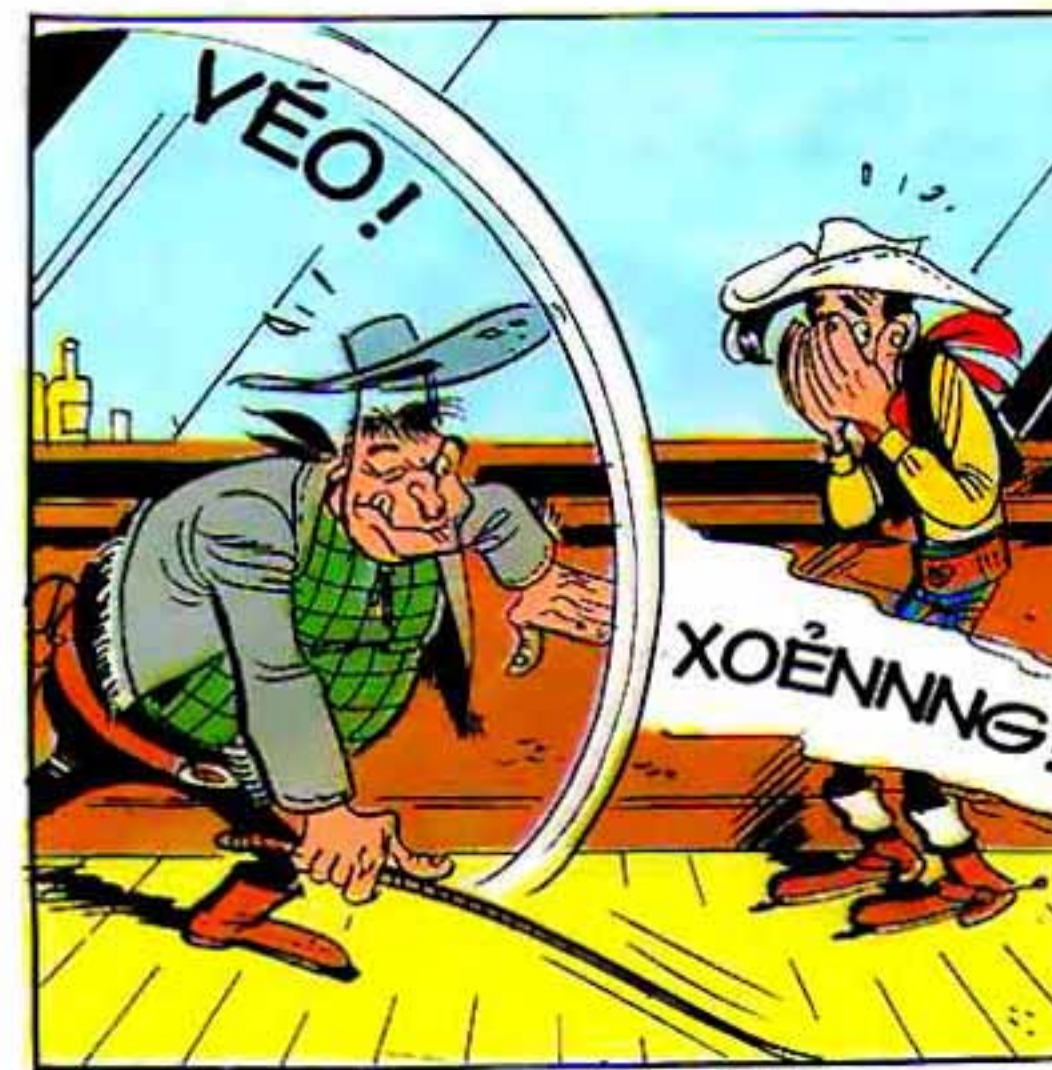












SÁNG HÔM SAU...

ĐỪNG SIẾT
MẠNH! ĐỪNG
MẠNH TAY CHỜ!

ELIS FARGO
ĐẠI LÝ TẠI
FORT BRIDGER

HÀNH KHÁCH
ĐI SALT LAKE,
CARSON,
SACRAMENTO
VÀ SAN
FRANCISCO,
LÊN XEEE!!

MỌI NGƯỜI ĐỦ CẢ CHỨ?

ĐỢI ĐÃ!

SCAT! TỤI NÀY BẮT ĐẦU LO LẮNG VỀ CẬU!

BỌN TÔI KHÓ KHĂN LẮM
MỚI TÌM RA DẦU HẮC... TÔI
TẮM RỬA RỒI RA NGAY!

QUỐI CÙNG,
TẤT CẢ ĐÃ
SẴN SẴNG...

HÔ, CHÂN TRẮNG! HÔ,
BẢO TÁP! HÔ, GIÓ
NỒM! HÔ, DỊU DẶNG!

CHÁT

HÔ, JOLLY JUMPER!

NGAY TỪ ĐẦU,
MÌNH ĐOÁN RA
NGAY CÁI TRÒ
CẢ CHỖN NÀY
MÃ...

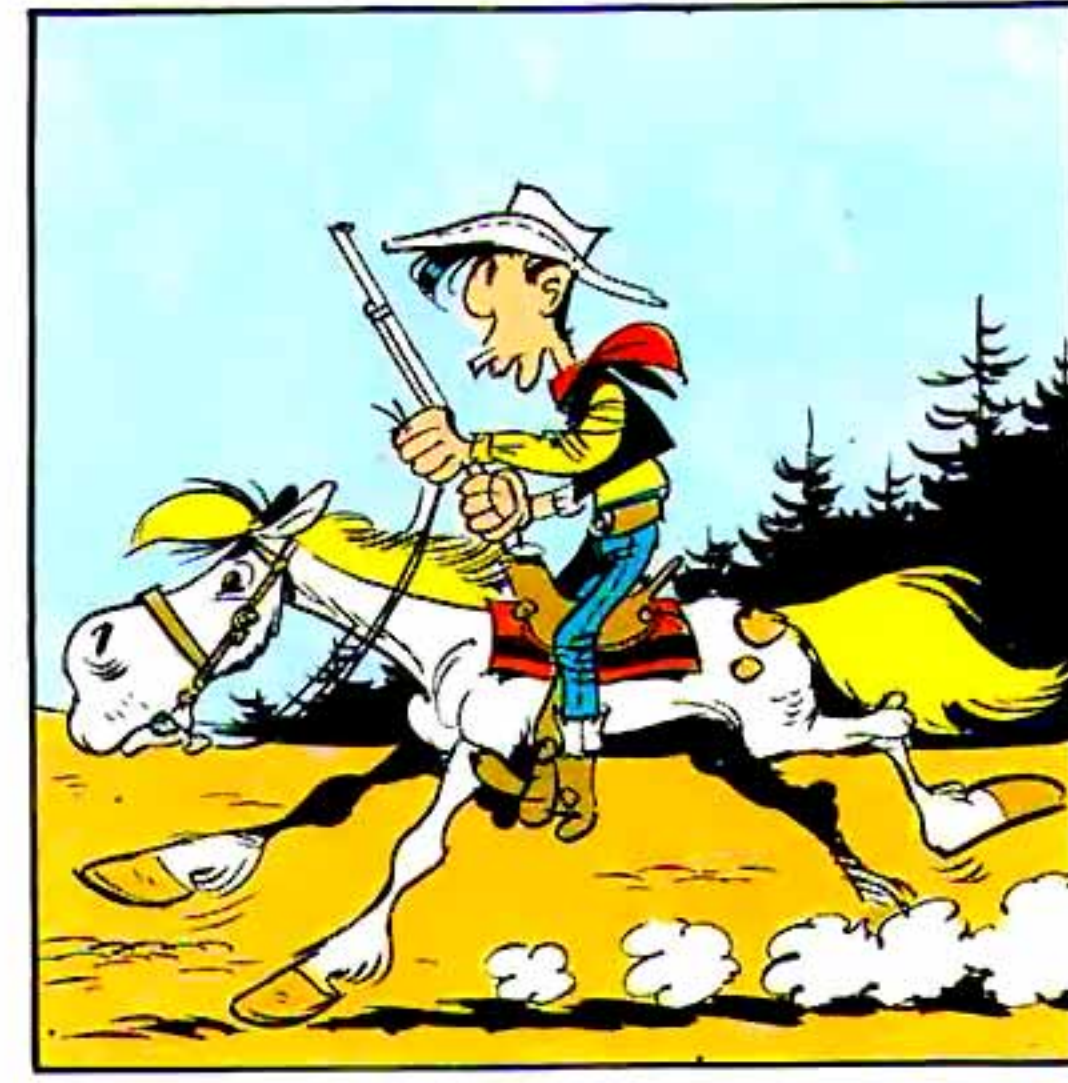
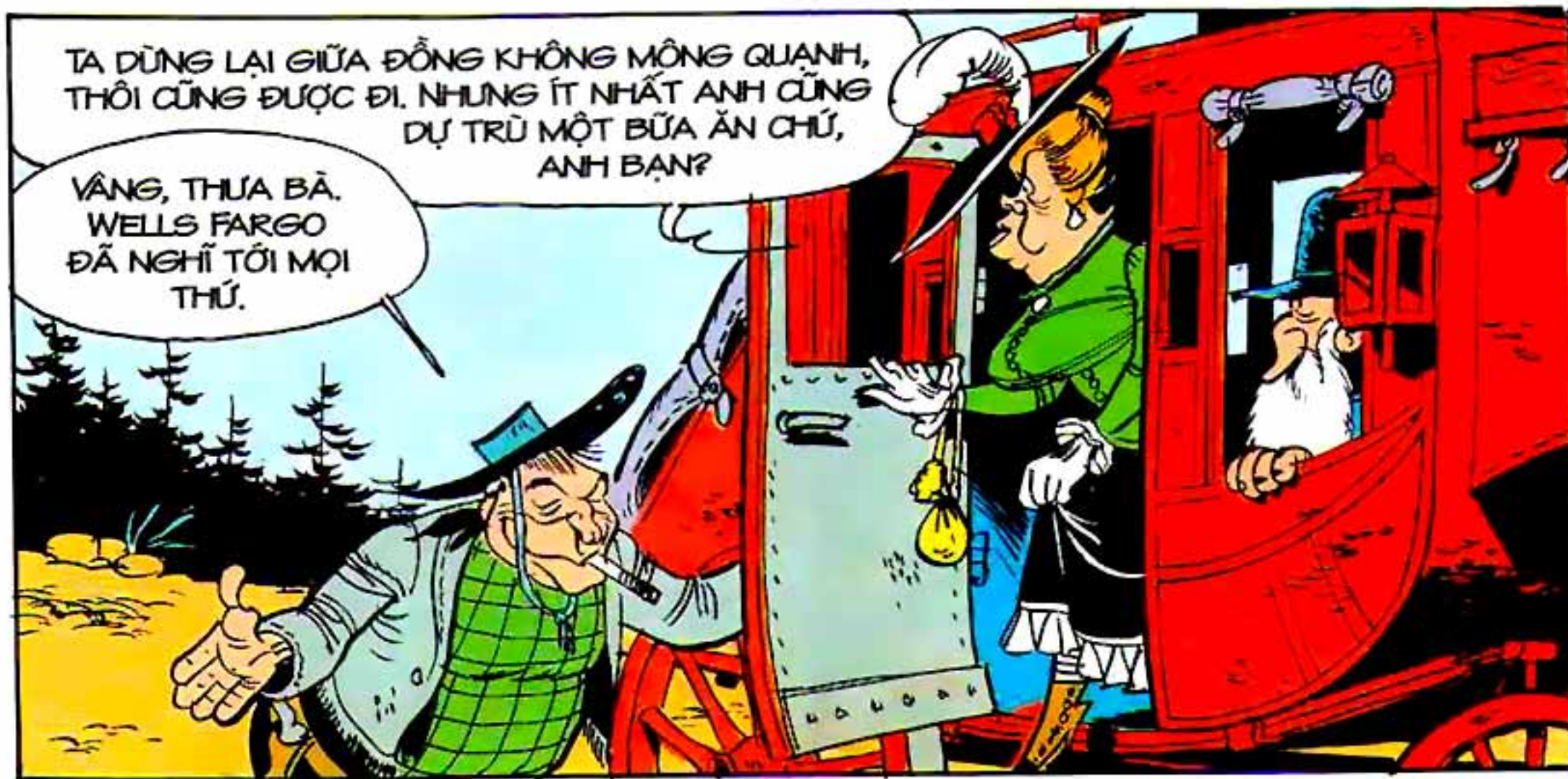
C
HIẾC XE PHÓNG NHANH TRÊN
THẢO NGUYÊN VÀ, ĐẾN MỘT LÚC NÀO
ĐÓ, ĐÃ TÁCH KHỎI LỘ TRÌNH THƯỜNG
LỆ ĐỂ TIẾN XA HƠN VỀ PHÍA NAM...

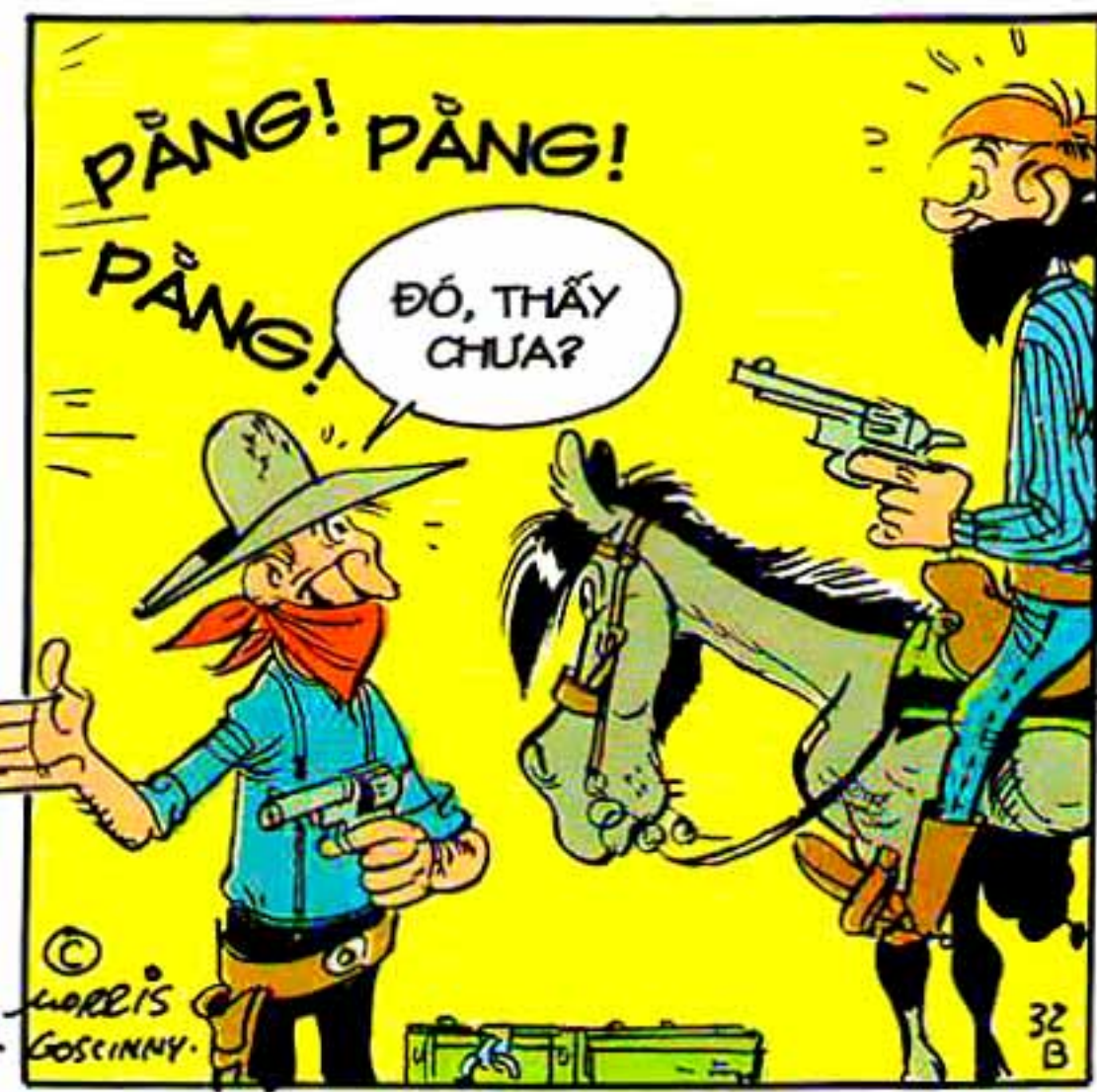
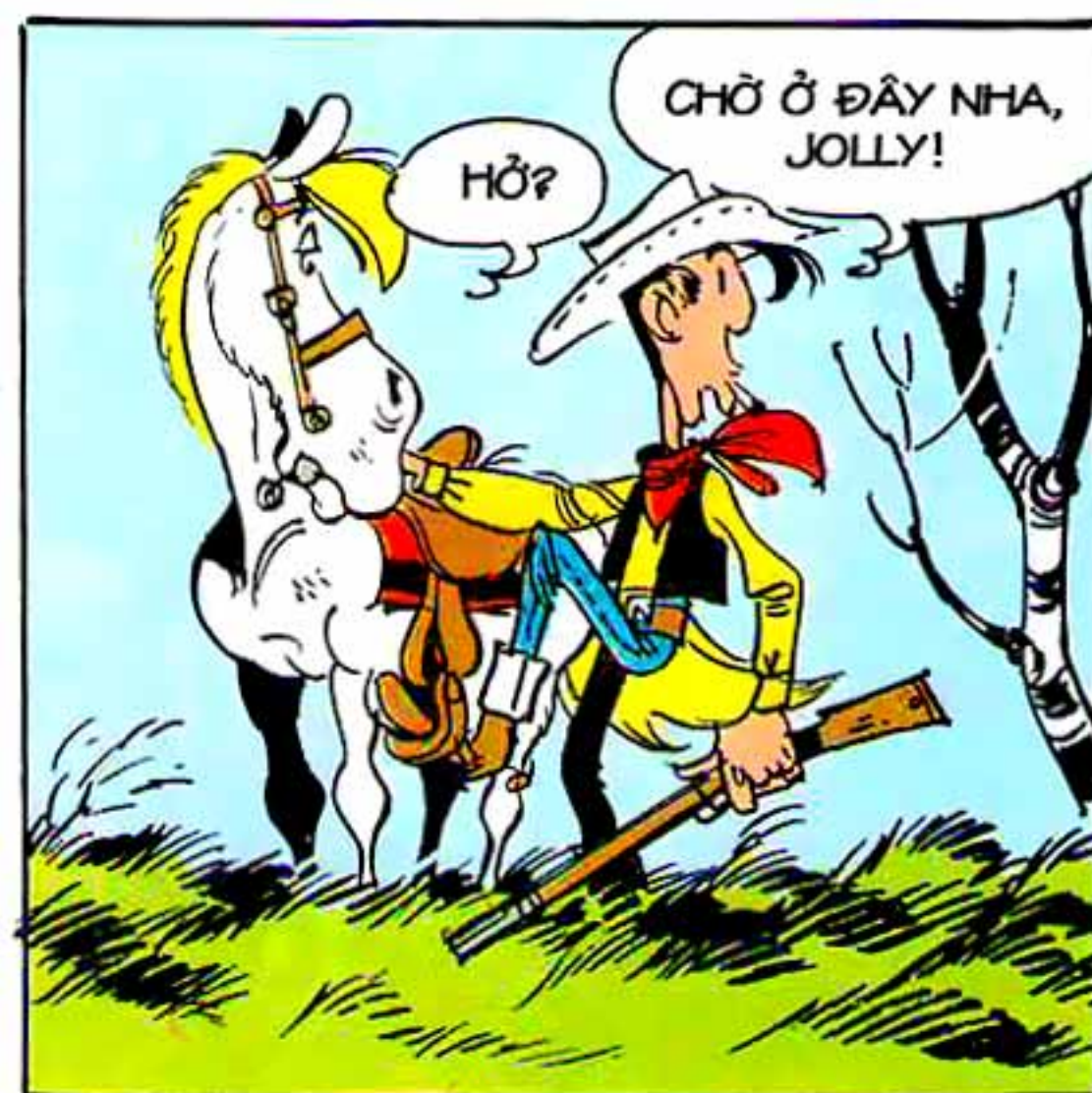
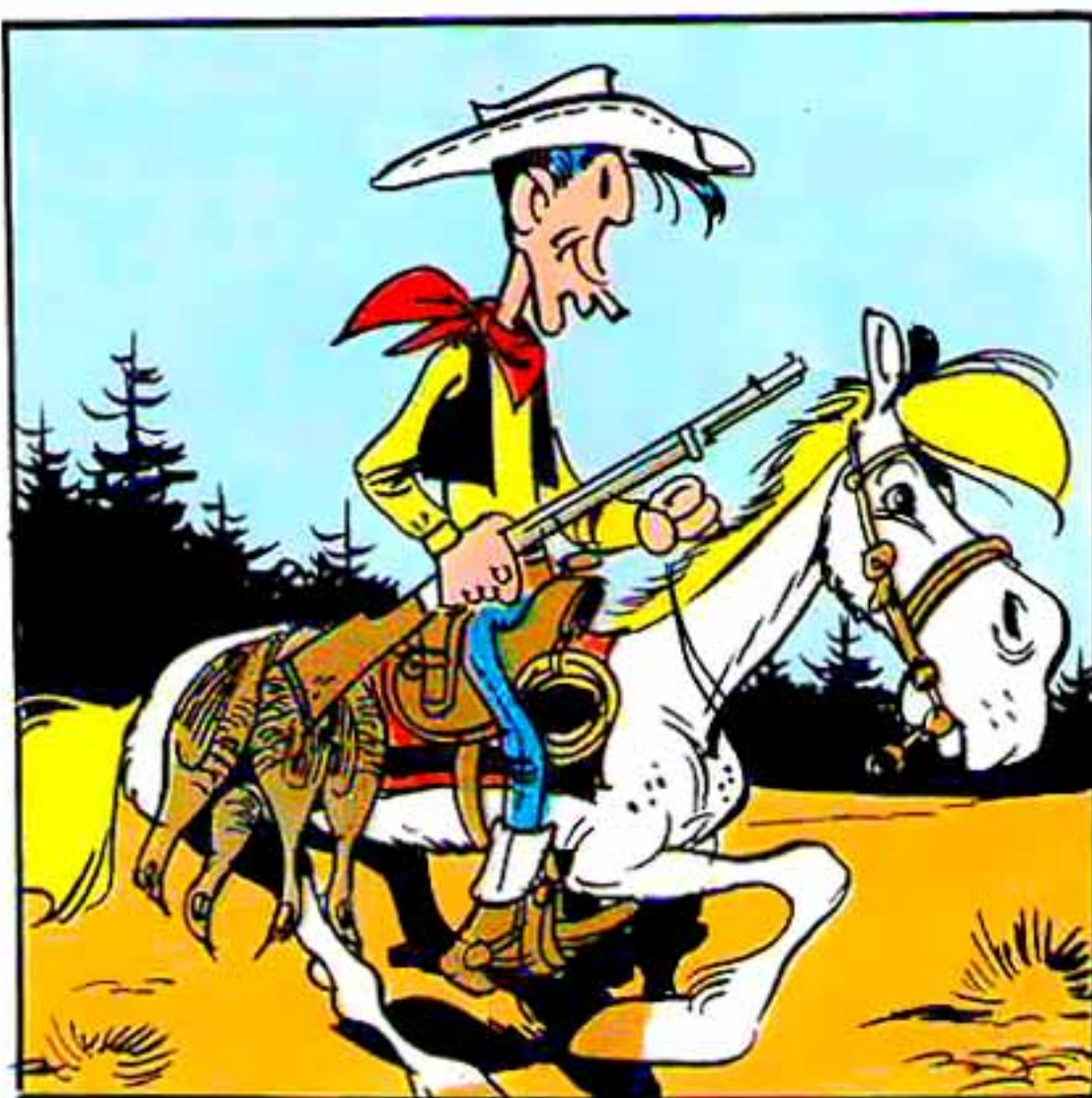
NHỜ CÁI MẸO ẤY, RẤT NHIỀU TAY DU
THỦ DU THỰC THA HỒ ĐỪNG NGÓNG
CỔ DỘC ĐƯỜNG ĐI...

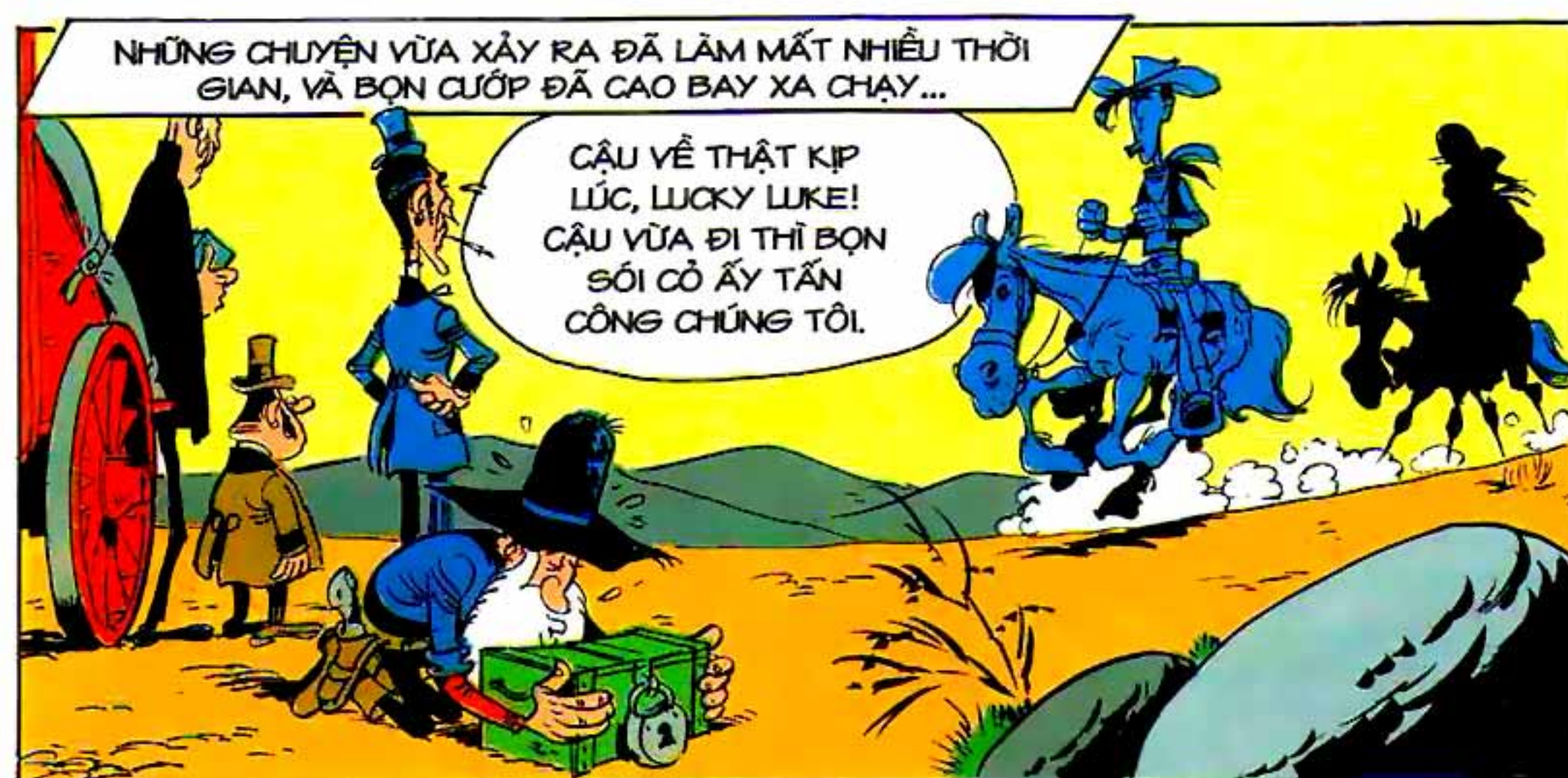
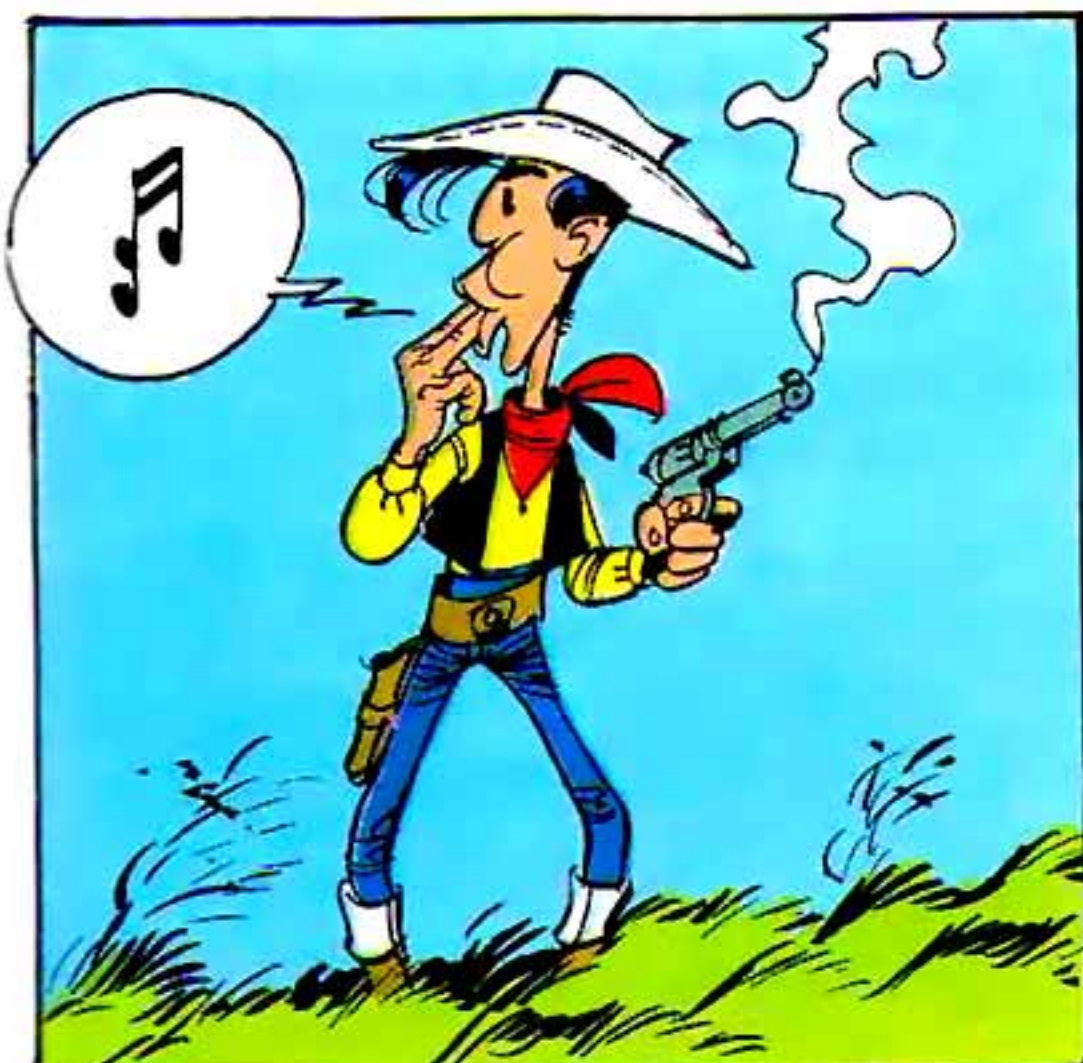
CHÀ,
CHÚNG
LÀM GÌ MÀ
TỚI TRÉ
VẬY KIA!

CHÚNG SẼ CHẴNG TỚI NỮA... TA ĐI
THÔI, THIẾT LÀ PHÍ THỜI GIAN CHỜ ĐỢI...

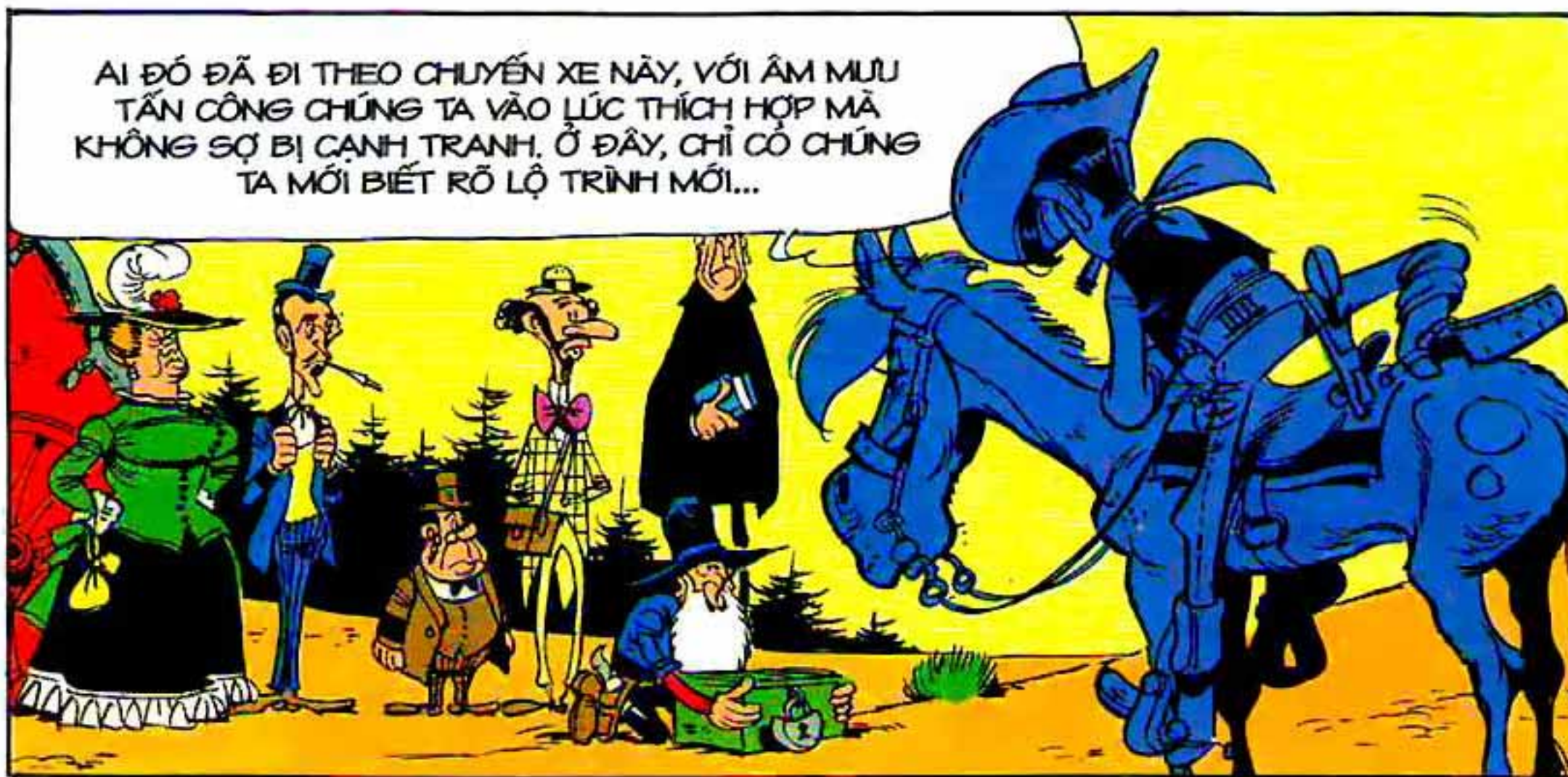
NÓI CHUYỆN CỦA MÂY
ĐI: ĐỒNG HỒ, HAY LÀ
TÍNH MẠNG?







AI ĐÓ ĐÃ ĐI THEO CHUYẾN XE NÀY, VỚI ÂM MƯU TẤN CÔNG CHÚNG TA VÀO LÚC THÍCH HỢP MÀ KHÔNG SỢ BỊ CẠNH TRANH. Ở ĐÂY, CHỈ CÓ CHÚNG TA MỚI BIẾT RÕ LỘ TRÌNH MỚI...



... VÀ KHI ĐÃ BIẾT THÌ SẼ DỄ DÙ ĐOÁN VỀ ĐIỂM TA DỰ TÍNH HẠ TRẠI... KHI ĐÓ, HẮN ĐÃ GỌI ĐỒNG BẠN TẤN CÔNG CHÚNG TA...



CHÍNH LÀ TÊN LƯU MANH NÀY ĐÂY! CÓ THỂ HẮN ĐÃ TIẾT LỘ KHI CÒN Ở FORT DRIDGER, ĐỂ BÙ ĐÁP CHO NHỮNG KHOẢN NỢ TRONG BÀI BẠC!



TÔI CHẴNG BAO GIỜ THUA BÀI. CŨNG VÌ ĐÃ THẮNG NÊN TÔI MỚI Ở ĐÂY!



HAY LÀ DIGGER STUBBLE? LÃO HAM VÀNG ĐẾN MỨC ĐÃ TÌM CÁCH LẤY TRỘM TẠI MỘT TRẠM NGHỈ!

ỪA CHỨ HỒNG PHẢI ÔNG SAO, ĐỂ CÓ ĐIỀU KIỆN TỚI SAN FRANCISCO MÀ KHÔNG CÓ RỒNG CÁI BÊN CẠNH?



AI LÀ RỒNG CÁI HẢ!?

THẾ CÒN NHÀ NHIẾP ẢNH CỦA CHÚNG TA? MỘT NGƯỜI RẤT KHOÁI GẶP CƯỚP. PHẢI CHẴNG CHÍNH ANH ĐÃ GỌI CHÚNG ĐẾN ĐỂ CHỤP MỘT TẤM ẢNH ĐẸP, CÓ GIÁ CAO!



BIẾT ĐÂU ANH ĐÃ QUÁ CHIẾN TRONG QUÁN RƯỢU, RỒI ĐÃ LẦM LỜI!



ÔNG CÓ THẤY CÁI ROI NÀY CHỨ???

CÁC ANH EM! CÁC ANH EM! BÌNH TĨNH NÀO!



ÔNG NÓI ĐÚNG, MỤC SƯ À. HÃY ĐỌC VÀI ĐOẠN TRONG KINH THÁNH, ĐỂ GIÚP CHÚNG TÔI BÌNH TĨNH LẠI ĐI!



HẢ? CÁI GÌ? LIỆU BÂY GIỜ CÓ PHẢI LÚC THÍCH HỢP KHÔNG?

BÂY GIỜ, HOẶC CHẴNG BAO GIỜ...

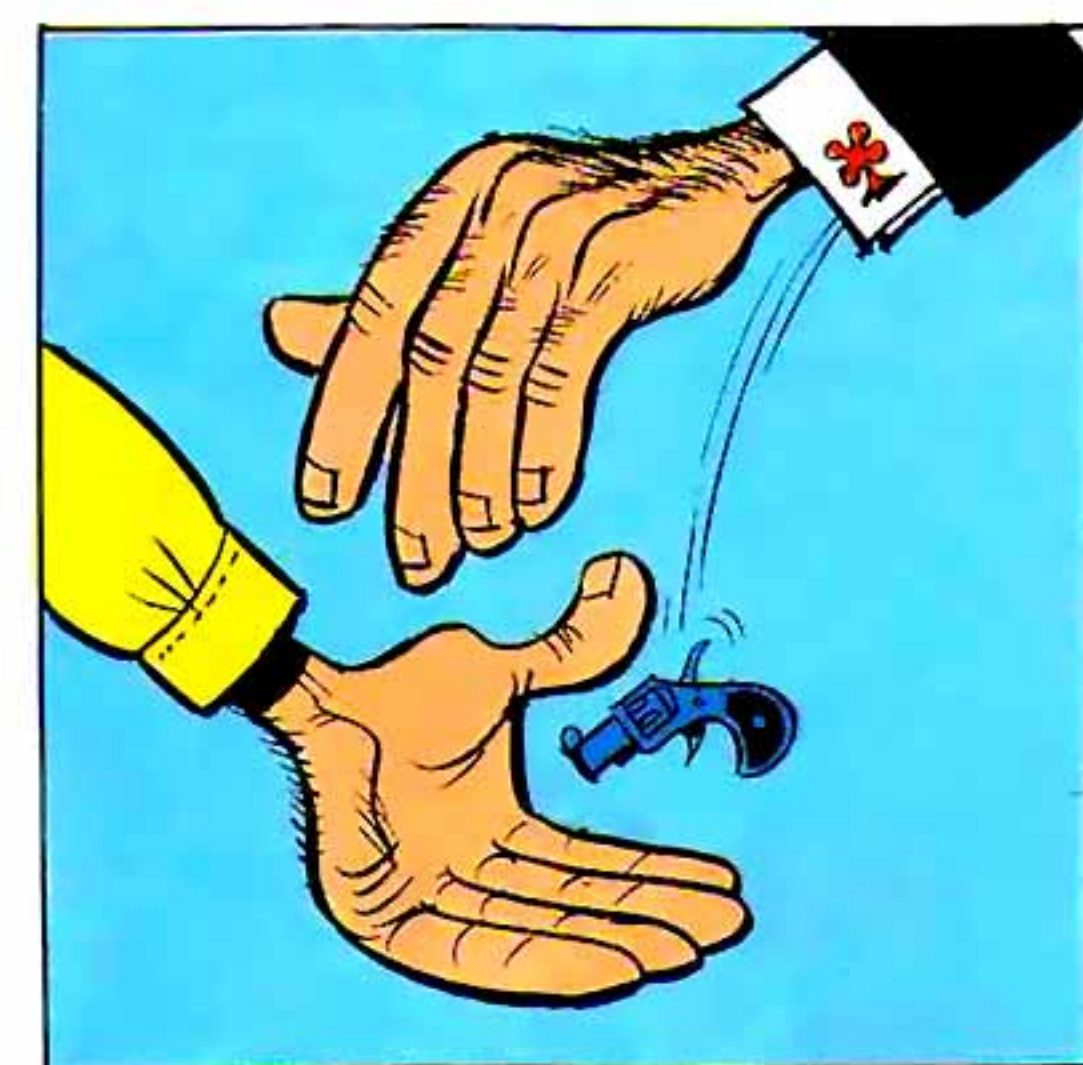
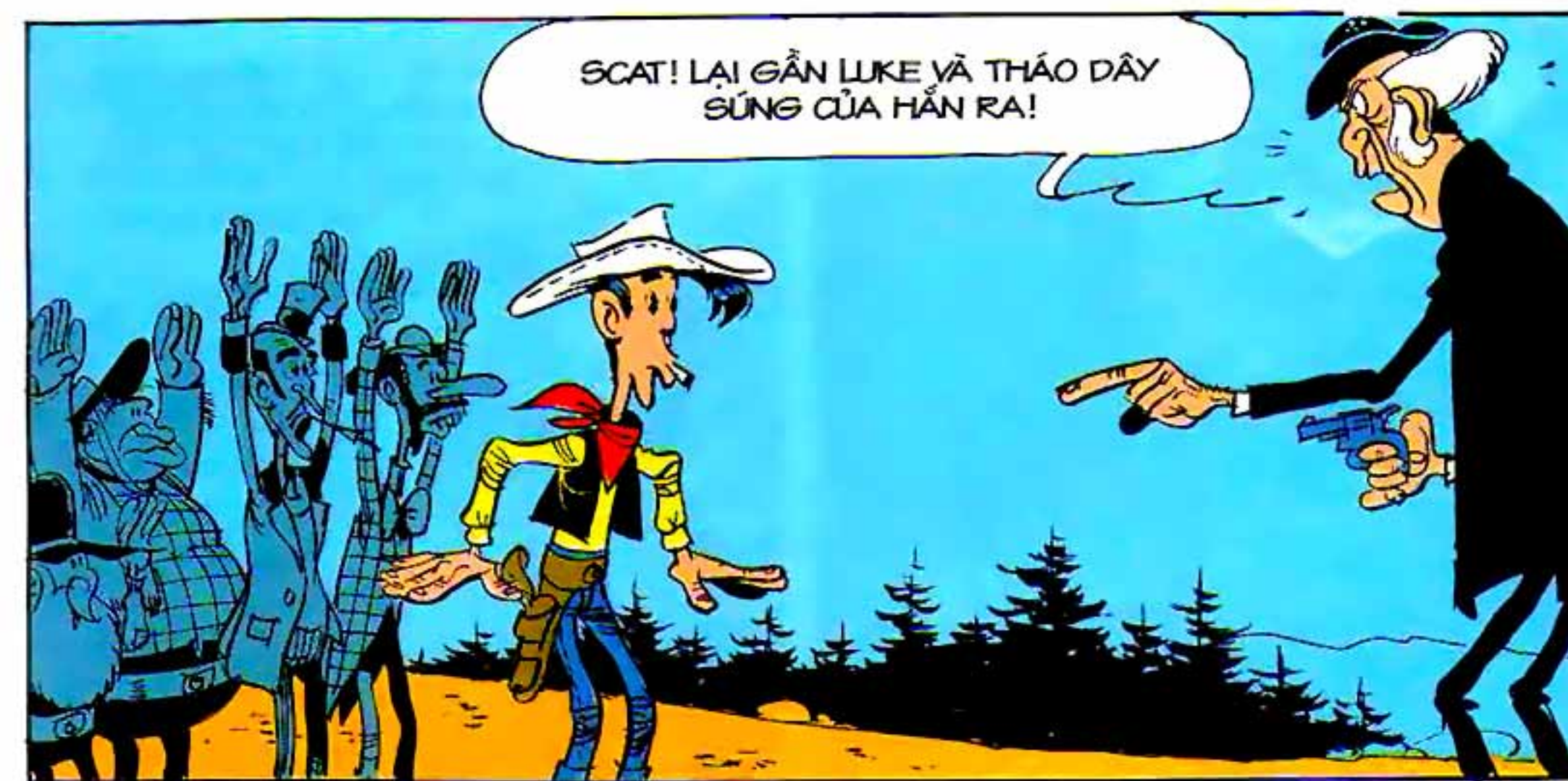


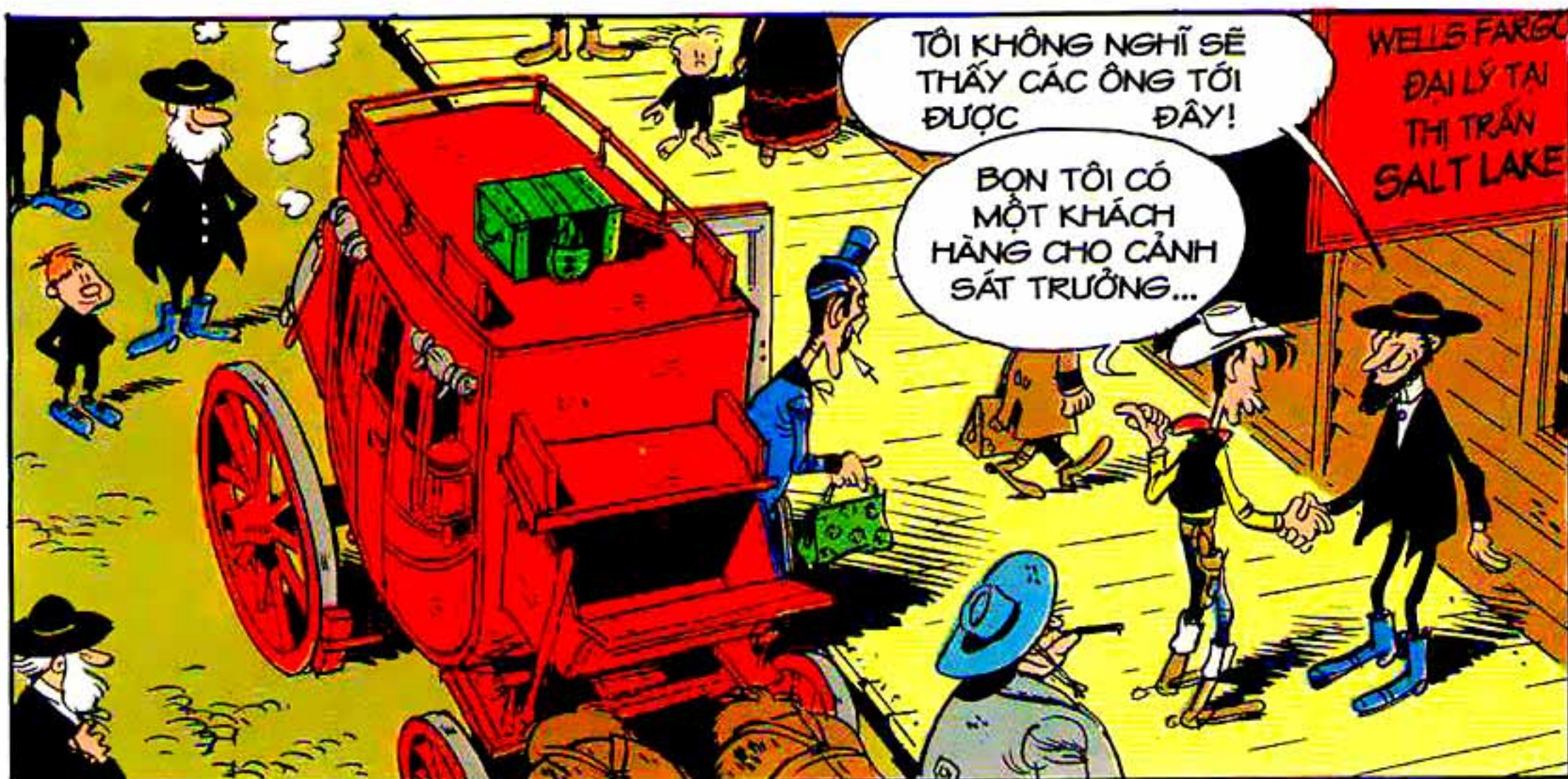
Ờ... THÔI... ĐƯỢC THÔI...

OLIVER, ÔNG CÓ THẤY TÔI GIỐNG RỒNG CÁI KHÔNG?

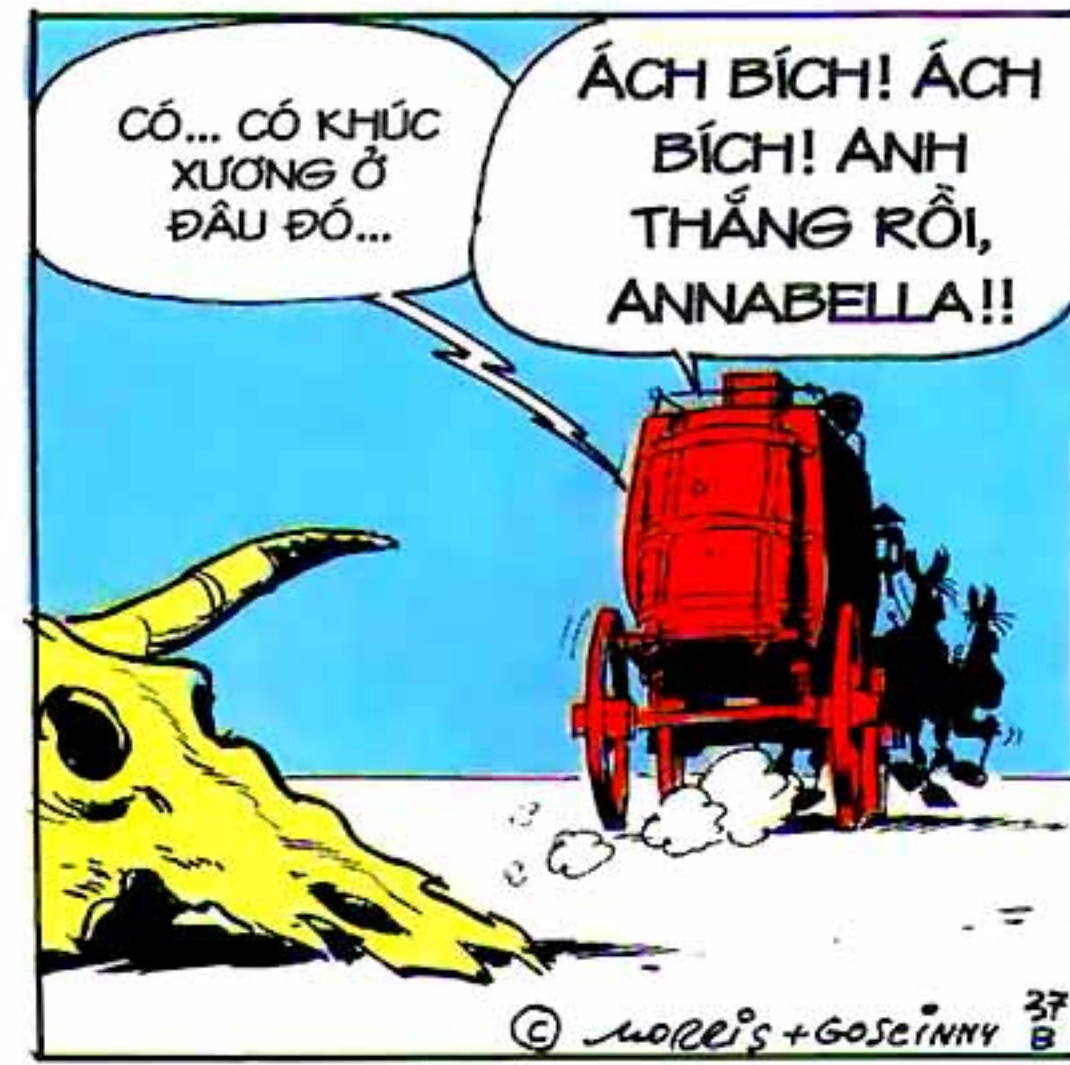
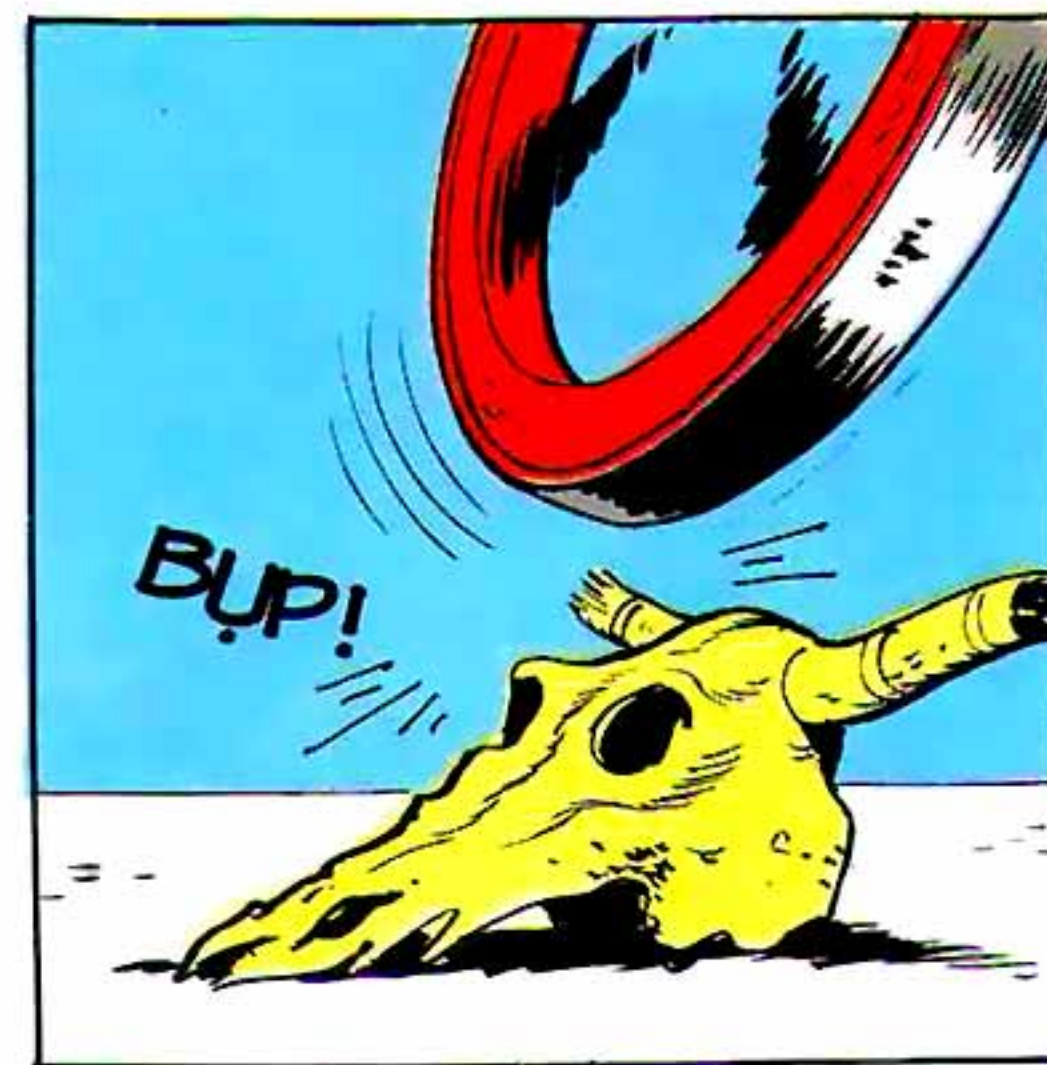
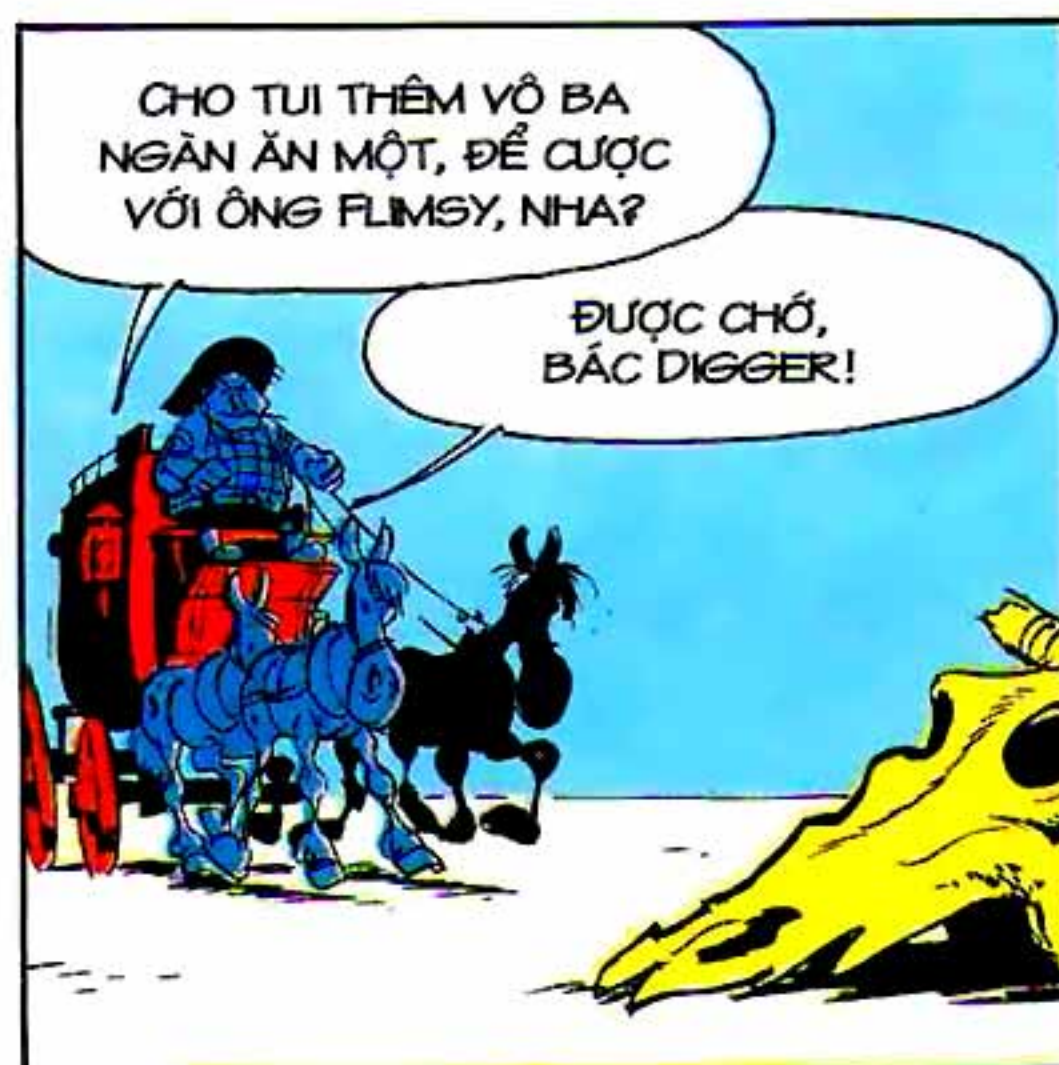
ỒI, THÁNH GEORGES PHÙ HỘ CON! SAO CUNG LẠI CÓ Ý NGHĨ KỲ CỤC VẬY?

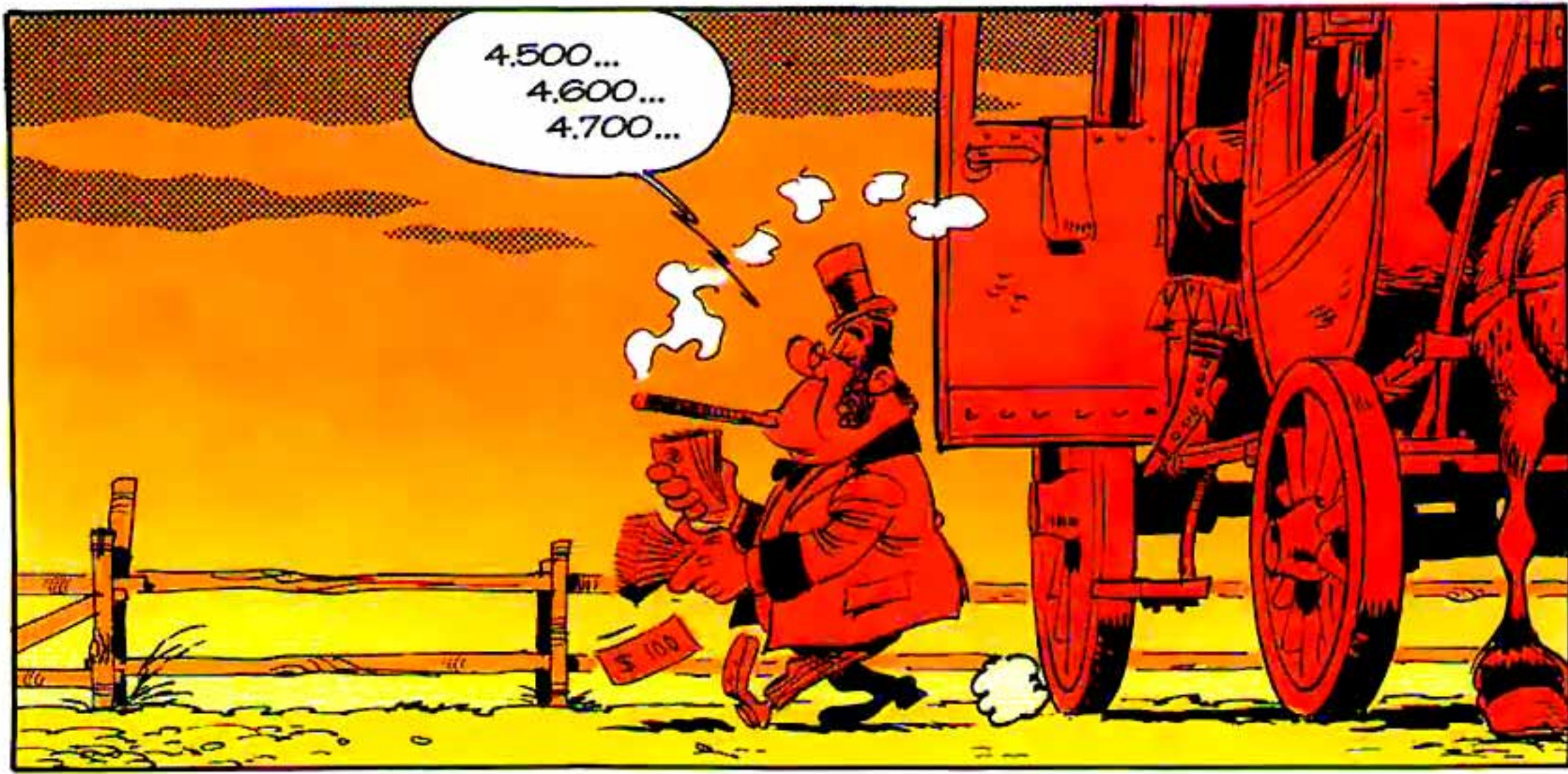




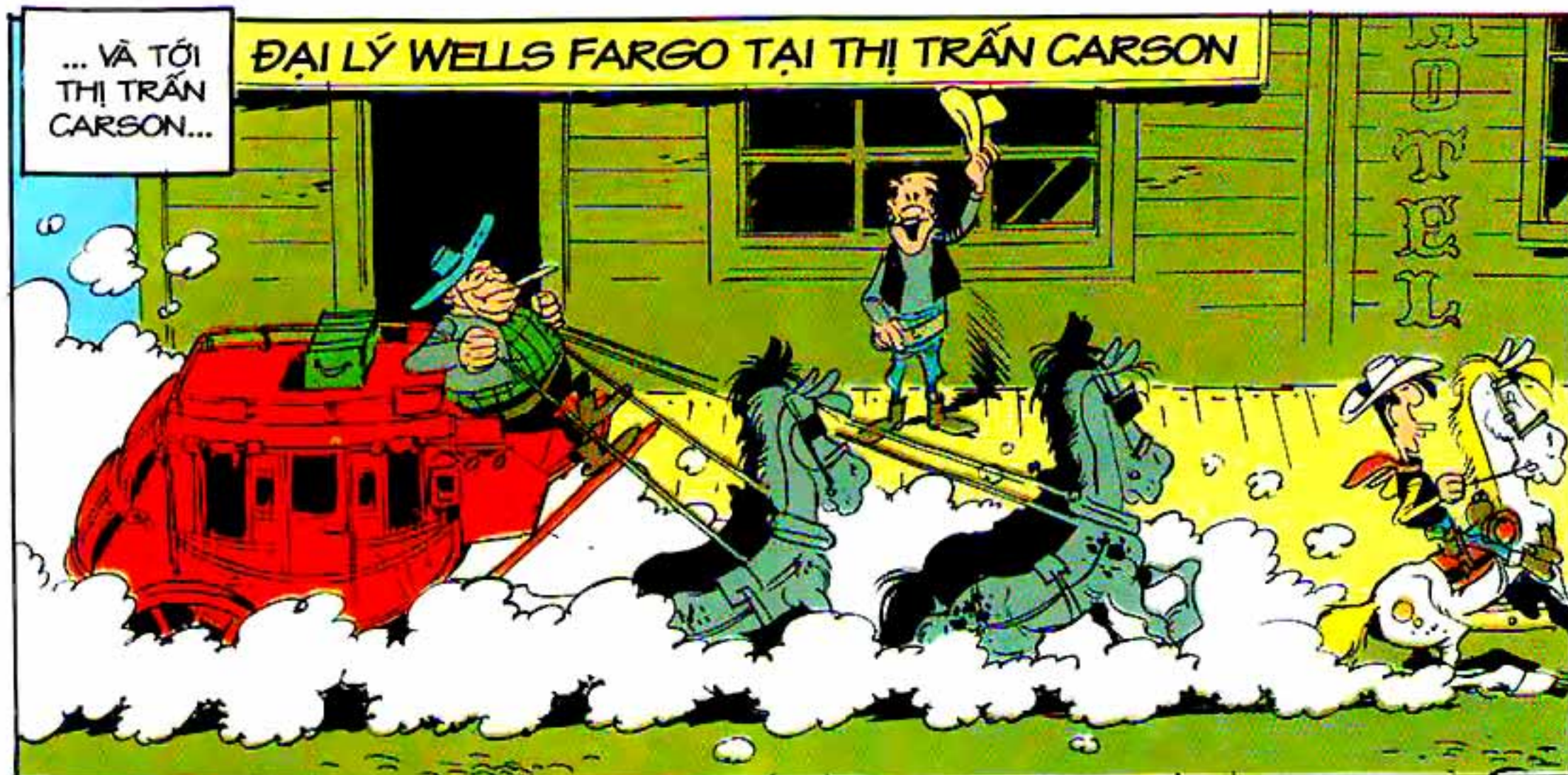


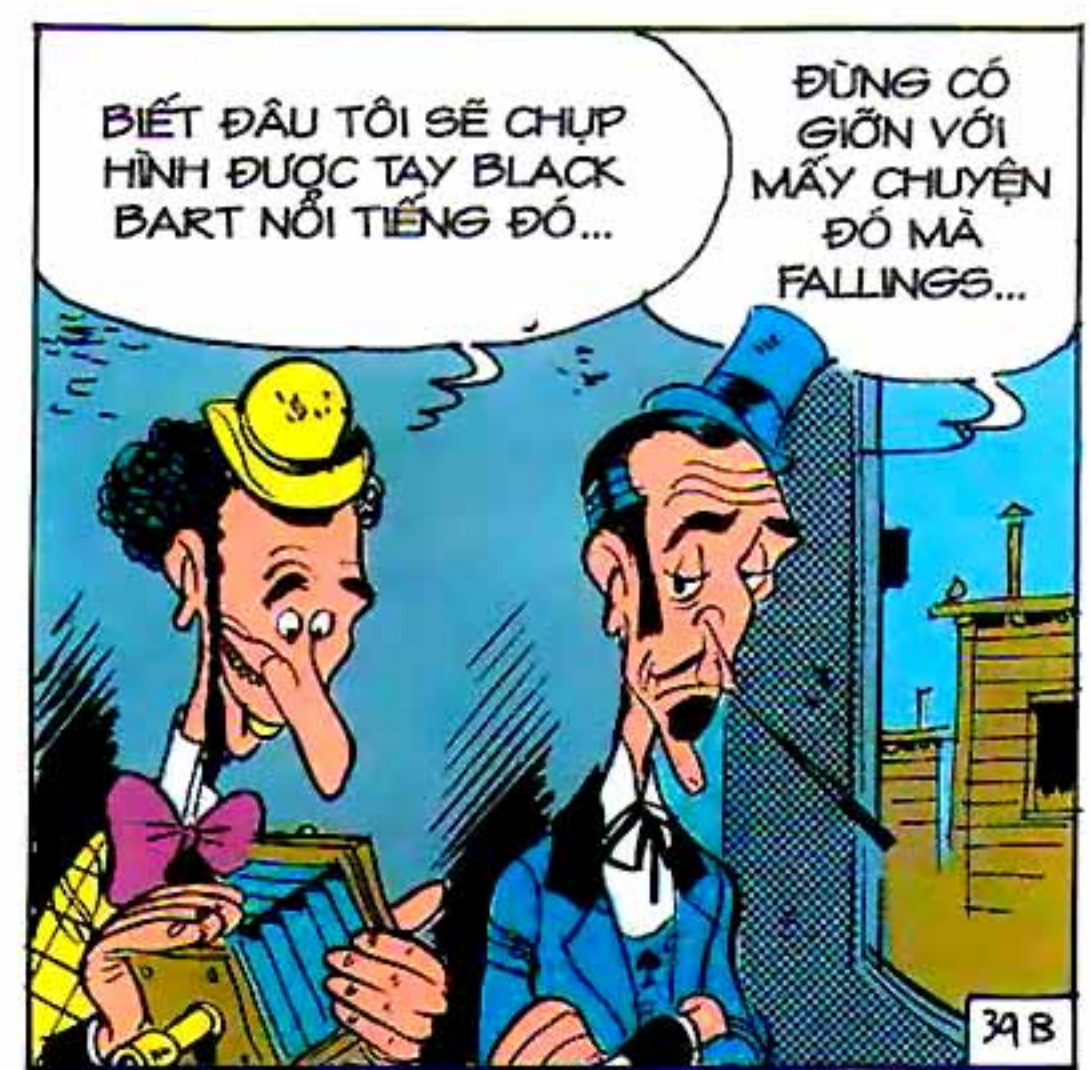
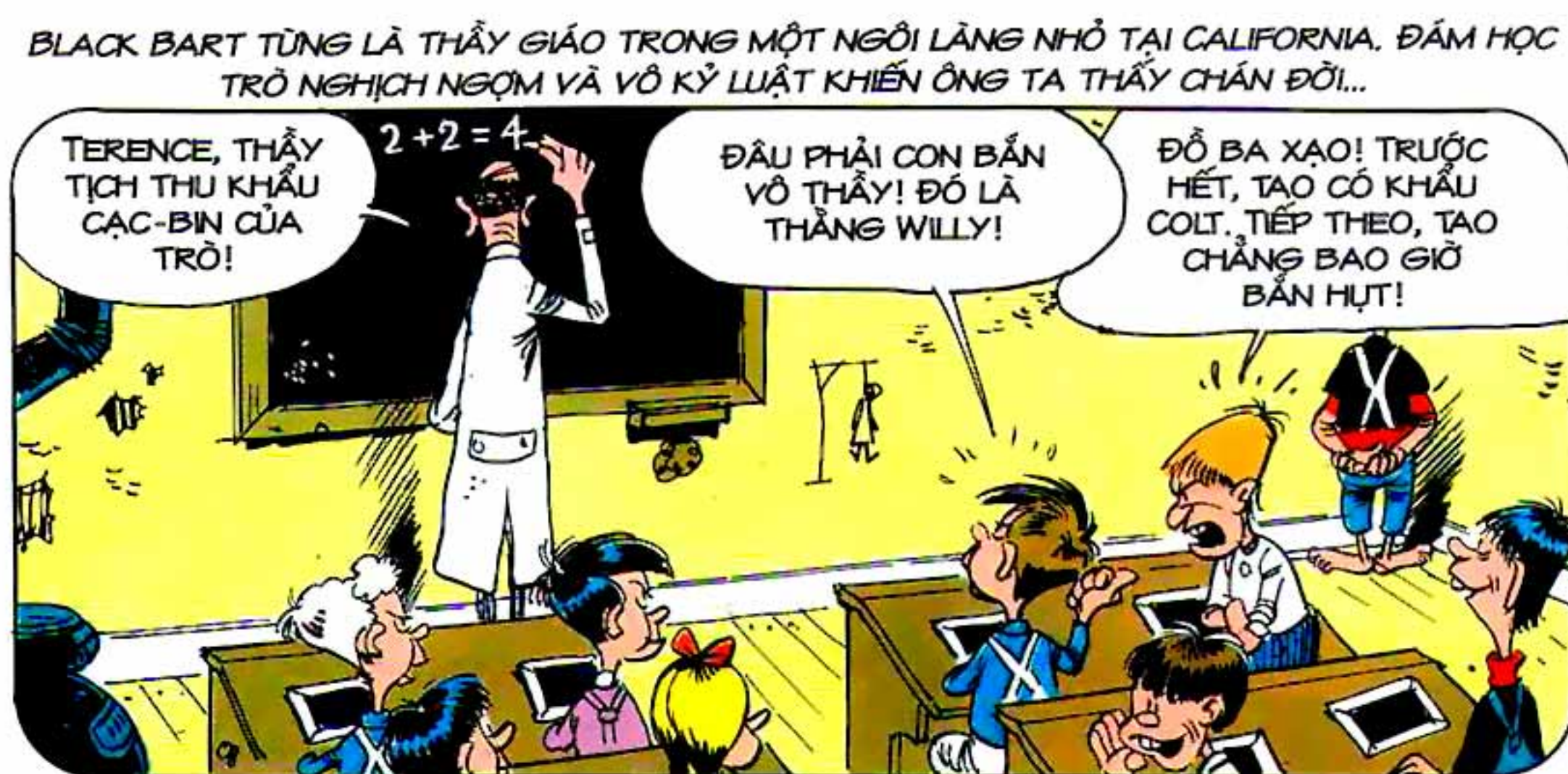
(*) Người Mormon: Người theo đạo Mormon, một giáo phái ở Mỹ.

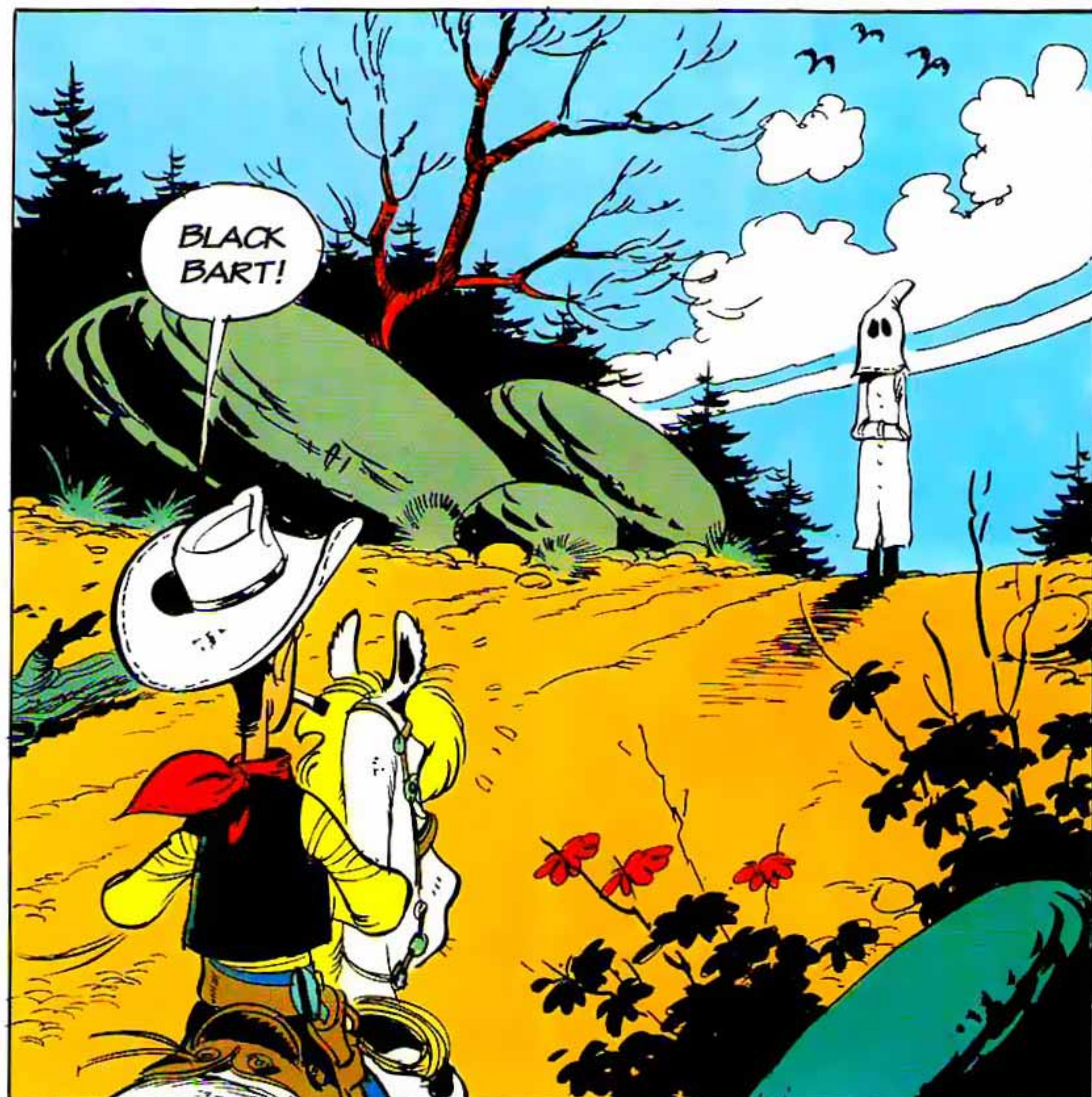


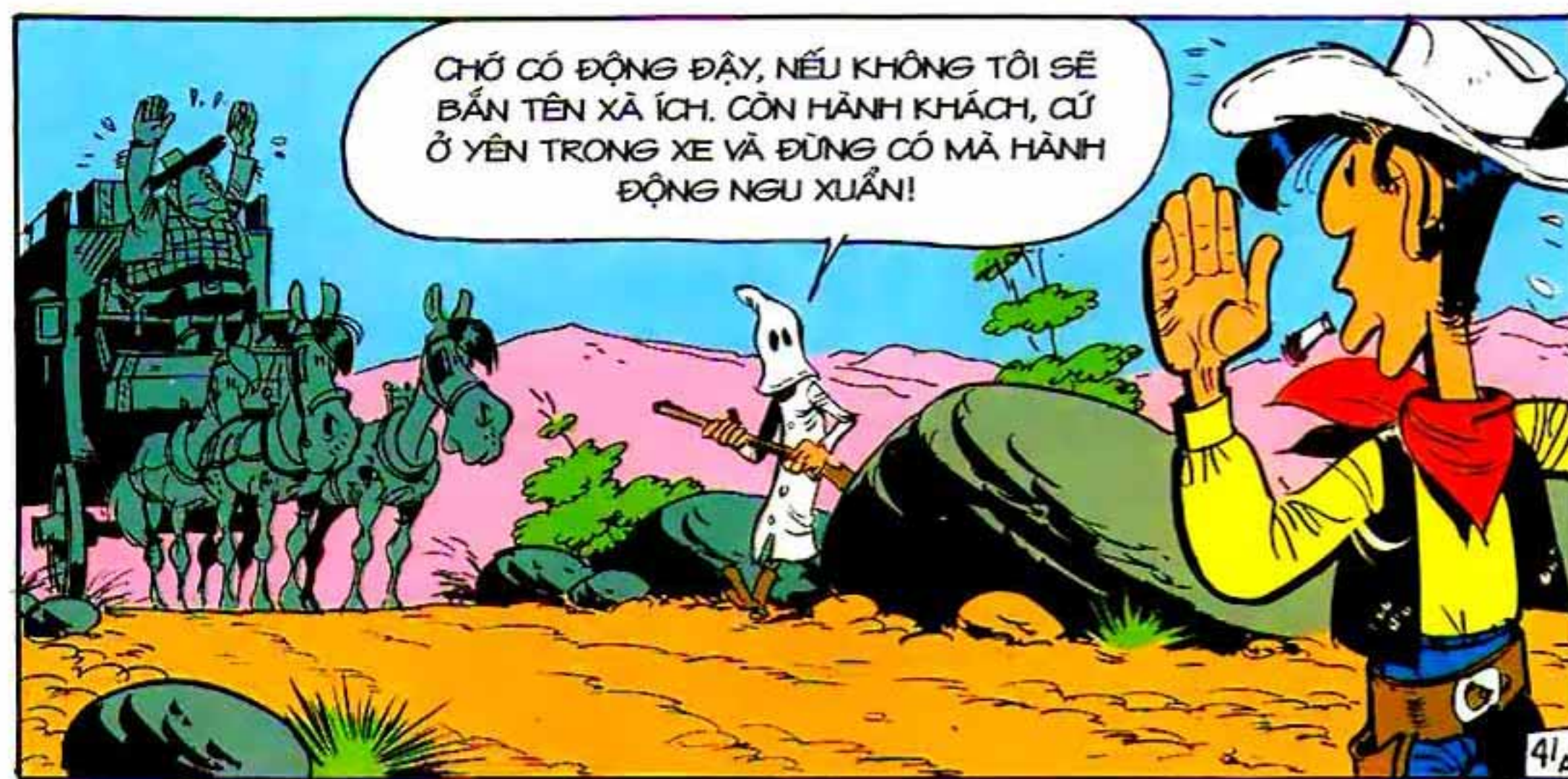
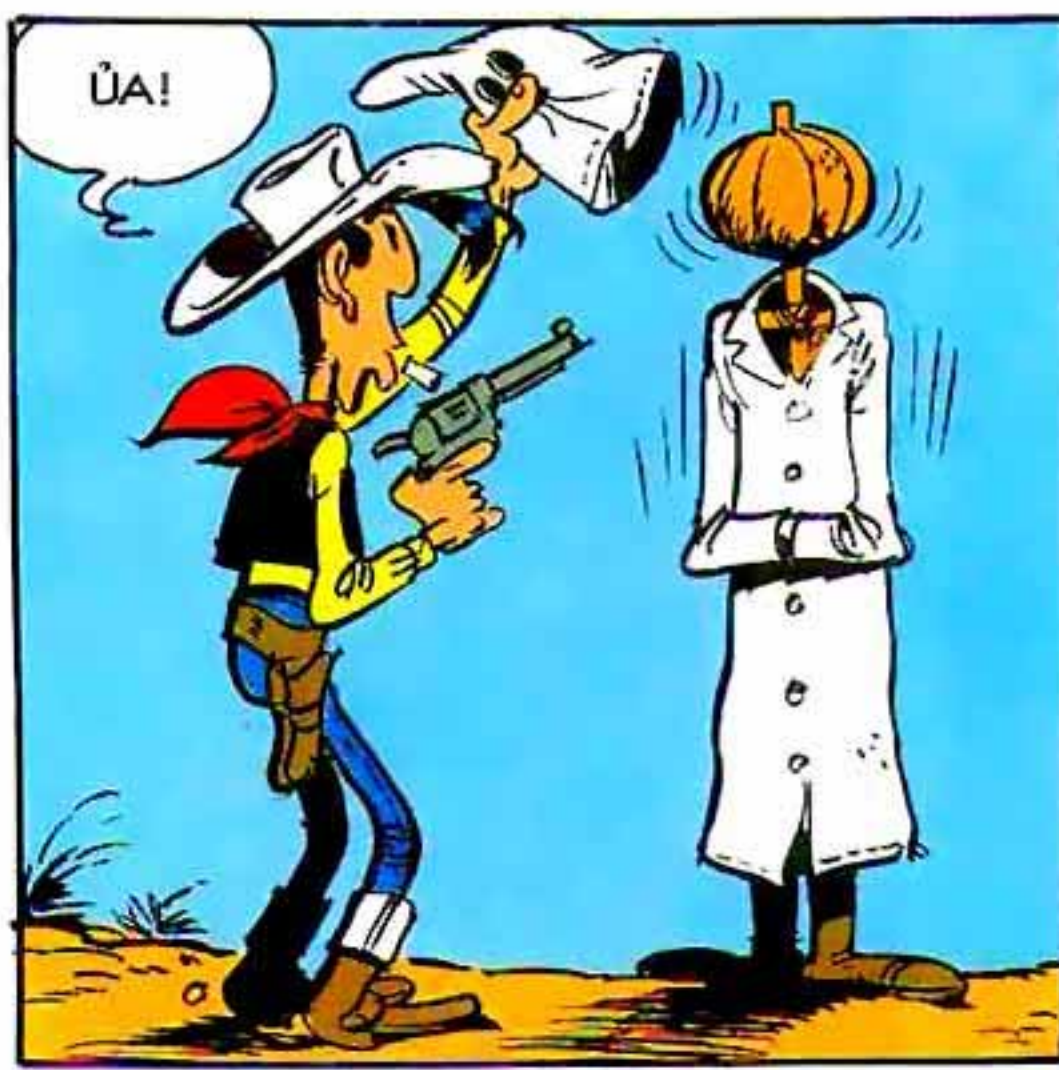


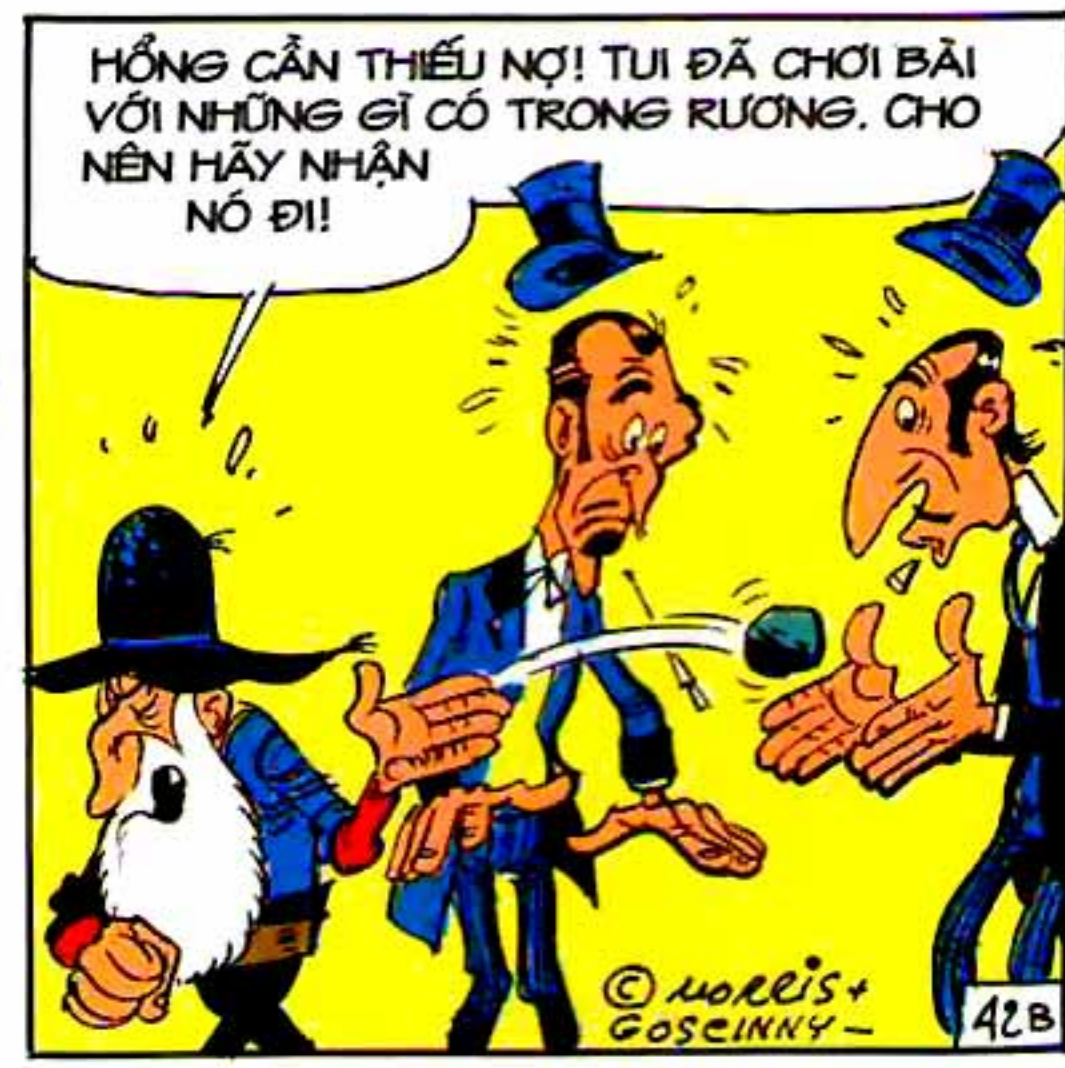
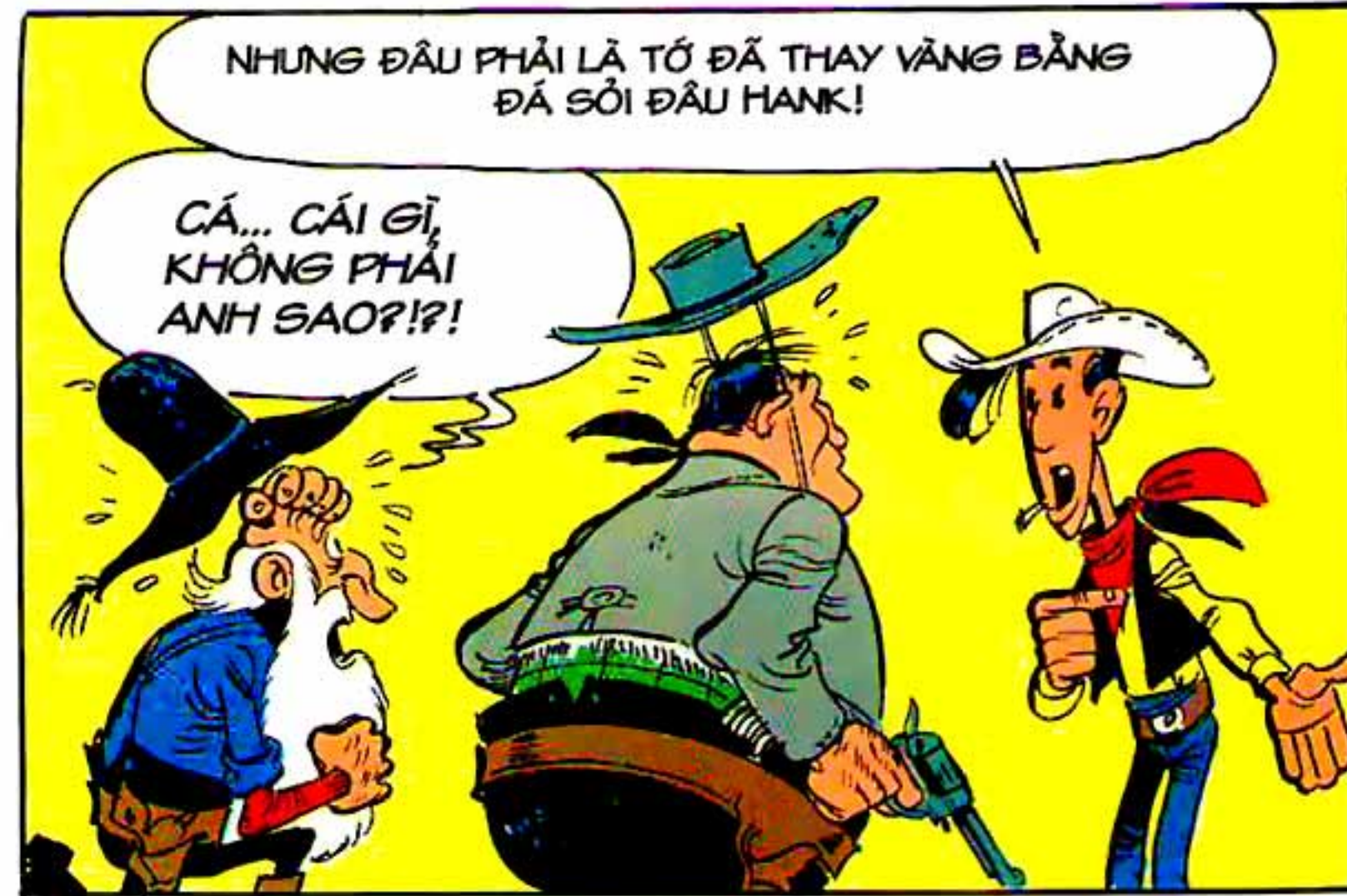
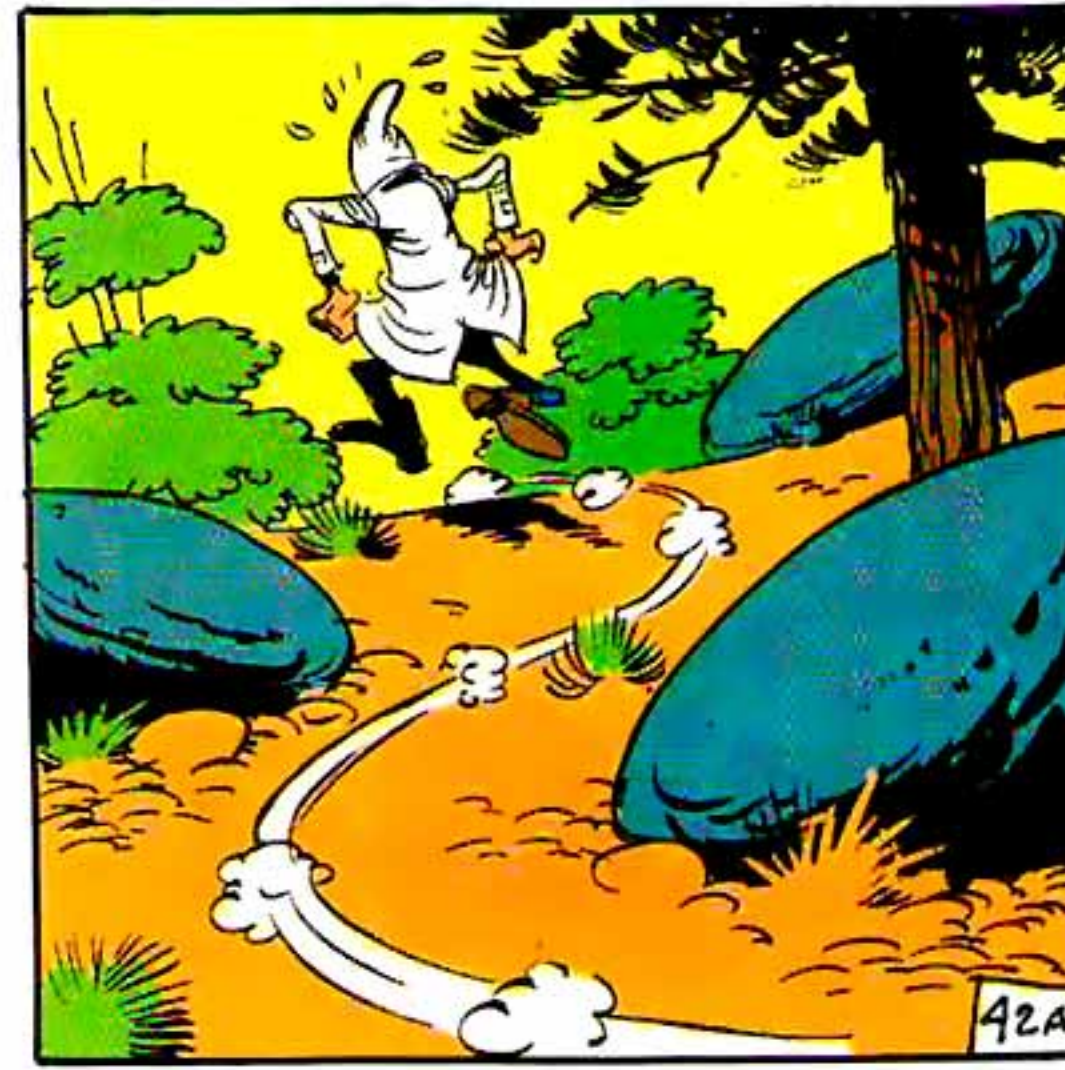
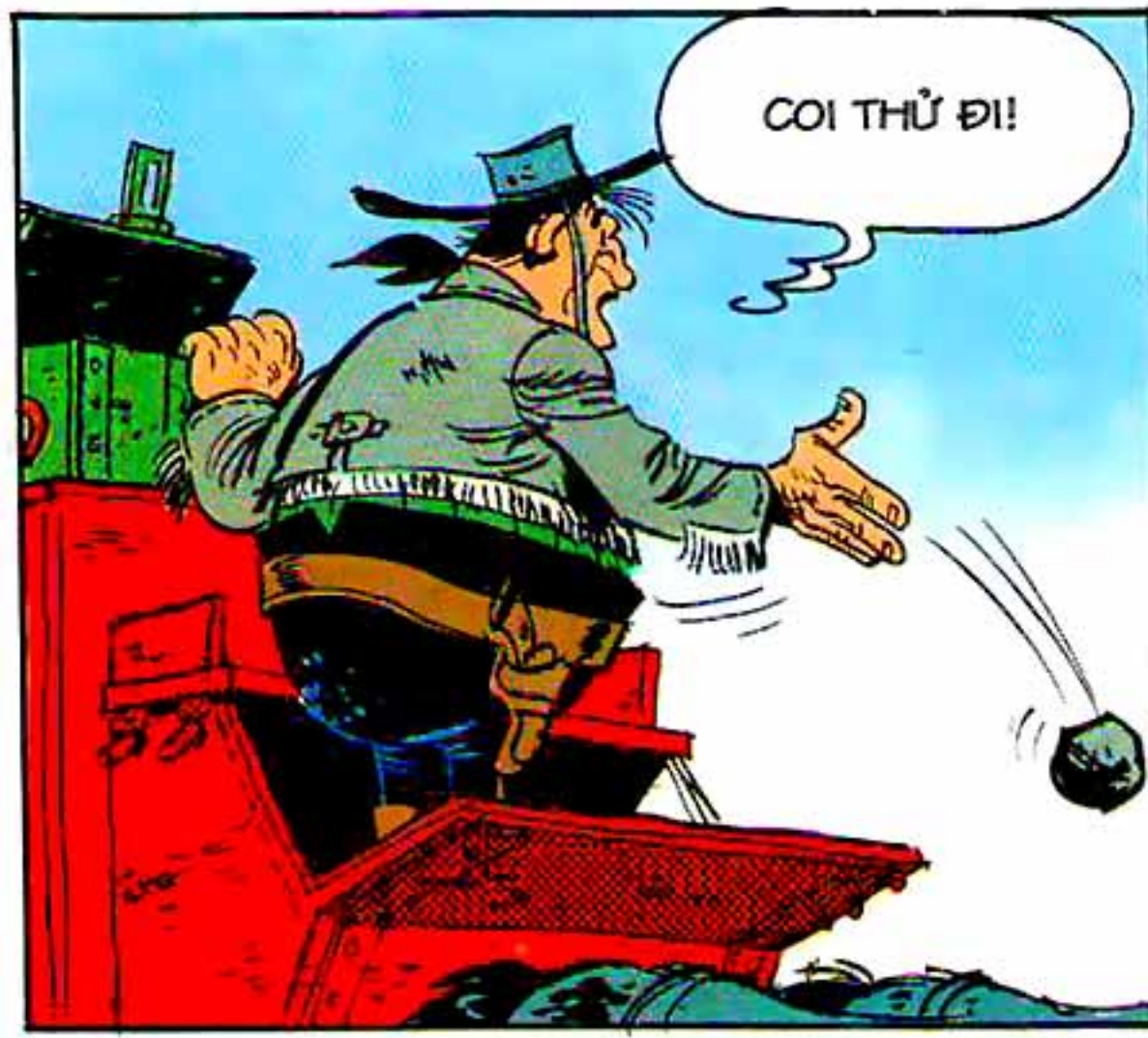
TỪ TRẠM NỖ QUA TRẠM KIA, CHUYẾN ĐI HƯỚNG TỚI THỊ TRẤN CARSON KHÔNG GẶP CHUYỆN GÌ ĐÁNG KỂ...













THEO CỨ LIỆU LỊCH SỬ, BLACK BART ĐÃ BỊ NHẬN DẠNG NHỜ VÀO NHÃN HIỆU CỦA TIỆM
GIẶT ỦI. NGƯỜI TA ĐÃ KINH NGẠC KHÁM PHÁ RA RẰNG TÊN CƯỚP ĐÁNG SỢ NÀY Ở
NGOÀI ĐỜI LẠI CHỈ LÀ MỘT NGƯỜI ĐÀN ÔNG NHÚT NHÁT, THƯỜNG DÙNG BỮA TẠI MỘT
QUÁN ĂN TẠI SAN FRANCISCO, NƠI HAY CÓ... CÁC NHÂN VIÊN AN NINH CỦA WELLS
FARGO TỚI ĐÓ ẨM UỐNG...



VÀ ĐÂY, MÀN KẾT THÚC CỦA CHUYẾN ĐI, VỚI SỰ XUẤT HIỆN VỀ VANG TẠI...

CHÀO MỪNG CHUYẾN XE

SAN FRANCISCO!
TRẠM CUỐI! MỌI
NGƯỜI XUỐNG
XE!

